

CANADA

H. OF C.

BILL C-71

C. DES C.

PROJET DE  
LOI C-71

1987

AUGUST 24 - 25

24 - 25 AOÛT

No. 1

J  
103  
H7  
33-2  
C735  
A1  
no.1



J  
103  
H7  
33-2  
C735  
A1  
m.1

LIBRARY OF PARLIAMENT  
MAR 02 2012  
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT







HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Monday, August 24, 1987

Tuesday, August 25, 1987

Chairman: Marcel R. Tremblay

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le lundi 24 août 1987

Le mardi 25 août 1987

Président: Marcel R. Tremblay

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Legislative Committee on*

**BILL C-71**

**An Act to amend the Criminal Code,  
the Immigration Act, 1976 and the  
Citizenship Act**

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif  
sur le*

**PROJET DE LOI C-71**

**Loi modifiant le Code criminel,  
la Loi sur l'immigration de 1976  
et la Loi sur la citoyenneté**

---

RESPECTING:

Organization and Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

---

CONCERNANT:

Organisation et Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le Rapport à la Chambre

---

APPEARING:

The Honourable Ramon Hnatyshyn,  
Minister of Justice

WITNESSES:

(See back cover)

---

COMPARAÎT:

L'honorable Ramon Hnatyshyn,  
Ministre de la Justice

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

---

Second Session of the Thirty-third Parliament,  
1986-87

---

Deuxième session de la trente-troisième législature,  
1986-1987

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-71

*Chairman:* Marcel R. Tremblay

Members

Bill Attewell  
Jim Edwards  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Andrew Witer—(7)

(Quorum 4)

Luke Morton

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 94(5)

On Monday, August 24, 1987:

Jim Edwards replaced Rob Nicholson.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-71

*Président:* Marcel R. Tremblay

Membres

Bill Attewell  
Jim Edwards  
François Gérin  
Robert Kaplan  
Joe Reid  
Svend J. Robinson  
Andrew Witer—(7)

(Quorum 4)

*Le greffier du Comité*

Luke Morton

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

Le lundi 24 août 1987:

Jim Edwards remplace Rob Nicholson.



**ORDER OF REFERENCE**

Thursday, August 20, 1987

**ORDERED**,—That Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code, the Immigration Act, 1976 and the Citizenship Act, be referred to a legislative committee.

**ATTEST**

**ROBERT MARLEAU**

*Clerk of the House of Commons*

**ORDRE DE RENVOI**

Le jeudi 20 août 1987

**ORDONNÉ**,—Que le projet de loi C-71, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'immigration de 1976 et la Loi sur la citoyenneté, soit déferé à un comité législatif.

**ATTESTÉ**

*Le Greffier de la Chambre des communes*

**ROBERT MARLEAU**

**REPORT TO THE HOUSE**

Wednesday, August 26, 1987

The Legislative Committee on Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code, the Immigration Act, 1976 and the Citizenship Act, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Thursday, August 20, 1987, your Committee has considered Bill C-71 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

MARCEL R. TREMBLAY,  
*Chairman.*

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mercredi 26 août 1987

Le Comité législatif sur le projet de loi C-71, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'immigration de 1976 et la Loi sur la citoyenneté, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 20 août 1987, votre Comité a étudié le projet de loi C-71 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
MARCEL R. TREMBLAY.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

MONDAY, AUGUST 24, 1987

(1)

*[Text]*

The Legislative Committee on Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code, the Immigration Act, 1976 and the Citizenship Act, met at 3:50 o'clock p.m., in room 269 West Block, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Bill Attewell, Jim Edwards, François Gérin, Robert Kaplan, Joe Reid, Svend J. Robinson and Andrew Witer.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Phil Rosen, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Ramon Hnatyshyn, P.C., M.P., Minister of Justice.

Bill Attewell announced the appointment of Marcel Danis as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 93(2).

Bill Attewell announced his designation as Acting Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 93(4).

The Committee commenced consideration of its Order of Reference dated Thursday, August 20, 1987, concerning Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code, the Immigration Act, 1976 and the Citizenship Act. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, August 24, 1987.*)

At 4:00 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit *in camera*.

It was agreed,—That the Committee proceed to hear from the Minister of Justice and that a decision concerning future witnesses be postponed until after his appearance.

It was agreed,—That the Committee print the number of copies of its Minutes of Proceedings and Evidence established by the Board of Internal Economy.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee resumed its meeting in public.

The Minister of Justice made a statement and answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee proceeded to the consideration of routine business.

On motion of Joe Reid, it was agreed,—That during the questioning of witnesses, 15 minutes be allocated to the first questioner from each Party and, thereafter, 10 minutes to other members of the Committee.

Robert Kaplan moved,—That further hearings on Bill C-71 be limited to the Minister of Justice and his officials.

After debate, the motion was, by unanimous consent, withdrawn.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE LUNDI 24 AOÛT 1987

(1)

*[Traduction]*

Le Comité législatif sur le projet de loi C-71, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'immigration de 1976 et la Loi sur la citoyenneté tient, aujourd'hui à 15 h 50, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents:* Bill Attewell, Jim Edwards, François Gérin, Robert Kaplan, Joe Reid, Svend J. Robinson et Andrew Witer.

*Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement:* Phil Rosen, chargé de recherche.

*Comparait:* L'honorable Ramon Hnatyshyn, C.-p., député, ministre de la Justice.

Bill Attewell annonce que Marcel Danis est nommé président du Comité conformément à l'article 93(2) du Règlement.

Bill Attewell annonce qu'il a été désigné président suppléant du Comité conformément à l'article 93(4) du Règlement.

Le Comité entame l'examen de son ordre de renvoi daté du jeudi 20 août 1987 concernant le projet de loi C-71, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'immigration de 1976 et la Loi sur la citoyenneté. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 24 août 1987.*)

À 16 heures, le Comité décide de siéger à huis clos.

Il est convenu,—Que le Comité invite le ministre de la Justice à comparaître et qu'il décide d'entendre d'éventuels témoins après que le ministre eût comparu.

Il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer le nombre d'exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages qu'autorise le Bureau de régie interne.

À 16 h 30, le Comité reprend ses travaux en séance publique.

Le ministre de la Justice fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 heures, le Comité reprend ses travaux habituels.

Sur motion de Joe Reid, il est convenu,—Que lors de l'interrogation des témoins, 15 minutes soient alloués au premier intervenant de chaque parti et 10 minutes aux autres membres du Comité.

Robert Kaplan propose,—Que le Comité examinant le projet de loi C-71 n'entende que le ministre de la Justice et ses collaborateurs.

Après débat, la motion est rejetée par consentement unanime.

Svend J. Robinson moved,—That the Minister of Justice and his officials appear tomorrow at 3:30 o'clock p.m., and that following questioning of the Minister, the Committee proceed to clause-by-clause consideration, unless the Committee decides to hear from other witnesses following the Minister's testimony.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on the following division:

## YEAS

Jim Edwards	Joe Reid
François Gérin	Svend J. Robinson—(5)
Robert Kaplan	

## NAYS

Andrew Witer—(1)

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, AUGUST 25, 1987

(2)

The Legislative Committee on Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code, the Immigration Act, 1976 and the Citizenship Act, met at 3:35 o'clock p.m., in room 269 West Block, the Chairman, Marcel R. Tremblay, presiding.

*Members of the Committee present:* Bill Attewell, Jim Edwards, François Gérin, Robert Kaplan, Joe Reid, Svend J. Robinson and Andrew Witer.

*In attendance: From the Library of Parliament:* Phil Rosen, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Ramon Hnatyshyn, P.C., M.P., Minister of Justice.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Frank Iacobucci, Q.C., Deputy Minister; Paul Lordon, Senior Counsel, Corporate Services Directorate; Don Piragoff, Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section. *From Secretary of State:* Anne Daniel, Legal Advisor; Catherine Lane, Registrar of Canadian Citizenship. *From the Department of Employment and Immigration:* Don MacKay, Chief, Immigration Control.

Marcel R. Tremblay announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 93(2).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, August 20, 1987, concerning Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code, the Immigration Act, 1976 and the Citizenship Act. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Monday, August 24, 1987.*)

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

Andrew Witer moved,—That the Committee call legal representatives from the four groups that had standing before the Deschênes Commission.

Svend J. Robinson propose,—Que le ministre de la Justice et ses collaborateurs comparaissent le lendemain à 15 h 30 et qu'après avoir entendu le ministre, le Comité procède à l'examen article par article du projet de loi à moins que le Comité ne décide d'entendre d'autres témoins à la suite de l'intervention du ministre.

Après débat, la question est mise aux voix et adoptée à la majorité des voix suivantes:

## POUR

Jim Edwards	Joe Reid
François Gérin	Svend J. Robinson—(5)
Robert Kaplan	

## CONTRE

Andrew Witer—(1)

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 25 AOÛT 1987

(2)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-71, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'immigration de 1976 et la Loi sur la citoyenneté, se réunit à 15 h 35 en la pièce 269, Édifice de l'ouest, sous la présidence de Marcel R. Tremblay (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bill Attewell, Jim Edwards, François Gérin, Robert Kaplan, Joe Reid, Svend J. Robinson et Andrew Witer.

*Aussi présent:* De la Bibliothèque du Parlement: Phil Rosen, chargé de recherche.

*Comparait:* L'honorable Ramon Hnatyshyn, C.-p., député, ministre de la Justice.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* Frank Iacobucci, c.r., sous-ministre; Paul Lordon, avocat-conseil, Section des services ministériels; Don Piragoff, avocat-conseil, Section de la politique de la modification du droit en matière pénale. *Du Secrétariat d'État:* Anne Daniel, conseiller juridique; Catherine Lane, greffier de la Citoyenneté canadienne. *Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:* Don MacKay, chef, Contrôle en matière d'immigration.

Marcel R. Tremblay annonce qu'il a été nommé président du Comité conformément à l'article 93(2) du Règlement.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi daté du jeudi 20 août 1987 concernant le projet de loi C-71, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'immigration de 1976 et la Loi sur la citoyenneté. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 24 août 1987.*)

Le ministre fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Andrew Witer propose,—Que le Comité convoque les conseillers juridiques des quatre groupes présents à la commission Deschênes.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived, on the following division:

## YEAS

Joe Reid                      Andrew Witer—(2)

## NAYS

Bill Attewell                Robert Kaplan  
François Gérin              Svend J. Robinson—(4)

The Committee proceeded to clause-by-clause consideration of Bill C-71.

The Chairman called Clause 1.

Andrew Witer moved,—That Clause 1 be amended by striking out lines 4 to 23, on page 2, and substituting the following therefor:

“(a) the person who commits the act or omission or a victim of the act or omission is, at the time of the act or omission,

(i) a Canadian citizen, or

(ii) a person employed by Canada in a military or civilian capacity,

or later becomes a Canadian citizen; or

(b) the person who commits the act or omission is, after the act or omission is committed, present in Canada.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following division:

## YEAS

Robert Kaplan                Andrew Witer—(3)  
Svend J. Robinson

## NAYS

Bill Attewell                François Gérin  
Jim Edwards                 Joe Reid—(4)

Andrew Witer moved,—That Clause 1 be amended by striking out lines 4 and 5, on page 3, and substituting the following therefor:

“Attorney General of Canada, and such proceedings”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following division:

## YEAS

Robert Kaplan                Andrew Witer—(2)

## NAYS

Bill Attewell                Joe Reid  
Jim Edwards                Svend J. Robinson—(5)  
François Gérin

Svend J. Robinson moved,—That Clause 1 be amended by striking out lines 5 to 8, on page 3, and substituting the following therefor:

Après débat, la question est mise aux voix et rejetée à la majorité des voix suivantes:

## POUR

Joe Reid                      Andrew Witer—(2)

## CONTRE

Bill Attewell                Robert Kaplan  
François Gérin              Svend J. Robinson—(4)

Le Comité procède à l'examen article par article du projet de loi C-71.

Le président met l'article 1 en délibération.

Andrew Witer propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-71, à l'article 1, en retranchant les lignes 6 à 23, page 2 et en les remplaçant par ce qui suit:

«a) l'auteur ou la victime du fait est à l'époque citoyen canadien ou employé au service du Canada à titre civil ou militaire ou devient citoyen canadien après la perpétration du fait

b) l'auteur du fait se trouve au Canada après la perpétration du fait.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix suivantes:

## POUR

Robert Kaplan                Andrew Witer—(3)  
Svend J. Robinson

## CONTRE

Bill Attewell                François Gérin  
Jim Edwards                 Joe Reid—(4)

Andrew Witer propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-71, à l'article 1, en retranchant les lignes 3 et 4, page 3 et en les remplaçant par ce qui suit:

«ment écrit du procureur général du Canada et»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix suivantes:

## POUR

Robert Kaplan                Andrew Witer—(2)

## CONTRE

Bill Attewell                Joe Reid  
Jim Edwards                Svend J. Robinson—(5)  
François Gérin

Svend J. Robinson propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-71, à l'article 1, en retranchant les lignes 4 à 6, page 3 et en les remplaçant par ce qui suit:

“General of Canada or of a province, and such proceedings may only be conducted by the Attorney General of Canada or of a province or by counsel acting on behalf thereof.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following division:

## YEAS

Robert Kaplan Svend J. Robinson—(2)

## NAYS

Bill Attewell Joe Reid  
Jim Edwards Andrew Witer—(5)  
François Gérin

Andrew Witer moved,—That Clause 1 be amended by striking out line 4, on page 4, and substituting the following therefor:

“omission.

(1.98) A person charged with, on trial for, or subject to or a party to an appeal relating to, an act or omission referred to in subsection (1.91), may apply to a judge or justice for an order directing that no report of any of the proceedings be published in a newspaper or broadcast until the person is finally acquitted or finally found guilty, and such an order if so applied for shall be granted.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following division:

## YEAS

Andrew Witer—(1)

## NAYS

Bill Attewell Joe Reid  
François Gérin Svend J. Robinson—(5)  
Robert Kaplan

Clause 1 carried.

On Clause 2

Clause 2 carried.

On Clause 3

Andrew Witer moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 7 and 8, on page 6, and substituting the following therefor:

“(J) persons who have committed an”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following division:

## YEAS

Andrew Witer—(1)

## NAYS

Bill Attewell Joe Reid  
François Gérin Svend J. Robinson—(5)  
Robert Kaplan

«sous-procureur général du Canada ou d'une province et ne peuvent être menées que par le procureur général du Canada ou d'une province ou en son nom.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix suivantes:

## POUR

Robert Kaplan Svend J. Robinson—(2)

## CONTRE

Bill Attewell Joe Reid  
Jim Edwards Andrew Witer—(5)  
François Gérin

Andrew Witer propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-71, à l'article 1, en retranchant la ligne 2, page 4 et en la remplaçant par ce qui suit:

«(1.96).

(1.98) Une personne inculpée pour une infraction à l'égard d'un fait visé au paragraphe (1.91) peut demander à un juge de rendre une ordonnance précisant qu'aucun rapport de l'enquête préliminaire, du procès ou des voix de recours ne sera publié dans un journal ni révélé dans une émission avant le moment où l'inculpé est définitivement acquitté ou définitivement déclaré coupable, et une telle ordonnance, si ainsi demandée, sera rendue.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix suivantes:

## POUR

Andrew Witer—(1)

## CONTRE

Bill Attewell Joe Reid  
François Gérin Svend J. Robinson—(5)  
Robert Kaplan

L'article 1 est adopté.

Article 2

L'article 2 est adopté.

Article 3

Andrew Witer propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-71, à l'article 3, en retranchant les lignes 5 à 7, page 6 et en les remplaçant par ce qui suit:

«(J) les personnes qui ont commis, à l'extérieur du Canada»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix suivantes:

## POUR

Andrew Witer—(1)

## CONTRE

Bill Attewell Joe Reid  
François Gérin Svend J. Robinson—(5)  
Robert Kaplan

Clause 3 carried.

On Clause 4

Clause 4 carried.

On Clause 5

Clause 5 carried.

On Clause 6

Clause 6 carried.

On Clause 7

Clause 7 carried.

On Clause 8

Andrew Witer moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 1 to 3, on page 9, and substituting the following therefor:

“19(1)(J), the person may be removed from Canada to a country selected by the Minister that has an extradition treaty with Canada and that is willing to receive the person.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following division:

YEAS

Andrew Witer—(1)

NAYS

Bill Attewell  
François Gérin  
Robert Kaplan

Joe Reid  
Svend J. Robinson—(5)

Clause 8 carried.

On Clause 9

Clause 9 carried.

On Clause 10

Clause 10 carried.

On Clause 11

Clause 11 carried.

On Clause 12

Clause 12 carried.

On Clause 13

Clause 13 carried.

On Clause 14

Clause 14 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

Agreed,—That the Chairman do report the Bill to the House of Commons.

At 7:05 o'clock p.m., the Committee adjourned.

Luke Morton  
Clerk of the Committee

L'article 3 est adopté.

Article 4

L'article 4 est adopté.

Article 5

L'article 5 est adopté.

Article 6

L'article 6 est adopté.

Article 7

L'article 7 est adopté.

Article 8

Andrew Witer propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-71, à l'article 8, en retranchant les lignes 1 et 2, page 9 et en les remplaçant par ce qui suit:

«19(1)(J) peut être renvoyée à un pays choisi par le ministre avec lequel le Canada est lié par un traité d'extradition et qui est disposé à la recevoir.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix suivantes:

POUR

Andrew Witer—(1)

CONTRE

Bill Attewell  
François Gérin  
Robert Kaplan

Joe Reid  
Svend J. Robinson—(5)

L'article 8 est adopté.

Article 9

L'article 9 est adopté.

Article 10

L'article 10 est adopté.

Article 11

L'article 11 est adopté.

Article 12

L'article 12 est adopté.

Article 13

L'article 13 est adopté.

Article 14

L'article 14 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

Il est convenu,—Que le président fasse rapport du projet de loi à la Chambre des communes.

À 19 h 05, le Comité s'ajourne.

Le greffier du Comité  
Luke Morton

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, August 24, 1987

• 1555

The Acting Chairman (Mr. Attewell): Colleagues, I would like to call the meeting to order by announcing the appointment of Mr. Danis as chairman. Pursuant to Standing Order 93.4, Mr. Danis has appointed me as his designate by a letter dated August 21, 1987. The order of reference is that Bill C-71, an act to amend the Criminal Code, the Immigration Act of 1976, and the Citizenship Act be referred to a legislative committee.

As a first step I would like your views on our order of business. I am clear that the notice called this an organizational meeting.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I was surprised to learn from you earlier that the Minister is here to testify and to defend the bill. I am glad he is here, because I think there is a possibility of making progress. My position is that this bill should be dealt with immediately. However, I think we ought to have the usual organization meeting to discuss the way we will do our work, how many witnesses we will have, where they will be drawn from, what our schedule of sittings will be, and whether we will sit during the summer or wait until fall. I have views on all these subjects, but I think it might be more constructive at our first meeting if those questions are dealt with in camera. If we can impose on the Minister to wait 10 or 15 minutes while we have the discussion, it might be possible for him to give all of the evidence and answer the questions too. This way, both purposes could be combined. I feel that it would be more productive to begin with the organization and then turn to the Minister.

Mr. Edwards: I would support Mr. Kaplan's suggestion. I think it is appropriate, inasmuch as legislative committees do not have steering committees, to take the tiller for 10 or 15 minutes and see where that leads us. It would then be possible for interested parties, perhaps including the Minister, to await the outcome of those discussions. So I would move that we proceed in camera.

Mr. Robinson: I agree. The notice of his meeting indicated that it was to be an organizational meeting. I learned just a short while ago that the Minister was prepared to appear. I certainly agree that because of the urgency of the legislation we want to proceed as expeditiously as possible. But I think it is appropriate that we discuss among ourselves the most appropriate manner to proceed. The only caveat I would register has to do with the Minister. We will need the Minister back again at one other meeting at least. Rather than ask him to wait around now until we are finished and then have him

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 24 août 1987

Le président suppléant (M. Attewell): Chers collègues, je déclare la séance ouverte en annonçant la nomination de M. Danis à la présidence. Conformément au Règlement 93.4, M. Danis m'a désigné comme son suppléant, par une lettre en date du 21 août 1987. Nous sommes saisis de l'ordre de renvoi concernant le projet de loi C-71, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'Immigration de 1976 et la Loi sur la Citoyenneté.

J'aimerais, pour commencer, vous consulter sur l'ordre de nos travaux. Il est pour moi évident que l'avis de convocation prévoyait une réunion d'organisation.

M. Kaplan: Monsieur le président, j'ai été surpris de vous entendre annoncer que le ministre était ici présent pour témoigner et défendre son projet de loi. Je m'en réjouis, car je suis d'avis qu'il faut traiter sans délai de ce projet de loi. Toutefois, il y a également lieu de tenir la réunion d'organisation usuelle afin d'organiser nos travaux, de fixer le nombre de témoins que nous entendrons et les milieux qu'ils seront censés représenter, notre calendrier de séances et, enfin, déterminer si nous siégerons durant le cours de l'été ou si nous attendrons, pour cela, l'arrivée de l'automne. J'ai mon propre point de vue là-dessus, mais il me paraît préférable de traiter de ce genre de questions à huis clos, pour une première réunion notamment. Par conséquent, si le ministre voulait bien patienter un tout petit quart d'heure, nous serions ensuite en mesure de recueillir son témoignage et de lui poser des questions. Ainsi, nous aurons fait d'une pierre deux coups. En résumé, je crois qu'il vaut mieux commencer par la réunion d'organisation, puis entendre le ministre.

M. Edwards: J'appuie l'idée de M. Kaplan. Dans la mesure où les comités législatifs n'ont pas de comités directeurs, je crois qu'il faut appareiller pour voir comment le navire tient l'eau, et inviter éventuellement par la suite les personnes intéressées, y compris le ministre, à nous rejoindre à bord. C'est pourquoi je propose de tenir la séance à huis clos.

M. Robinson: C'est également mon avis. Nous avons été convoqués pour une réunion d'organisation et j'apprends à l'instant que le ministre se propose de témoigner. Évidemment, compte tenu de l'urgence, nous devons procéder sans tarder. Toutefois, il me paraît nécessaire de tracer, en commun, l'itinéraire que nous allons suivre. Je précise, toutefois, que nous devons prévoir au moins une audience supplémentaire avec le ministre. C'est pourquoi, plutôt que de lui demander de patienter jusqu'à ce que nous en ayons terminé, pour lui permettre de présenter sa déclaration liminaire, il me



[Texte]

make a preliminary statement, it may make more sense just to agree to his coming back at the next meeting of the committee.

Motion agreed to.

**Mr. Robinson:** Will the Minister be invited to appear at the next meeting of the committee?

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** I think we should deal with that during the discussion.

Ladies and gentlemen, it has been decided to have this meeting moved to an in camera session. I would ask for your co-operation on that.

• 1600

• 1629

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Order. There is one routine motion I would like to have dealt with now: the one on printing.

• 1630

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I would be pleased to move that the committee print the number of copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* established by the Board of Internal Economy and that 750 copies be so printed.

Motion agreed to.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** We will deal with the other routine matters following the remarks from the Minister. I know, Mr. Minister, that your time is very tight, but I gather you have up to half an hour you could address us now. Mr. Kaplan said he would be right back, but suggested we begin. I now call clause 1 of the bill and invite the Minister to address this legislative committee.

**Hon. Ramon Hnatyshyn (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. I am happy to appear before this committee. I am sorry about the misunderstanding. My recollection of what transpired on Thursday after we had completed second reading of the bill was that I was in consultation with members of the opposition and the putative or potential chairman of this committee, who asked if I would be available on Monday at 3.30 p.m. I said yes, I would be. Being the co-operative and friendly sort that I am, I have come as requested. I am happy to come today, and I gather we will be reconvening tomorrow, as I understand it.

What I would propose to do, with your permission, is make an opening statement today and then possibly tomorrow I could answer your questions. I have a bit of a time constraint, which is known to some of you, and I would like to be out of here before 5 p.m. to meet some obligations, but tomorrow I will be glad to answer any questions.

[Traduction]

semble plus rationnel de le libérer et de lui demander de se présenter à notre prochaine réunion.

La motion est adoptée.

**M. Robinson:** Allons-nous, par conséquent, inviter le ministre pour notre prochaine réunion?

**Le président suppléant (M. Attewell):** Je crois qu'il vaut mieux traiter de cela durant la discussion.

Mesdames et messieurs, le Comité ayant décidé de siéger à huis clos, je vous demanderai de bien vouloir quitter la salle. Merci.

**Le président suppléant (M. Attewell):** La séance est ouverte. J'aimerais que nous traitions d'une motion de routine concernant l'impression.

**M. Reid:** Monsieur le président, je propose bien volontiers que le Comité fasse imprimer le nombre d'exemplaires de son compte rendu des délibérations et témoignages fixé par la Commission de la régie interne, c'est-à-dire 750 exemplaires.

La motion est adoptée.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Nous traiterons des autres questions administratives après le départ du ministre. Je sais, monsieur le ministre, que votre horaire est très chargé, mais que vous disposez néanmoins d'une demi-heure. M. Kaplan, qui sera de retour dans quelques instants, nous demande de commencer sans plus tarder. J'annonce donc l'examen du premier article du projet de loi et je donne la parole au ministre.

**L'honorable Ramon Hnatyshyn (ministre de la Justice et Procureur général du Canada):** Merci, monsieur le président. C'est pour moi un plaisir que de comparaître devant votre Comité. Je regrette le petit malentendu de tout à l'heure, mais je me souviens que jeudi dernier, après en avoir terminé avec la seconde lecture du projet de loi, j'ai eu une consultation avec les représentants de l'Opposition ainsi que le futur président de votre Comité, lequel m'a demandé si je serais libre lundi à 15h30. Je lui ai répondu par l'affirmative, et étant donné que je suis un bon garçon, je me suis présenté à vous à l'heure dite. Je suis donc heureux d'être ici aujourd'hui, étant entendu que nous nous réunirons à nouveau demain.

Je me propose donc, avec votre accord, de faire aujourd'hui une déclaration liminaire puis, demain, de m'efforcer de répondre à vos questions. Comme certains d'entre vous le savent, mon temps est très limité et je voudrais pouvoir vous quitter au plus tard à 17 heures pour répondre à certaines obligations. Toutefois, je me ferai un plaisir de revenir demain pour répondre à vos questions.

**[Text]**

I thought this statement that I make will give the general opening remarks that I wanted to make to the committee. You can consider them overnight and I will answer any questions you have tomorrow and deal with this bill in the way in which the committee deems appropriate.

Mr. Chairman, before outlining the major principles and advantages of the bill before the committee, I want to begin by complimenting those individuals and groups who have taken the trouble to communicate their views either directly to me or to my officials. Their dedication and expertise were important contributing factors both to the detail and perceptive examination undertaken by the commission of inquiry that was so ably headed by Mr. Justice Jules Deschênes and in the formulation of the government's response.

I am pleased to note that as a result of the consultations that have taken place across Canada, there has developed not only a shared perception as to the need for action but also an increasing consensus as to the form this action should take. Bill C-71 is the product of those consultations. As well, in drafting the legislation the government had the benefit of the research undertaken by the Law Reform Commission of Canada on extraterritorial jurisdiction and of legal opinions and historical inquiry subsequently undertaken by the commission of inquiry.

Through our debates in the House and as a result of the work of the Deschênes commission, I believe that all members have come to realize how complex a task it is to effectively achieve the aim of preventing Canada from becoming or being perceived to be a haven for war criminals. For example, Mr. Chairman, the commission on considering just the question of revocation of citizenship lists 27 studies and 8 statutes that had to be taken into account. It is small wonder that the task of reducing this complexity to order was described by Mr. Justice Deschênes as being pregnant with awesome difficulties.

In short, Mr. Chairman, the drafting necessary for there to be any real possibility of successful prosecution of these horrific offences, both past and future, was an extremely difficult exercise, which is made possible only through the enormous effort, work, and study that were the contribution of the commission, the interested groups and individuals to whom I have already referred, and of course of my department.

It is the complexity of the task that makes it all the more heartening to have been able to bring Bill C-71 before the House for consideration on a timely basis. That is due in no small measure to the fact that the government has never wavered in its commitment.

**[Translation]**

Ma déclaration liminaire représente les observations générales que je comptais faire devant votre Comité. Vous pourrez ainsi les placer ce soir sous votre oreiller et, demain, je tâcherai de répondre à vos questions selon la procédure que vous aurez établie.

Monsieur le président, avant d'exposer les principes essentiels ainsi que les avantages du projet de loi soumis au Comité, j'aimerais rendre hommage aux personnes et aux associations qui se sont données la peine de nous faire connaître leur point de vue, soit directement à votre serviteur, soit aux agents de mon ministère. En effet, leurs compétences et leur sérieux ont été d'une aide précieuse pour l'examen détaillé et fort perspicace entrepris par la commission d'enquête, remarquablement dirigée par M. le juge Jules Deschênes, ainsi que pour la formulation de la réponse du gouvernement.

Je me réjouis de constater que, suite aux consultations qui se sont déroulées dans l'ensemble du pays, on constate aujourd'hui non seulement une communauté de vues quant à la nécessité d'agir, mais également une convergence croissante quant à la forme des mesures qui s'imposent. Le projet de loi C-71 n'est autre que le résultat de ces consultations. En outre, le gouvernement a bénéficié, lors de la rédaction du projet, de l'assistance de la Commission de réforme du droit à propos des questions de compétence extraterritoriale, ainsi que des avis juridiques et des recherches sur les précédents entreprises, ultérieurement, par la commission d'enquête.

Grâce à nos débats à la Chambre, mais aussi aux travaux de la commission Deschênes, je crois que tous les députés ont à présent compris la mesure de la complexité de notre tâche, si nous voulons véritablement empêcher que le Canada ne soit considéré comme un pays disposé à servir de sanctuaire aux criminels de guerre. À titre d'exemple, monsieur le président, pour le simple examen de la révocation de la citoyenneté, la commission énumère 27 études et 8 lois dont il faut absolument tenir compte. Rien d'étonnant, dans ces conditions, que le juge Deschênes ait décrit la tâche consistant à simplifier les choses comme porteuse d'écrasantes difficultés.

En un mot, monsieur le président, la rédaction d'un instrument législatif destiné à nous donner une possibilité concrète de poursuivre avec succès ces crimes impardonnables, qu'ils appartiennent au passé ou à l'avenir, était hérissée des pires embûches et c'est seulement grâce aux efforts communs et assidus de la Commission, des contributions des particuliers et des associations que j'ai déjà mentionnés et bien sûr de mon ministère, que nous pensons, en toute modestie, y être parvenus.

C'est justement la complexité de la tâche qui justifie notre satisfaction d'être parvenus à présenter en temps utile le projet de loi C-71 à l'examen de la Chambre. Cela s'explique, au demeurant, par la persévérance du gouvernement dans son engagement.

## [Texte]

In 1984 on February 7 my predecessor stated to the House that although there were relatively few persons living in this country who were alleged to have been involved in war crimes, these individuals must be brought to justice. The findings of the Deschênes commission have borne out our understanding of the size of the problem as it now exists in Canada, and Bill C-71 stands as a fulfilment of our commitment to ensure that we have the statutory tools required to see justice done both now and in the future.

Mr. Chairman, I note and welcome the agreement of all parties for the measures introduced by the government in Bill C-71. I was gladdened by the reiteration of that support some members from York Centre and Burnaby made on August 20. I welcome this constructive approach, because I believe its non-partisan attitude is essential not just for the passage of these proposals, but much more importantly for the successful prosecution of war criminals.

As we all know, the results of any serious crime are potentially inflammatory and there can be little doubt that war crimes and crimes against humanity are among those that are most likely to have the greatest emotional impact. Although this is understandable, Mr. Chairman, I do wish to say, however, that throughout the process the commission of inquiry and the government have made every effort to avoid giving rise to divisions among individuals Canadians, groups or communities.

You may recall the points stressed by Mr. Justice Deschênes, which are worth repeating. He said at page 254 of his report:

The commission has not been created to indict one or several particular groups of Canadians, to review government decisions taken by previous generations of government officials, to revive old hatred that once existed abroad between communities which now live in peace in Canada. The commission is only interested in individuals of whatever ethnic origin who may be seriously suspected of war crimes.

These are points, Mr. Chairman, that I trust we will all bear in mind as we move forward on this important and sensitive issue. I sincerely believe we have a common goal, which is to prevent the entry of war criminals to Canada and when they are found here to prosecute them. However, it is my opinion that the greatest chance of achieving these goals will be through the passage of Bill C-71 for which all parties have already expressed their support.

Mr. Chairman, while our mutual goal is straightforward, the drafting required to give effect to our intent is complex due to the international complexities involved. We are in essence providing a judicial forum in

## [Traduction]

Le 7 février 1984, mon prédécesseur déclarait à la Chambre que, en dépit du nombre relativement limité de personnes vivant au Canada et soupçonnées d'avoir participé à des crimes de guerre, ces personnes devaient être traduites en justice. Les conclusions de la commission Deschênes ont confirmé l'idée que nous nous faisons de l'ampleur du problème, et le projet de loi C-71 est la concrétisation de notre engagement à nous munir des instruments législatifs nous permettant de faire justice, aujourd'hui comme dans l'avenir.

Monsieur le président, c'est avec plaisir que je prends note de l'accord de tous les partis sur les mesures présentées par le gouvernement, sous la forme du projet de loi C-71. J'ai été encouragé par le renouvellement de ce soutien, exprimé par les députés de York-Centre et de Burnaby, le 20 août dernier. Je crois en effet qu'il est essentiel de nous élever au-dessus de toute partisanerie si nous voulons non seulement faire adopter ces propositions, mais surtout poursuivre avec succès les criminels de guerre.

Nous savons tous quelles peuvent être les répercussions désastreuses des crimes, quels qu'ils soient; mais cela est encore plus vrai des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité, qui risquent de soulever les passions les plus destructrices. Bien que ce phénomène soit parfaitement compréhensible, je tiens à souligner, monsieur le président, que tout au long de leurs travaux, la commission d'enquête ainsi que le gouvernement n'ont pas ménagé leurs efforts pour éviter de créer des frictions, voire des clivages, parmi les différents groupes qui constituent la communauté canadienne.

Permettez-moi de citer, à ce propos, un passage éloquent du rapport du juge Deschênes:

La Commission n'a pas été mise sur pied pour mettre en accusation un groupe quelconque de Canadiens, ni pour réouvrir les dossiers des décisions prises voici bien des années par les représentants des pouvoirs publics, ni enfin pour ressusciter les vieilles haines qu'entretenaient certains groupes entre eux, avant de venir vivre ensemble et pacifiquement au Canada. La Commission s'intéresse exclusivement aux individus, quelle que soit leur origine ethnique, que l'on a tout lieu de soupçonner d'être des criminels de guerre.

Voilà, monsieur le président, les éléments que nous devrions, selon moi, garder à l'esprit lorsque nous nous pencherons sur cette question à la fois importante et très délicate. Je crois, en toute sincérité, que nous avons un objectif commun, à savoir empêcher que n'entrent au Canada des criminels de guerre, et poursuivre ceux d'entre eux dont nous retrouvons la piste au pays. Cela dit, je crois que la meilleure façon de parvenir à ces objectifs consiste à adopter le projet de loi C-71, auquel tous les partis sont convenus d'apporter leur appui.

Monsieur le président, malgré la simplicité de notre objectif, il demeure que la rédaction d'un texte législatif destiné à traduire notre volonté est des plus ardues, en raison des complexités d'ordre international qui

*[Text]*

Canada for the enforcement of international law through the passage of domestic legislation. In doing so we must abide by and act in conformity with international law, but we must also act on and be in conformity with our Charter of Rights and Freedoms in this country. That is a compelling matter as far as I am concerned. I think it was reflected in the response I gave on behalf of the government with respect to the response to the Deschênes commission report.

The legislation we will enact must give full recognition to the scope and effect of international law. There is no other means to deal with the matters that have been deemed criminal by the community of nations. The legislation proposed in Bill C-71 includes aspects of international law, comparative law, constitutional law, criminal law and military law.

There are five general points I wish to make with respect to Bill C-71 and I believe hon. members will be reassured by their inclusion in the proposals.

Firstly, let me state categorically that Bill C-71 does not propose to create retroactively any new crimes. In other words, nothing will be deemed criminal now which was not so regarded as being an offence under international law at the time of alleged act or omission. Paragraph 11(g) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms only permits, if I may term it, a retrospective application of the criminal law if, and I quote:

at the time of the act or omission, it constituted an offence under Canadian or international law or was criminal according to the general principles of law recognized by the community of nations.

• 1640

Hon. members will no doubt recall the discussions of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord, which included a unanimous determination to amend section 11 of the Charter in order to make it very clear that should Parliament wish to make provision for the trial of war criminals in Canada, such provision would not offend the Charter.

Secondly, the definitions of war crime and crime against humanity that are contained in Bill C-71 are more broadly based than those set forth in the charter of the international military tribunal that sat in Nuremberg. These latter are important; however, it is even more critical to consider our capacity to deal with events that are not a part of World War II. For this significant reason, the definitions in Bill C-71 are wider than those arrived at

*[Translation]*

interviennent. En effet, nous entreprenons tout simplement de créer au Canada, par l'adoption d'une loi nationale, une instance judiciaire permettant l'application de la législation internationale. C'est pourquoi nous devons, ce faisant, nous conformer aux lois internationales, en prenant soin toutefois de respecter la Charte des droits et des libertés en vigueur dans notre pays. Il s'agit là, selon moi, d'une obligation à laquelle nous ne saurions nous soustraire, et je crois l'avoir exprimé dans la réponse que j'ai donnée, au nom du gouvernement, aux réactions suscitées par le rapport de la commission Deschênes.

La législation que nous allons mettre en vigueur doit tenir pleinement compte de la portée et de l'effet de la législation internationale, car c'est la seule façon de traiter des questions considérées, par la communauté internationale, comme relevant du domaine criminel. Le projet de loi C-71 contient des aspects touchant au droit international, au droit comparé, au droit constitutionnel, au droit pénal et à la législation militaire.

Je voudrais mentionner cinq aspects généraux du projet de loi C-71, et je crois que les honorables députés se réjouiront de voir que ce sont des principes directeurs de nos propositions.

En premier lieu, j'affirme catégoriquement que le projet de loi C-71 n'envisage pas la création rétroactive de nouveaux crimes. En d'autres termes, nous ne considérerons pas comme criminel un acte qui n'était pas considéré comme tel par le droit international au moment de la commission ou de l'omission de l'acte allégué. À ce propos, le paragraphe 11g) de la Charte canadienne des droits et des libertés n'autorise, si j'ose dire, une application rétrospective du droit criminel que si:

au moment de la commission ou de l'omission, l'acte constituait un délit aux termes de la loi canadienne ou internationale, ou était considéré comme criminel en vertu des principes généraux de droit reconnus par la communauté des nations.

Les honorables députés se souviennent, sans aucun doute, des discussions qui ont eu lieu au sein du Comité spécial mixte à propos de l'entente constitutionnelle de 1987; il y avait eu, entre autres, une entente unanime en vue d'amender l'article 11 de la Charte, de manière à préciser sans la moindre ambiguïté que si le Parlement décidait de prendre les dispositions voulues pour traduire en justice au Canada des criminels de guerre, ces dispositions ne seraient pas contraires à la Charte.

En second lieu, les définitions relatives aux crimes de guerre et aux crimes contre l'humanité contenues dans le projet de loi C-71 sont plus larges que celles retenues pour la Charte du tribunal militaire international ayant siégé à l'époque à Nuremberg; définitions qui conservent d'ailleurs toute leur importance. Toutefois, nous devons veiller à pouvoir prendre en compte des événements survenus durant des périodes autres que la Deuxième

*[Texte]*

in Nuremberg and take account of other major elements of customary and conventional international law.

Thirdly, the provisions of Bill C-71 are not limited by reference to any one incident or any one place or any one time. It can scarcely be necessary to remind you that however much it is to be regretted, horrific offences we are considering are still being committed. The law Canada adopts must be capable of matching these incidents as they develop. If Bill C-71 will apply to any war or human rights atrocity, then Canada will be able to exercise its jurisdiction over such events to the extent permitted by international law. I repeat: to the extent permitted by international law. As stated earlier, we must act in conformity with international law as responsible members of the international community. We must not exert our laws beyond that permitted by international law, since by our law we will be enforcing international law.

Fourthly—and this is a point of which I believe Canada can be particularly proud, notwithstanding the distance in time between the offence and trial—the accused will have the full benefit of the past and present-day defences available in both Canada and under international law. In acting against historical evils, we are at the same time preserving historic liberties, as I indicated in my speech on the second reading of this bill. Anyone who stands accused in a Canadian court will know with certainty the charge brought against him or her and the defences available to refute them.

My final point touches upon the one I have just raised. Bill C-71 would specifically remove any defence based upon obedience to or conformity with the internal law of the place where the offence took place. Upon reflection I am sure that all members would not wish to have a prosecution thwarted by a plea of “lawful authority” or something of this nature so that an act or omission that is universally regarded as criminal could be rendered legal.

Mr. Chairman, in conclusion, I think Bill C-71 reflects the goal of the House and indeed of all Canadians; that is, to prevent Canada from becoming a haven for war criminals. It has been very encouraging to have had the benefit of the support of various communities in this regard. I believe the collaborative effort manifest in Bill C-71 should serve to commend the bill to the support of this committee and to the House.

*[Traduction]*

Guerre mondiale. C'est pour cette importante raison que les définitions du projet de loi C-71 sont plus larges que celles adoptées à Nuremberg, et tiennent compte d'autres éléments importants du droit international coutumier et conventionnel.

En troisième lieu, les dispositions du projet de loi C-71 ne sont limitées par aucune référence à un incident particulier ou à un lieu donné. Inutile de vous rappeler que, même si nous le déplorons intensément, on commet encore, aujourd'hui, ce genre de crimes abominables. C'est pourquoi la loi canadienne doit pouvoir prendre en compte ces incidents à mesure qu'ils surviennent; par conséquent, si le projet de loi C-71 s'applique à toutes les guerres et à toutes les atrocités, le Canada sera alors en mesure d'exercer sa compétence sur ce genre d'événements, dans la mesure où le droit international le permet. Je dis bien: dans la mesure où le droit international le permet. En effet, comme je le disais tout à l'heure, nous devons agir en tant que membres responsables de la communauté internationale, et de ce fait respecter le droit international. Nous ne devons pas élargir notre compétence au-delà de ce que permet le droit international, puisque notre loi nationale n'en est que le prolongement.

En quatrième lieu—et c'est, je crois, un aspect dont le Canada a tout lieu de s'enorgueillir, en dépit du temps qui sépare le crime de son jugement—l'accusé bénéficiera de l'intégralité des moyens de défense présents et actuels offerts au Canada et en vertu du droit international. Ainsi, tout en traduisant en justice les auteurs d'actes historiques inqualifiables, nous préservons les libertés auxquelles nous tenons depuis longtemps, en conformité des intentions que j'énonçais dans mon discours de seconde lecture. Par conséquent, toute personne accusée devant un tribunal canadien sera pleinement informée de l'inculpation dont elle fait l'objet ainsi que des moyens de défense lui permettant de la réfuter.

Enfin, et c'est une observation qui touche de près le dernier point, le projet de loi C-71 élimine de façon spécifique tout moyen de défense basé sur l'obéissance ou la conformité à la loi nationale de l'endroit où a été commis le crime. Je crois, en effet, qu'aucun député ne souhaiterait qu'il soit fait échec à des poursuites au moyen d'un plaidoyer invoquant «l'autorité légitime» ou un argument de même nature qui viserait à légitimer un acte ou une omission universellement considéré comme criminel.

Monsieur le président, je conclurai en disant que le projet de loi C-71 représente un objectif que l'ensemble de la Chambre partage avec tous les Canadiens, à savoir empêcher que le Canada ne devienne une terre d'asile pour les criminels de guerre. J'ai été très encouragé par le soutien que m'ont apporté, dans cette entreprise, les diverses communautés et je crois que l'effort conjoint que traduit le projet de loi C-71 est la meilleure garantie de son bien-fondé et la justification de l'appui qu'il devrait recevoir de la part du Comité et de la Chambre.

[Text]

Mr. Chairman, this in essence is my opening remarks with respect to the provisions of the bill. I am at your disposal. If I can return to this place or a similar place to appear before you tomorrow afternoon, I would be glad to do so. I will await the direction of the committee in this regard. Thank you for your kind attention.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Thank you, Mr. Minister. Might it be possible, if the committee wished, to use say 10 or 15 minutes at the most now?

**Mr. Hnatyshyn:** I am at your disposal. My only concern is that I have a meeting at 5 p.m., but I am happy to—

• 1645

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Yes. Could I just ask the views of . . . ? Do you want to begin?

**Mr. Robinson:** On a point of order, could I just ask whether the Minister at this point has any amendments, having reflected upon the legislation, having had an opportunity to consult since it was tabled? If he does have any amendments of that nature, it might be of some assistance to the committee if he tables them with the committee now.

**Mr. Hnatyshyn:** I have no amendments that I am proposing now. As I have indicated in my remarks, I think we have had a very wide process of consultation. We have had intensive work on the commission. Interested groups and parties have made their position known to me. There are the principles I enunciated on behalf of the government with respect to the legislation we are to bring forward, and I think we have in this legislation brought forward a reasonable bill that should commend itself for support. I say that only on the basis that I think the bill is very defensible, and I will await the judgment of the committee.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Is it agreed to wait until tomorrow then, or would someone like to deal with another question?

**Mr. Gérin:** Agreed.

**Mr. Witer:** I have just a quick technical question, if I may, Mr. Chairman. I would like to ask the Minister if either he or his department have received submissions from the four groups that had standing before the Deschênes commission. First of all, has he received any submissions? Secondly, would the Minister agree that to complete the process so ably conducted by Justice Deschênes, would it not be appropriate to in fact have those four groups appear before this committee and give witness?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just before the Minister answers that question, on a point of order, surely it is for the committee to decide which witnesses in its wisdom it chooses to hear from. The Minister obviously has his

[Translation]

Monsieur le président, tel était l'essentiel de mes observations liminaires concernant les dispositions de ce projet de loi. Je suis à présent à votre disposition et je me ferai un plaisir de me conformer aux instructions du président du comité afin de comparaître devant vous demain après-midi. Je vous remercie de votre aimable attention.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Merci, monsieur le ministre. Si le Comité est d'accord, vous serait-il possible de nous accorder votre présence pendant un petit quart d'heure?

**M. Hnatyshyn:** Je suis à votre disposition. Je dois simplement préciser que je suis attendu à 17 heures, mais je serais très heureux de pouvoir . . .

**Le président suppléant (M. Attewell):** Parfait, dans ce cas, souhaitez-vous ouvrir le feu?

**M. Robinson:** J'invoque simplement le Règlement, monsieur le président, pour demander au ministre si, compte tenu des consultations qu'il a eues depuis le dépôt du projet de loi, il est aujourd'hui en mesure de présenter certains amendements? En effet, il serait utile, dans ce cas, qu'il les dépose devant le Comité.

**M. Hnatyshyn:** Je n'ai pas d'amendement à proposer pour l'instant. Comme je l'ai dit dans mes observations, je crois que nous avons procédé à de très larges consultations, que la Commission a travaillé de façon très intensive et que les différentes associations intéressées m'ont communiqué leur point de vue. J'ai énoncé un certain nombre de principes qui ont régi l'action du gouvernement dans la confection de ce projet de loi et je crois que nous présentons un instrument législatif équilibré qui devrait emporter l'adhésion du législateur. C'est pourquoi, convaincu que le projet de loi n'a pas lui-même besoin d'un avocat, j'attendrai sereinement le jugement du Comité.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Convenons-nous, dans ce cas, d'attendre jusqu'à demain ou quelqu'un souhaite-t-il poser une autre question?

**M. Gérin:** D'accord.

**M. Witer:** Une brève question d'ordre technique, avec votre permission, monsieur le président. J'aimerais savoir si les quatre groupes qui ont comparu devant la commission Deschênes ont également adressé des mémoires au ministre. En second lieu, le ministre ne pense-t-il pas que pour compléter le processus mené avec tant de compétence par le juge Deschênes, il serait bon que l'on demande à ces quatre associations de comparaître également devant notre Comité?

**M. Robinson:** Monsieur le président, avant que le ministre ne réponde à cette question, j'aimerais invoquer le Règlement pour préciser qu'il incombe au Comité et à personne d'autre, de désigner les témoins qu'il entend

[Texte]

views on this question, but this is a decision the committee would surely want to make itself.

**Mr. Witer:** The chairman asked for an opinion. Surely there is nothing wrong with getting an opinion from the Minister of Justice.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, let me just answer this question. I understand the question, but there are, Mr. Witer, parliamentary traditions that say that the committee is in charge of its own destiny. I do not want to get involved in discussing what the committee should or should not do. I think that is a matter for the committee to decide.

Our record with respect to consultation is quite clear. We have had ongoing and continuous contact from interested parties who have made submissions known to my department, in answer to that part of the question. I think all of us share the same point of view, that we should move on this with reasonable dispatch. I do not want that to be taken as either an approval of how you conduct your affairs or not. All I say to you is that I trust in the judgment of the committee to make the right decision. I know that you are responsible Members of Parliament who have an abiding interest in the issue. In the proper parliamentary tradition, as a former House Leader and a person who understands the House of Commons and understands the importance of allowing members to be in charge of their own destiny as far as possible, I will leave that question and the question of how you conduct your proceedings to the committee.

**Mr. Robinson:** Could I just ask a supplementary question to that, Mr. Chairman? The Minister, in the course of his answer, indicated that there had been wide consultation before the legislation was put together. Could I, just following up on Mr. Witer's question, then ask...? I assume that among the groups and individuals consulted prior to the drafting of this legislation would be the four groups that had status before the Deschênes commission.

**Mr. Hnatyshyn:** I just want to be absolutely certain about the answer I give you on that.

**Mr. Robinson:** Yes.

• 1650

**Mr. Hnatyshyn:** I think the best answer I can give you is that all groups that had standing before the committee were provided with information with respect to legislative proposals, and had the opportunity of making their positions known with respect to these issues.

**Mr. Robinson:** And that included the four groups that had standing before the committee?

**Mr. Hnatyshyn:** All groups that had standing before the committee, yes.

**Mr. Witer:** Just a point of clarification, Mr. Chairman. I am not really sure whether the Minister indicated to me that he was in receipt of a commentary or some

[Traduction]

convoquer. Nul doute que le ministre ait son opinion là-dessus, mais le Comité tiendra, j'en suis certain, à prendre lui-même cette décision.

**M. Witer:** Le président avait sollicité une opinion et je ne vois pas quel mal il y a à recueillir celle du ministre de la Justice.

**M. Hnatyshyn:** J'aimerais répondre à cette question, monsieur le président. Monsieur Witer, il existe des traditions parlementaires suivant lesquelles le Comité est maître de son propre destin. C'est pourquoi je ne veux pas m'immiscer, ne fut-ce qu'en formulant un avis, car cette question est du ressort du Comité.

Cela dit, en ce qui concerne la consultation, nous avons agi sans la moindre équivoque possible, c'est-à-dire que nous avons tenu des discussions ininterrompues avec toutes les parties intéressées et qui avaient présenté des mémoires à mon ministère. Voilà pour ce qui est de la première partie de votre question. Je crois également que nous sommes tous convaincus de la nécessité d'agir avec célérité. Cela ne doit pas être interprété comme un jugement sur la façon dont vous menez vos affaires, au contraire, je tiens à dire que je m'en remets au Comité pour ce qui est de prendre la décision la plus sage. Je sais que vous êtes des députés responsables et que la question vous tient à coeur. Étant moi-même, en ma qualité d'ancien leader à la Chambre, informé et respectueux des traditions de cette dernière et conscient de l'importance qu'il y a à laisser dans toute la mesure du possible les députés diriger leurs travaux, je me détourne de cette question et vous laisse déterminer vous-mêmes la façon dont vous allez procéder.

**M. Robinson:** Une question complémentaire, monsieur le président. Dans sa réponse, le ministre a dit que la préparation du projet de loi avait donné lieu à de vastes consultations. J'imagine, pour poursuivre la question de M. Witer, que les quatre associations qui ont comparu devant la commission Deschênes faisaient partie des groupes consultés au moment de la rédaction.

**M. Hnatyshyn:** Je voudrais être certain de vous donner une réponse absolument précise là-dessus.

**M. Robinson:** Très bien.

**M. Hnatyshyn:** Je puis vous dire que tous les groupes reconnus par le Comité se sont vus fournir les renseignements nécessaires concernant les propositions législatives et qu'ils ont eu la possibilité de faire connaître leur position sur ces questions.

**M. Robinson:** Est-ce que cela comprend les quatre groupes qui avaient été reconnus par le Comité?

**M. Hnatyshyn:** Ma réponse concerne effectivement tous les groupes qui avaient été reconnus par le Comité.

**M. Witer:** Un petit éclaircissement, monsieur le président. Je ne sais pas trop si le ministre m'a dit qu'il avait reçu des commentaires, ou peut-être même des

[Text]

submissions from one or all four of the groups, or not. If he is in a position to do so, I would appreciate knowing.

**Mr. Hnatyshyn:** Two of the groups were contacted, but did not make formal presentations. But there were communications received on an informal basis. I guess that would be the best way to articulate an answer to your question.

**Mr. Robinson:** But all four groups were among the groups that were consulted?

**Mr. Hnatyshyn:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Reid:** As a result of the exchange that has taken place, Mr. Chairman, I do not know whether it would be fair to put another question to the Minister. In his response, the Minister has indicated that the four associations or bodies that had official standing before the Deschênes commission were more or less in consultation for the drafting of the legislation.

**Mr. Hnatyshyn:** I think that is correct, yes.

**Mr. Reid:** Then how does it happen to be that clause 1, which I consider the very heart of Bill C-71...? I am taking a look at a little submission made by the North American Jewish Students' Network, which points out that clause 1 as proposed in Bill C-71 varies somewhat from the recommendation of Justice Deschênes himself. This, I think, is a very important variation—

**Mr. Hnatyshyn:** Yes. Well, I acknowledge that it does vary somewhat from the exact words, but not from the recommendations of Mr. Justice Deschênes. I will get into that in more detail, Mr. Reid. In our response we made it quite clear. I want to make this point today so that you can reflect on it.

It is our view that we want to make sure the provisions coming forward are clearly within the Charter of Rights and Freedoms of our country. We want to make sure we are not making retroactive law—that is to say, making something an offense that would not be prosecutable at the time at which it occurred. Now, that is a question of policy, which the government has indicated. We believe the wording we have brought forward in the legislation meets the objectives of Mr. Justice Deschênes as stated in his committee, although the wording is somewhat different—not substantially different, but different.

**M. Gérin:** Monsieur le président, je remarque que le ministre a commencé à répondre à plusieurs questions. Si on entre au coeur du débat par le biais de questions, on risque de laisser les députés présents sur le carreau. On devrait, dès maintenant, reporter la séance à demain après-midi. Le temps du ministre est déjà expiré. Si on entre dans le fond du débat on ne pourra pas être juste avec tous les députés.

Je propose que la séance soit ajournée, immédiatement, jusqu'à demain après-midi, à 15 h 30.

**Mr. Hnatyshyn:** May I just make one other point, Mr. Reid? I am just reminded that the organization referred to

[Translation]

mémoires, émanant d'un seul de ces groupes ou de tous les quatre. Pourrait-il me préciser la chose?

**M. Hnatyshyn:** Deux de ces associations ont été contactées, mais n'ont pas présenté officiellement de mémoire. Toutefois, elles nous ont transmis des communications à titre officieux. Voilà, je crois, la meilleure réponse possible à votre question.

**M. Robinson:** Toutefois, les quatre associations faisaient partie des groupes consultés, n'est-ce pas?

**M. Hnatyshyn:** En effet, monsieur le président.

**M. Reid:** Compte tenu de l'échange qui vient d'avoir lieu, monsieur le président, je ne sais pas s'il serait juste de poser une autre question au ministre. En effet, il a indiqué dans sa réponse que les quatre associations ou organismes qui avaient été reconnus officiellement par la commission Deschênes avaient plus ou moins été consultés pour la rédaction du projet de loi.

**M. Hnatyshyn:** C'est en effet le cas.

**M. Reid:** Dans ce cas, comment se fait-il que l'article 1, qui est selon moi la disposition essentielle du projet de loi C-71, présente de notables différences par rapport à ce que recommandait le juge Deschênes lui-même—je me fonde, pour faire cette observation, sur le mémoire présenté par le *North American Jewish Students' Network*; il s'agit, selon moi, d'une différence très importante...

**M. Hnatyshyn:** Effectivement. Je dirais qu'il y a effectivement des différences quant à la forme, mais que l'on ne s'éloigne pas des recommandations du juge Deschênes; permettez-moi de répondre de façon plus détaillée, monsieur Reid: nous avons précisé cela sans ambiguïté dans notre réponse et je voudrais le répéter aujourd'hui, afin que vous puissiez y réfléchir.

Nous tenons à ce que les dispositions que nous soumettons soient manifestement conformes à la Charte des droits et libertés de notre pays. Nous voulons éviter d'édicter des lois rétroactives—c'est-à-dire entamer des poursuites pour des actes qui n'étaient pas considérés comme criminels lorsqu'ils ont été commis. Il s'agit là d'une question de politique, que le gouvernement a énoncée. Nous pensons que la formulation que nous avons retenue répond aux objectifs énoncés par le comité du juge Deschênes, et cela en dépit d'une formulation quelque peu différente.

**Mr. Gérin:** Mr. Chairman, I notice that the Minister has given answers to several questions. By delving into these issues, we might very well be unfair to a number of members. Therefore, I suggest that we postpone this debate until tomorrow afternoon. Besides, the time allotted to the Minister is already out. Therefore, if we start dealing with the heart of the issues, we are bound to be unfair towards a number of members.

I therefore move that this meeting be adjourned immediately until tomorrow afternoon at 3.30.

**M. Hnatyshyn:** J'aimerais simplement faire une très brève remarque, monsieur Reid. On me rappelle que



[Texte]

by Mr. Reid in the brief, which I have not seen yet but which was just handed to me, did not have official standing. If you are asking, they did not have official standing before the commission, so I . . .

• 1655

**Mr. Reid:** It was put on the basis of variations, Mr. Minister, and whether or not those who had official standing agreed with the position of Justice Deschênes or the recommended position of the Minister in Bill C-71.

**Mr. Hnatyshyn:** I repeat that this group did not have official standing. You are asking me whether or not the groups that had official standing commented. The representation I have had is in support of our legislation. They believe that it accomplishes the purposes the Deschênes commission sought to address.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** I think we have a form of motion here by Mr. Gérin. Do you want to deal with that?

**Mr. Robinson:** Certainly the Minister is free to leave, but there was some suggestion that we go *in camera* at the conclusion of the meeting.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** I think your motion, Mr. Gérin, was to end the discussion with the Minister.

**Mr. Gérin:** Yes, it is not fair for all the members if we know that we have only two or three minutes. I think it is better to adjourn.

**Mr. Robinson:** I agree that we should let the Minister go.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** I would like to give the Minister some indication of an area I think most members would want to have a little more information on. I refer to clause 1. I am giving notice that I would like to have a clearer picture of what happened, together with the views of Justice Deschênes. This is a fundamental issue; it defines what is a war crime and who is a war criminal. The Minister may want to prepare some documents and check what submissions or contacts he has gotten on this important clause.

**Mr. Hnatyshyn:** I would be very pleased to defend the bill as drafted, but I hope I will be able to convince the committee that the legislation is very much worthy of support. I hope Mr. Witer will see his way clear to support it.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Thank you, Mr. Minister, for your opening remarks today. We look forward to the question and answer period tomorrow at 3.30 p.m.

[Traduction]

l'organisation citée dans le mémoire auquel M. Reid faisait allusion, que je n'ai pas encore eu le temps de lire, n'était pas reconnue officiellement. Étant donné qu'elle n'était pas reconnue officiellement par la commission, je . . .

**M. Reid:** La question découlait des modifications, monsieur le ministre, et il s'agissait de savoir si les organisations qui avaient été reconnues officiellement étaient d'accord avec la position du juge Deschênes, ou avec la position recommandée par le ministre pour le projet de loi C-71.

**M. Hnatyshyn:** Je répète que cette association n'avait pas été reconnue officiellement. Vous me demandez si les groupes reconnus officiellement avaient émis des commentaires; pour ma part, les instances que j'ai reçues sont favorables au projet de loi, car leurs auteurs considèrent qu'il permet d'atteindre les objectifs fixés par la commission Deschênes.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Je crois que M. Gérin nous avait soumis une motion, et j'aimerais savoir si vous souhaitez en traiter?

**M. Robinson:** Le ministre est parfaitement libre de s'en aller s'il le souhaite, mais nous avions prévu de nous réunir à huis clos à la fin de l'entrevue.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Je crois, monsieur Gérin, que votre motion visait à clore la discussion avec le ministre.

**M. Gérin:** En effet, étant donné qu'il ne nous reste que deux ou trois minutes, cela n'est pas juste envers le reste des députés. Je crois qu'il vaut mieux lever la séance.

**M. Robinson:** J'en conviens, nous devrions à présent remercier le ministre de sa visite.

**Le président suppléant (M. Attewell):** J'aimerais indiquer au ministre un domaine à propos duquel la plupart des députés aimeraient un surcroît de renseignements, en l'occurrence l'article 1. J'aimerais que vous preniez note du fait que j'aimerais une description plus fournie de ce qui s'est passé, ainsi qu'une présentation du point de vue du juge Deschênes. Il s'agit là en effet d'une question fondamentale, puisqu'elle définit ce que l'on entend par crime de guerre et par criminel de guerre. Peut-être le ministre souhaitera-t-il préparer certains documents dans cette perspective et revoir les mémoires et autres communications qu'il a reçus à propos de cette importante disposition.

**M. Hnatyshyn:** Je me ferais un plaisir de défendre le projet de loi dans sa forme actuelle, mais j'espère aussi pouvoir convaincre le Comité que c'est un texte digne de recevoir son soutien. J'espère que M. Witer ne lui refusera pas son appui.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Merci, monsieur le ministre, pour votre déclaration liminaire. Au plaisir, donc, de vous revoir demain pour les questions, à 15 h 30.

[Text]

**Mr. Hnatyshyn:** Thank you. You are a great bunch, and I appreciate your not keeping me waiting.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** I would ask the members to stay behind for some procedural matters.

**Mr. Reid:** I move that during the questioning of witnesses 10 minutes is not long enough, and that 15 minutes be allotted to the first question from each party, and 10 minutes thereafter to each other member of the committee.

Motion agreed to.

• 1700

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** The clerk advises me that items (c) and (d) would be pertinent if the committee decides to have further witnesses. Do you wish to discuss it or to hear the Minister tomorrow?

**Mr. Reid:** Put it on record anyway.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** The clerk has advised me that item (c) would be more relevant for tomorrow.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, perhaps it would be appropriate to put a motion now with respect to the hearing of witnesses. I am in the hands of the committee, but I am prepared to move a motion at this point. I am not sure whether the disposition of members of the committee is to wait until tomorrow.

**Mr. Reid:** With four members present.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** I would just remind the member that we are being recorded. This is not an in camera session now, of course.

**Mr. Kaplan:** Why do we not proceed to a motion to limit the witnesses to the Minister? Do you want me to so move?

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Yes.

**Mr. Kaplan:** I move that our hearings of witnesses be limited to the Minister and his officials.

**Mr. Edwards:** A point of order, Mr. Chairman. I believe we agreed prior to hearing the Minister today that we would hear what he had to say, including tomorrow, before we resolved the question.

**Mr. Kaplan:** I am sorry; I withdraw the motion then. I did not understand that.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Yes, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, my understanding was not that we had agreed to hear what he had to say today and tomorrow, but that we would consider our position

[Translation]

**M. Hnatyshyn:** A mon tour de vous remercier. Vous êtes une sacrée équipe et je vous remercie de ne m'avoir pas fait trop attendre.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Je demanderais aux députés de bien vouloir rester pour régler certaines questions d'ordre administratif.

**M. Reid:** Je propose, étant donné que 10 minutes par série de questions ne me paraissent pas suffisantes, que l'on porte à 15 minutes le temps alloué pour la première question à chaque parti, et que l'on accorde ensuite 10 minutes par membre du Comité.

La motion est adoptée.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Le greffier m'informe que les rubriques c) et d) s'appliquent pour le cas où le Comité déciderait de convoquer d'autres témoins. Souhaitez-vous en débattre, ou préférez-vous recevoir le ministre demain?

**M. Reid:** On le verse, en tout cas, au procès-verbal.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Le greffier m'informe que la rubrique c) serait plus pertinente pour la séance de demain.

**M. Robinson:** Monsieur le président, peut-être le moment est-il opportun de déposer une motion concernant l'audition de témoins. Il appartient au Comité de décider, bien évidemment, mais je suis prêt à proposer une motion. Je ne sais pas si les membres du Comité souhaitent attendre jusqu'à demain.

**M. Reid:** Il y a quatre députés présents.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Je voudrais simplement rappeler aux députés que nous sommes enregistrés, puisqu'il ne s'agit évidemment pas d'une séance à huis clos.

**M. Kaplan:** Pourquoi ne pas adopter une motion limitant les témoignages à celui du ministre? Souhaitez-vous que je présente cette motion?

**Le président suppléant (M. Attewell):** Oui.

**M. Kaplan:** Je propose que nous limitions nos auditions de témoins au ministre et à ses collaborateurs.

**M. Edwards:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je pensais que nous étions convenus aujourd'hui, avant de recevoir le ministre, que nous en terminerions avec son témoignage—y compris celui de demain—avant de résoudre cette question.

**M. Kaplan:** Je vous présente mes excuses et je retire ma motion. J'avais mal compris.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Monsieur Robinson, vous avez la parole.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'avais compris, moi, que nous allions simplement adopter une position après l'avoir entendu aujourd'hui. À mon avis, la motion

[Texte]

after he had finished today. This was my understanding of what we had agreed to. Mr. Kaplan's motion is certainly in the spirit of this agreement.

**Mr. Kaplan:** I am happy to let it stand.

**Mr. Edwards:** Yes. Mr. Chairman, I am sorry if I contributed in any way to the misunderstanding. I do not think I did, because it is my clear belief that we resolved to hear what the Minister had to say about the bill before we resolved the question of other witnesses. I do not think we can make an intelligent decision based on the very limited statement we had from the Minister here today. We have to hear a lot more before making such a determination.

**Mr. Kaplan:** It is a conclusion that you have drawn from what we have heard so far. I am prepared to put the motion and I am prepared to vote on it now.

**Mr. Witer:** On a point of order. My interpretation of what we decided coincides with what Mr. Edwards has just said. We want to check. Is there a record of the in camera session?

**The Clerk of the Committee:** No.

**Mr. Witer:** This is unfortunate. This is what my recollection is. Just to add to this, based on the testimony the Minister has given, I have some very serious questions, which I would hope the Minister would clear up tomorrow. Based on what I have heard to date, I would certainly want to hear from other witnesses. I am talking specifically about those the Minister made reference to; that is, those that had had standing before the Deschênes commission. There seems to be some variance between Mr. Justice Deschênes's recommendation and that of other groups for clause 1, which we have all agreed is fundamental, and what appears before us in this bill. I cannot make an intelligent decision based on one side of the story. I would want and hope that other members would want to hear from the other side before we made some kind of decision.

I am concerned that people are suggesting that we not hear from other witnesses who have had interests in this for two and a half years. So I would want to certainly hear from the Minister to have this point clarified before we make a decision on this.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** If I might, colleagues, just offer the point that my understanding was that we would hear from the Minister; it is really a two-part hearing. We have had an opening address but have not had the benefit of his answers to questions that this committee would pose and so on. I just share with you my understanding of what was really meant. We would hear out the Minister, so to speak, through both of those steps and then we would take the question back.

[Traduction]

de M. Kaplan respecte parfaitement l'esprit de cette entente.

**M. Kaplan:** Dans ce cas, je me ferai un plaisir de la maintenir.

**M. Edwards:** Monsieur le président, j'ai peut-être compliqué les choses et je vous prie de m'en excuser. Mais je demeure convaincu que nous avons décidé d'entendre ce que le ministre avait à dire à propos du projet de loi avant de résoudre la question des autres témoignages. Je ne crois pas que nous puissions prendre une décision avisée en nous fondant seulement sur la déclaration, très sommaire, que nous a faite le ministre aujourd'hui. Nous devons au contraire entendre beaucoup d'autres témoignages avant de prendre une telle décision.

**M. Kaplan:** C'est votre conclusion, compte tenu de ce que l'on nous a appris jusqu'ici. Pour ma part, je suis prêt à présenter la motion et à voter immédiatement.

**M. Witer:** J'invoque le Règlement. Je comprends les choses exactement comme M. Edwards. Il ne nous reste plus qu'à vérifier. Y a-t-il un compte rendu de la séance à huis clos?

**Le greffier du Comité:** Il n'y en a point.

**M. Witer:** Je le déplore. En tout cas, tel est le souvenir que j'en avais gardé. De toute façon, suite au témoignage du ministre, il reste à mes yeux un certain nombre de choses à tirer au clair, et je compte sur le ministre pour le faire demain. En outre, je tiens encore plus à ce que nous entendions d'autres témoins. Je pense tout particulièrement aux organismes auxquels le ministre a fait allusion, ceux qui avaient été officiellement reconnus par la commission Deschênes. Il semble en effet qu'il y ait certaines disparités entre la recommandation du juge Deschênes et celle des autres associations en ce qui concerne l'article 1, que nous nous accordons tous à considérer comme fondamental, mais aussi sur d'autres points du projet de loi. Je ne puis prendre une décision avisée en me fondant sur un seul témoignage. C'est pourquoi j'espère, je dirais même j'escompte que les autres députés souhaiteront eux aussi entendre présenter le point de vue proposé, avant que nous ne prenions une décision.

Je m'inquiète que l'on nous suggère de ne pas entendre d'autres témoins, qui se sont intéressés à cela pendant deux ans et demi. C'est pourquoi je tiens à ce que le ministre éclaircisse cette question avant que nous ne nous prononcions.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Chers collègues, puis-je vous dire, en toute simplicité, que j'avais moi-même compris que nous devions entendre le ministre à nouveau, puisqu'il s'agit en fait d'une audience en deux parties. Cet après-midi, il a présenté son introduction, mais nous n'avons pas vraiment eu l'avantage de l'entendre répondre à nos questions. Je ne fais que vous communiquer la façon dont j'ai compris les choses. Il s'agissait pour nous d'entendre le ministre jusqu'au bout,

[Text]

[Translation]

puis, son témoignage terminé, de reprendre l'examen de cette question.

• 1705

**M. Gérin:** À mon avis, il s'agissait d'entendre la déclaration officielle du ministre. Elle pourrait nous permettre de prendre en considération la consultation du ministère et du ministre dans la préparation du projet de loi. Elle nous permettrait aussi de prendre en considération ce qu'il nous a déjà dit sur la consultation générale faite, durant les deux années précédentes, par la Commission Deschênes. Ainsi, nous pourrions nous faire une idée de la nécessité d'entendre d'autres témoins.

Je croyais, personnellement, que nous pourrions prendre une décision immédiatement. De plus, après ce que le ministre nous a dit, je ne crois pas qu'il soit absolument nécessaire pour ce Comité d'entendre d'autres témoins que le ministre lui-même. Tous les groupes qui avaient intérêt dans ce projet de loi ont mentionné, à un moment ou l'autre, l'absolue importance de procéder rapidement à l'adoption de ce projet de loi. Je pense qu'il est dans l'intérêt de tous les Canadiens que ce projet de loi soit accepté le plus rapidement possible. Donc, je suggère qu'il n'y ait pas d'autres témoins que le ministre.

Monsieur le président, on sait très bien que l'audition d'organisations entraînerait des délais de deux ou trois semaines, peut-être. Devra-t-on reprendre toutes les étapes du projet de loi? On ne sait plus dans quoi on s'embarquera. On perdrait le point le plus important, c'est-à-dire de faire adopter ce projet de loi qui est reconnu comme très valable par toutes les organisations.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, as Mr. Gérin has just indicated, surely our priority as a committee must be to recognize the urgency of dealing with this legislation expeditiously. The Minister made a statement and in the course of making that statement, and following the making of the statement, he was questioned with respect to any views he might have on the committee hearing witnesses. The Minister quite properly stated that it was up to the committee to decide which witnesses we wanted to hear. However, the Minister did make clear that in the course of preparation of this legislation, there was extensive consultation, that among the groups consulted were those groups that had status before the Deschênes commission. Those groups were consulted by the Minister.

This bill was given first reading, was tabled in the House on June 23. That was two months ago, Mr. Chairman, and to the best of my knowledge none of the groups that had status before the Deschênes commission have in fact submitted anything to this committee. There have been requests to appear, but to the best of my knowledge there have been no briefs submitted to this committee. The clerk can correct me if I am wrong on that, but I do not believe any of the groups. . . Well, could the clerk clarify that point?

**Mr. Gérin:** I am of the opinion that it was necessary for us to hear the official statement by the Minister. Thus, we would be able to take into account the consultations carried out by the Minister and his department in drafting the bill. This would also enable us to take into account what he has already said on the general consultation process that took place over the last two years, through the Deschênes commission. We would thus be in a position to determine whether or not it is necessary to hear other witnesses.

I think that we could make a decision without further ado. After hearing the Minister, I do not think that we really need to hear other witnesses. After all, all the groups that had an interest in this bill have indicated, at one time or another, how crucial it was to pass this bill as quickly as possible. I think that this is the best interest of all Canadians and I therefore suggest that we refrain from summoning other witnesses than the Minister himself.

**Mr. Chairman,** we all know that hearing other groups would entail delays of two to three weeks. Are we to go through all the steps of the bill, once again? Then, we would not know where that would lead us. Furthermore, we would be missing the most important point, namely the quick passing of a bill which has the support of all groups.

**M. Robinson:** Monsieur le président, comme vient de le dire M. Gérin, il est certain que notre Comité doit se fixer comme priorité de traiter de ce projet de loi le plus rapidement possible. Le ministre a fait une déclaration devant nous, puis nous lui avons demandé ce qu'il pensait de la convocation d'autres témoins. Le ministre, à juste titre d'ailleurs, a répondu qu'il appartenait au Comité de décider quels témoins il souhaitait entendre. Cela dit, il a également indiqué clairement que la préparation de ce projet de loi avait donné lieu à des consultations intensives et que parmi les organisations consultées se trouvaient celles qui avaient été officiellement reconnues par la commission Deschênes. Donc, le ministre a bel et bien consulté ces organisations.

Le projet de loi C-71 a été entendu en première lecture et a été déposé à la Chambre le 23 juin. Cela remonte déjà à deux mois, monsieur le président, et à ma connaissance, aucune des associations reconnues par la commission Deschênes n'a encore soumis quoi que ce soit à notre Comité. Nous avons reçu des demandes de comparution, mais, sauf erreur de ma part, aucun mémoire n'a été soumis à notre Comité. D'ailleurs, le greffier est là pour rectifier mes propos, le cas échéant; je lui demande donc ce qu'il en est précisément?

[Texte]

**Mr. Witer:** The committee was just formed last week.

**Mr. Robinson:** That is right, but obviously the legislation came in some time ago. If people want to make submissions to the government, obviously they can make those submissions to the government, Mr. Chairman. I do not see that as a problem.

I am concerned about the delay here. We have waited long enough in this matter. If in fact we do decide to call witnesses, those witnesses have to be given a proper notice and that drags out the process further. There may be a prorogation, in which case the legislation dies and we have to start from the beginning. I suggest, Mr. Chairman, that we proceed with Mr. Kaplan's motion and that we hear from the Minister and his officials. Should it appear necessary after having heard from the Minister and his officials to hear witnesses on one particular point, clearly the committee can decide to do that.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Thank you, Mr. Robinson. Before I go to Mr. Witer, may I just—

**An hon. member:** There is a subcommittee going on, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Just as soon as that subcommittee is through, we... Might I just ask members if they wish to continue in this mode or in camera on this particular topic?

**Mr. Robinson:** We started in this mode—

**Mr. Witer:** We might as well finish.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Could I have a view on that? Do you wish to continue?

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I think it would be unfair to members who have already taken a position to now continue in camera. I think some members may want to clarify what they have said. I certainly would want to clarify what other members have said for the record, so I would hope that we could continue in the form we are in now.

• 1710

**Mr. Robinson:** I just wanted to reiterate one point that I made during the subcommittee, and that was that if we do agree to this motion that the Minister and his officials be heard, it does not preclude... For example, if in the course of hearing evidence from the Minister and his officials there is one particular point where we think other witnesses might be helpful to clarify a point, obviously the committee could by consensus agree to call that witness or witnesses. But Mr. Kaplan's motion is saying let us get on with it; let us get on with it tomorrow; we will start clause by clause with the Minister and his officials. And certainly if it appears that other witnesses

[Traduction]

**M. Witer:** La constitution du Comité remonte à peine à la semaine dernière.

**M. Robinson:** Exact, mais il est exact aussi que le projet de loi a été présenté il y a de cela un bon bout de temps. Si certaines organisations souhaitent présenter des instances au gouvernement, elles sont parfaitement libres de le faire, monsieur le président. Il n'y a aucun obstacle à cela.

Ce qui m'inquiète, c'est le retard. Nous n'avons déjà attendu que trop longtemps et si nous décidons de convoquer des témoins, il faut leur accorder un préavis, ce qui prolonge encore le processus. Il risque d'y avoir prorogation, et dans ce cas le projet de loi mourra de sa belle mort et il nous faudra le reprendre à zéro. Je crois, monsieur le président, qu'il faut nous en tenir à la motion de M. Kaplan et recueillir simplement le témoignage du ministre et de ses collaborateurs. Par la suite, s'il nous apparaît nécessaire de convoquer des témoins pour élucider tel ou tel point particulier, rien ne nous empêche de le faire.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Merci, monsieur Robinson. Avant de passer la parole à M. Witer, j'aimerais simplement...

**Une voix:** Monsieur le président, il y a une séance de sous-comité en train.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Dès que le Sous-comité en aura terminé, nous... J'aimerais simplement demander aux députés s'ils souhaitent poursuivre en séance publique ou plutôt à huis clos?

**M. Robinson:** Nous avons commencé ainsi...

**M. Witer:** Autant terminer comme nous avons commencé.

**Le président suppléant (M. Attewell):** J'aimerais recueillir les avis là-dessus. Souhaitez-vous continuer ainsi?

**M. Witer:** Monsieur le président, je crois qu'il ne serait pas juste, pour les députés qui ont pris position, de poursuivre à présent à huis clos. Peut-être certains députés souhaitent-ils expliciter leur déclaration. Pour ma part, je tiens, aux fins du procès-verbal, à éclaircir les déclarations d'autres députés, et c'est pourquoi j'espère que nous allons poursuivre en séance publique.

**M. Robinson:** Je voulais simplement répéter ce que j'ai dit en séance de sous-comité, à savoir que si nous adoptons cette motion et décidons d'entendre le ministre et ses collaborateurs, cela ne nous empêche pas... Par exemple, s'il se trouve, dans le témoignage du ministre et de ses collaborateurs, un point qui nous paraît digne d'être élucidé par d'autres témoins, le Comité pourra, de toute évidence, décider de convoquer de nouvelles personnes. Toutefois, la motion de M. Kaplan nous permet d'amorcer, dès demain, l'examen du projet de loi article par article en présence du ministre et de ses collaborateurs. Il nous reste la possibilité, bien

[Text]

might be helpful, we can call them; but let us not delay this process any longer than it has already been delayed.

**Mr. Witer:** A point of order. Mr. Chairman, you do not need a motion to continue with hearing and asking questions of the Minister. Let us be serious here. The Minister has given testimony. He has already made a commitment to appear before this committee tomorrow and we will have a chance to ask him. Please do not mislead this committee or the public by suggesting we need a motion to continue with hearing from the Minister; that is not accurate. It is also not accurate that groups have had all summer or seven weeks to make submissions to this committee. This committee was not formed until last week.

**Mr. Robinson:** They could make submissions to the government.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, please, if I may. Mr. Robinson has had a chance to speak. I have listened patiently, and I would like the same opportunity to express some of my concerns and views.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** I am sure he is looking forward to your remarks, Mr. Witer.

**Mr. Witer:** So with your permission, Mr. Chairman. . . I mean, I have listened to some of the remarks that have come from the other side, and indeed from one of our own members, and I am a little awed by some of the inaccuracies.

There is a statement made by Mr. Girard that all the parties agreed to everything in this bill and supported it enthusiastically. I have before me at least three statements, from three out of the four parties that had standing before the Deschênes commission, indicating they have some serious reservations about clause 1. And lo and behold, even Justice Deschênes—

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, the member is referring to some statements. Do we have these statements?

**Mr. Witer:** I am telling you I have statements. I did not say I had written submissions. I said statements. There is a difference, Mr. Robinson, and you as a lawyer should know that.

In any case, there seem to be two sides of the story emerging here. Is it not our responsibility to examine the legislation carefully? Is it not our responsibility to hear from all sides concerned? We are putting a limit on this in order to deal with this expeditiously. I am sure all members are prepared to sit every day, all day, this week and next. Is that not expeditious enough to deal with a matter which is as important as this issue is? I ask you those questions.

[Translation]

évidemment, de convoquer d'autres témoins ultérieurement, mais pourquoi retarder encore les choses?

**M. Witer:** J'invoque le Règlement. Monsieur le président, nous n'avons pas besoin d'une motion pour poursuivre l'audition du ministre. Soyons sérieux, je vous en prie: le ministre a témoigné, il s'est engagé à comparaître devant notre Comité demain et nous allons ainsi pouvoir le questionner. Inutile d'induire en erreur le Comité et l'auditoire en nous donnant à penser qu'il faut une motion pour poursuivre l'audition du ministre. C'est là une contre-vérité. Il n'est pas exact non plus de dire que les associations intéressées ont disposé de tout l'été, ou en tout cas de sept semaines, pour faire connaître leur point de vue à notre Comité. Je rappelle que notre Comité a été constitué en tout et pour tout la semaine dernière.

**M. Robinson:** Ils pouvaient présenter leurs instances au gouvernement.

**M. Witer:** Monsieur le président, je vous demande la parole. Après tout, M. Robinson a eu tout le loisir de s'exprimer, et je l'ai écouté fort patiemment; je vous demande à présent de me laisser à mon tour dire ce que je pense.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Je suis convaincu, monsieur Witer, qu'il attend avec impatience de connaître le fruit de vos réflexions.

**M. Witer:** Dans ce cas, avec votre permission, monsieur le président. . . Après tout, j'ai dû écouter ce que l'on disait de votre côté, et même de ce côté, et je dois dire que certaines des inexactitudes qui ont été proférées me laissent rêveur.

M. Girard a dit que tous les partis étaient tombés d'accord sur l'intégralité du projet de loi et qu'ils lui apportaient un appui enthousiaste. Pour ma part, je dispose d'au moins trois déclarations, émanant de trois des quatre organisations officiellement reconnues par la commission Deschênes et qui expriment de sérieuses réserves à propos de l'article 1. En outre, ô surprise, même le juge Deschênes. . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, le député évoque certaines déclarations dont j'aimerais connaître les sources.

**M. Witer:** Il s'agit de déclarations, monsieur Robinson, je n'ai pas parlé de mémoires écrits mais de déclarations: en tant qu'avocat, vous devriez savoir quelle est la différence.

Quoi qu'il en soit, je crois qu'il y a deux points de vue qui s'opposent sur cette question. Dans ce cas, ne pensez-vous pas qu'il nous incombe d'étudier le projet de loi avec soin? Ne sommes-nous pas dans l'obligation d'entendre toutes les parties concernées? Or, nous sabrons le processus afin d'accélérer l'adoption. Je suis certain que les députés sont tout à fait prêts à siéger sans interruption jusqu'à la fin de la semaine prochaine s'il le faut. Cela ne vous paraît-il pas suffisamment rapide pour une question

[Texte]

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Mr. Kaplan, did you want to withdraw your motion or hold it?

**Mr. Kaplan:** I am in the hands of the committee. I am in the hands of the Chair. I think we are in as good a position to vote it tonight as we will be in the meeting tomorrow, since all members have expressed their views of it. So no one is waiting to make his or her mind up. Why should we wait to vote?

**Mr. Edwards:** I would like to hear Mr. Kaplan's motion read again, but just before we do that, Mr. Chairman, I must say I agree with Mr. Kaplan that we must proceed expeditiously. I do not think there is any debate about that today. However, I could not help chuckling quietly at the remarkable faith Mr. Robinson is demonstrating in the judiciousness of the government—that having heard from interested parties it would then carry out their will without flaw or favour. Of course, it is an article of faith with me that this would occur, but to hear it from Mr. Robinson is indeed startling and reassuring.

To get to the point, could you please, Mr. Chairman, tell us what Mr. Kaplan's motion is? If it has the effect of ruling out any witnesses other than the Minister, then of course I cannot support it.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** I will ask the clerk to read it, please, as he understood it.

**The Clerk:** Mr. Kaplan moves that hearings be limited to the Minister of Justice and his officials in this matter.

**Mr. Witer:** It is pretty clear.

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, at the expense of prolonging the discussion, you heard Mr. Robinson make the comment that nothing precludes this committee from asking for other witnesses at a later date.

• 1715

I rather hate to see the motion put and a decision taken now, because if it is put I will have to vote against it. On the other hand, you did not really rule, Mr. Chairman, on a point of order raised by Mr. Edwards on the basis that this was, and we did not consider the Minister's testimony to be in a two-part session.

I rather felt that we would hear the Minister out and then we would determine whether or not we would have any necessity of calling further on other witnesses. It seems to me that there should be some consensus, particularly in light of the comment of Mr. Robinson; it is within the realm of the majority of opinion of the committee, anyway. Let us hear the Minister out and make a decision then. That depends on Mr. Kaplan withdrawing his motion so I do not have to vote against him.

[Traduction]

aussi importante que celle-ci? J'aimerais que vous répondiez à ma question.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Monsieur Kaplan, souhaitez-vous maintenir votre motion ou la retirer?

**M. Kaplan:** C'est au Comité de décider, ou tout au moins à la présidence. Je pense que nous pouvons aussi bien voter ce soir que demain, étant donné que tous les députés se sont prononcés sur la question. Étant donné que tout le monde a pris position, pourquoi attendre plus longtemps?

**M. Edwards:** J'aimerais que l'on nous lise à nouveau la motion de M. Kaplan, mais j'aimerais préciser, avant cela, que je suis d'accord avec lui: procédons sans perte de temps. Cela dit, je n'ai pu m'empêcher de glousser in petto devant la foi absolument remarquable de M. Robinson envers notre gouvernement: il ne doute pas un instant qu'après avoir entendu les diverses parties intéressées, il ait mis en application leurs desiderata, sans erreur ni omission. Bien évidemment, je ne doute pas moi-même d'une telle chose, mais il est pour le moins étonnant, et à tout prendre rassurant, d'entendre M. Robinson exprimer une telle conviction.

Cela dit, monsieur le président, auriez-vous la bonté de nous lire la motion de M. Kaplan? Si elle a pour conséquence d'exclure tout autre témoignage que celui du ministre, je devrai évidemment lui refuser mon appui.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Je vais demander au greffier de bien vouloir en donner lecture, dans la mesure où il l'a comprise.

**Le greffier:** M. Kaplan propose que les audiences sur cette question soient limitées au ministre de la Justice et à ses collaborateurs.

**M. Witer:** Tout cela est très clair.

**M. Reid:** Monsieur le président, au risque de prolonger la discussion, vous vous souviendrez que M. Robinson a dit que rien n'empêche notre Comité de convoquer ultérieurement d'autres témoins.

Je répugne à voir la motion mise aux voix à l'instant même, car dans ce cas, je vais devoir voter contre. Cela dit, monsieur le président, vous n'avez pas tranché le rappel au Règlement de M. Edwards, à savoir que nous n'avions pas considéré que le témoignage du ministre se composait de deux parties.

J'étais plutôt d'avis qu'il fallait entendre le ministre jusqu'au bout, puis, dans un deuxième temps, trancher la question de savoir s'il nous serait nécessaire de convoquer d'autres témoins. Il me semble qu'il faudrait parvenir à une entente sur ce point, compte tenu notamment de l'observation de M. Robinson; de toute façon, cela correspond à l'opinion de la majorité du Comité. Je propose donc que nous entendions le ministre jusqu'au bout et que nous nous prononcions ensuite. Dans cette perspective, M. Kaplan peut décider de retirer sa motion, ce qui m'épargnera de voter contre.

[Text]

**Mr. Gérin:** Will it be necessary to add something to the motion to permit us to hear some witnesses on specific points when we will study the bill clause by clause?

**Mr. Robinson:** There is an amendment, presumably, to be made, saying subject to the committee agreeing to hearing further witnesses following the evidence of the Minister.

**Mr. Kaplan:** Does that not contradict the spirit of the recommendation that I put forward? There are three possibilities: we are limiting ourselves to the Minister and his officials; we are hearing more; or we are not deciding. Now, I am putting forward one of those three alternatives. If it is not accepted by the committee, then we should look at the other two and maybe not deciding, or maybe agreeing to the additional four Mr. Witer supports. But here is one of three possibilities; let us see how the committee feels about it.

**Mr. Robinson:** I want to propose the third possibility. I want to propose an amendment, because I think it would respond to Mr. Reid's concern in particular, which is that the committee agree in principle now that we will hear from the Minister and his officials tomorrow and that under normal circumstances we would then proceed to clause by clause but that should the committee decide after hearing from the Minister and his officials tomorrow that we want to proceed with further witnesses, we would do so.

It seems to me that this says that *prima facie* we will hear from the Minister and his officials, but that if as a result of the Minister's evidence we decide to hear from more witnesses, then we do so. It seems to me that is a compromise, which I would hope might meet with the approval of the committee.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Mr. Kaplan, before we deal with that proposed amendment—

**Mr. Reid:** You will have to withdraw so Mr. Robinson can make his.

**Mr. Kaplan:** Perhaps I will withdraw my motion. This is really option number two of not deciding, so I will withdraw my motion and let him move a motion that corresponds with the tenor of option number two.

**Mr. Gérin:** It is more than not deciding.

**Mr. Kaplan:** Well, I just do not want to be father of that resolution.

**Mr. Gérin:** It is to accept in principle that there will be no other witnesses.

**Mr. Robinson:** But that the final decision on this point will be made after the Minister and his officials have

[Translation]

**M. Gérin:** Faudra-t-il ajouter quelque chose à la motion afin de nous permettre de convoquer des témoins sur certains aspects spécifiques lorsque nous passerons à l'étude article par article du projet de loi?

**M. Robinson:** Peut-être faudra-t-il effectivement apporter un amendement précisant que la motion est adoptée sous réserve d'une décision du Comité visant à entendre de nouveaux témoins, suite à l'audition du ministre.

**M. Kaplan:** Mais cela ne contredit-il pas l'esprit de la recommandation que j'ai faite? En effet, il y a trois possibilités: soit nous en tenir au ministre et à ses collaborateurs; soit convoquer d'autres témoins; soit, enfin, ne pas nous prononcer. Ce que je propose, c'est l'une de ces trois options. Si le Comité la rejette, nous devons alors étudier les deux autres et soit nous abstenir de décider, soit convenir de faire témoigner les quatre organismes supplémentaires, conformément aux vœux de M. Witer. Moi, je vous soumets l'une des trois options, voyons ce qu'en pense le Comité.

**M. Robinson:** Je voudrais, pour ma part, proposer la troisième option. C'est pourquoi je propose un amendement, car je crois que cela répondrait à la préoccupation de M. Reid en particulier, à savoir que le Comité s'entende en principe dès à présent pour que nous recevions demain le ministre et ses collaborateurs et que, sauf circonstance extraordinaire, nous passions ensuite à l'examen article par article du projet de loi, sans préjudice d'une décision que nous pourrions prendre après avoir entendu le ministre demain, à savoir convoquer de nouveaux témoins.

Il me semble qu'ainsi nous disons que, dans un premier temps, nous donnons la parole au ministre et à ses collaborateurs mais, si son témoignage nous paraît nécessiter un complément, nous restons libres de faire appel à de nouveaux témoins. Voilà qui me semble présenter un compromis de nature à recueillir l'approbation du Comité.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Monsieur Kaplan, avant d'aborder l'amendement qui nous est proposé...

**M. Reid:** Il vous faudra retirer votre proposition afin que M. Robinson puisse présenter la sienne.

**M. Kaplan:** Dans ce cas, je retire ma motion. En fait, la sienne correspond à la deuxième option, à savoir l'absence de décision; quoi qu'il en soit, je retire ma motion afin de le laisser présenter la sienne, qui représente en substance la deuxième option.

**M. Gérin:** Elle va plus loin qu'une simple abstention.

**M. Kaplan:** En tout cas, je ne veux pas avoir à reconnaître la paternité d'une telle motion.

**M. Gérin:** Il s'agit d'accepter en principe qu'il n'y aura pas d'autres témoins.

**M. Robinson:** Mais que la décision définitive sur cette question ne sera prise qu'une fois entendu le témoignage



[Texte]

concluded their evidence: that is the purpose of the motion.

**Mr. Gérin:** It is more than not deciding.

**Mr. Robinson:** Yes, sure.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Do we have consensus on withdrawing? Mr. Witer?

**Mr. Witer:** If you are putting a vote, I would like to vote on it, have a recorded vote, Mr. Chairman.

**Mr. Kaplan:** If that amendment is going to be put forward to my motion, then at least it should produce consensus. If it does not, what is the point of the motion?

**Mr. Robinson:** I will put the motion, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Procedurally, do we have unanimous agreement or consent to withdraw Mr. Kaplan's motion?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** And then you are actually moving a motion now.

**Mr. Robinson:** So I would move, Mr. Chairman, that the committee proceed tomorrow at 3.30 p.m. to hear from the Minister and his officials and that in principle the committee at that point proceed to clause-by-clause study of the bill subject to the committee deciding to hear further witnesses as a result of the Minister's evidence. That leaves open the possibility that having heard from the Minister, we may indeed want to hear more witnesses. In the absence of that, however, we proceed clause by clause tomorrow following the Minister's final statement in question.

• 1720

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Just for clarification, Mr. Robinson, the way your motion is read, this committee will need to make a conscious decision tomorrow following the Minister's. . .

**Mr. Robinson:** If the committee does not decide to hear further witnesses, then we just proceed to clause-by-clause discussion.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** We will have to consciously make that decision tomorrow following. . .

**Mr. Robinson:** We will have to decide. If in fact the committee does not pass another motion to hear further witnesses, then we proceed to clause-by-clause discussion.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, there is more to the motion than stating the obvious. I do not think there is any disagreement from any member of this committee that we would like to move ahead as quickly as possible, immediately, in hearing further evidence from the Minister and from his officials. However, I would like to

[Traduction]

du ministre et de ses collaborateurs: tel est l'objet de la motion.

**M. Gérin:** Donc, il ne s'agit pas simplement de ne pas décider.

**M. Robinson:** Vous avez parfaitement raison.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Sommes-nous d'accord sur le retrait? Monsieur Witer?

**M. Witer:** Si vous mettez la question aux voix, je voudrais voter, mais par appel nominal, monsieur le président.

**M. Kaplan:** Si l'on veut présenter cet amendement avant ma motion, au moins qu'il nous faille un consensus. Sinon, à quoi sert la motion?

**M. Robinson:** Je présente donc la motion, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Respectons la procédure: y a-t-il accord unanime sur le retrait de la motion de M. Kaplan?

**Des voix:** D'accord.

**Le président suppléant (M. Attewell):** À présent, vous nous présentez votre motion en bonne et due forme.

**M. Robinson:** Je propose par conséquent, monsieur le président, que le Comité entende demain, à 15h30, le ministre et ses collaborateurs et qu'il convienne en principe de procéder ensuite à l'examen article par article du projet de loi, sans préjudice d'une décision par laquelle le Comité, suite à l'audition du ministre, procéderait à la convocation de nouveaux témoins. Ainsi, même après avoir entendu le ministre, nous nous ménageons la possibilité d'entendre d'autres témoins. Toutefois, en l'absence d'une telle décision, nous passerons demain à l'examen article par article, après avoir entendu la conclusion du ministre.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Une petite explication, monsieur Robinson. D'après votre formulation, le Comité devra donc décider de façon délibérée, après l'audition du ministre. . .

**M. Robinson:** Si le Comité ne décide pas d'entendre d'autres témoins, il nous suffit alors de passer à l'examen article par article.

**Le président suppléant (M. Attewell):** N'empêche que nous devons tout de même prendre demain cette décision, de façon délibérée, après. . .

**M. Robinson:** Mais oui, il nous faudra décider. Si, en fait, le Comité n'adopte pas une autre motion, visant à convoquer de nouveaux témoins, alors nous passerons directement à l'étude article par article.

**M. Witer:** Monsieur le président, cette motion ne se contente pas d'énoncer ce qui est évident. Je crois que tous les membres du Comité comprendront que nous souhaitons avancer le plus rapidement possible, et surtout entendre la suite du témoignage du ministre et de ses collaborateurs. Toutefois, j'aimerais dire très

[Text]

go on record that based on what I have already heard to date from the Minister and based on the principle of hearing from at least both sides to a particular issue on which there appears to be some disagreement, I am in favour of hearing not only from the Minister and his officials immediately but for giving notice to the four groups that had standing before Deschênes to appear before this committee and give evidence.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** You realize, Mr. Witer, you will have an opportunity to move that type of motion tomorrow.

**Mr. Witer:** Oh, yes.

Motion agreed to: yeas, 5; nays, 1.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** The last item procedurally that we need to deal with is motion (c), the receiving and printing of evidence when a quorum is not present. That is including tomorrow's meeting.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I move that this chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present, provided that four members are present, including the chairman, and in the absence of the chairman the person designated to be chairman of the committee.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** I am told that the quorum is formed of four and that this really deals with the situation if we wanted to reduce the size of that quorum.

The clerk advises me it is up to the committee. If we want to ignore this one, we can.

**Mr. Edwards:** I withdraw my motion.

**The Acting Chairman (Mr. Attewell):** Is there anything else? Thank you for your indulgence, colleagues. This meeting is adjourned until 3.30 p.m. tomorrow.

---

Tuesday, August 25, 1987

• 1535

**Le président:** À l'ordre!

Nous avons quorum. Je déclare ouverte cette réunion du Comité législatif sur le projet de loi C-71, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'immigration de 1976 et la Loi sur la citoyenneté.

En premier lieu, j'aimerais faire part aux membres de ce Comité, d'une lettre datée du 24 août 1987, du président de la Chambre:

Chers collègues, conformément à l'article 93(2) du Règlement, il me fait plaisir de confirmer votre nomination à la présidence du Comité législatif sur le projet de loi C-71, Loi modifiant le Code criminel, la

[Translation]

officiellement que, compte tenu des déclarations qui ont été faites devant nous aujourd'hui par le ministre, et compte tenu du principe selon lequel il faut toujours entendre au moins deux parties à une même affaire lorsqu'il semble y avoir quelques désaccords, je me prononce pour que nous entendions non seulement le ministre et ses collaborateurs dans l'immédiat, mais aussi pour que nous donnions préavis aux quatre associations reconnues officiellement par la commission Deschênes afin qu'elles s'apprentent à comparaître devant notre Comité.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Vous vous rendez bien compte, monsieur Witer, que vous pourrez présenter ce genre de motion demain.

**M. Witer:** J'en ai pleinement conscience.

La motion est adoptée par 5 voix contre 1.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Il ne nous reste plus pour satisfaire la procédure, qu'à traiter de la motion c), à savoir l'audition et l'impression de témoignages en l'absence de quorum. Cette décision concerne également la réunion de demain.

**M. Edwards:** Monsieur le président, je propose que le président de ce Comité soit autorisé à tenir des réunions de manière à entendre des témoignages et à autoriser leur impression en l'absence de quorum, pourvu qu'un minimum de quatre députés soient présents, dont le président, ou, en l'absence du président, en présence de la personne désignée pour présider le Comité.

**Le président suppléant (M. Attewell):** On me dit que le quorum est justement de quatre personnes, et que nous pouvons par conséquent le réduire encore.

Le greffier m'informe que cette décision revient au Comité, mais que nous pouvons ne pas en tenir compte.

**M. Edwards:** Je retire ma motion.

**Le président suppléant (M. Attewell):** Avons-nous d'autres questions à traiter? Chers collègues, je vous remercie de votre indulgence. La séance est levée jusqu'à demain 15h30.

---

Le mardi 25 août 1987

**The Chairman:** Order!

We have a quorum. This meeting of the Legislative Committee on Bill C-71, an act to amend the Criminal Code, the Immigration Act, 1976 and the Citizenship Act is now open.

First of all I would like to draw to the attention of the members of this committee a letter from the Speaker dated August 24, 1987.

Dear colleagues, in conformity with clause 93(2) of the Standing Orders I am happy to confirm your appointment as chairman of the Legislative Committee on Bill C-71, an act to amend the Criminal Code, the

## [Texte]

Loi sur l'immigration de 1976 et la Loi sur la citoyenneté, en remplacement de M. Marcel Danis, vice-président à la Chambre des communes. Veuillez agréer, chers collègues, l'expression de mes sentiments distingués.

La lettre est signée: John A. Fraser.

J'ai devant moi des documents relatifs à certains amendements que les membres aimeraient discuter. En plus des amendements proposés par M. Andrew Witer et M. Kaplan, d'autres membres souhaiteraient-ils en déposer d'autres? Je veux m'assurer que chaque membre aura en main une photocopie de ces propositions. Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** J'ai un paquet d'amendements, monsieur le président. Mais, je ne vais pas les proposer tous. Mais, peut-être qu'on pourrait en donner une copie aux membres du Comité.

**Mr. Attewell:** Mr. Chairman, a point of order. It was my understanding that at the first part of this meeting today we would hear some further remarks from the Minister of Justice that might indeed help us on our deliberations of these motions later. I think I stand to be corrected, but I believe the Minister is ready to answer some questions and perhaps make a few more remarks. Our session was cut a bit short yesterday.

**The Chairman:** Yes, Mr. Attewell, I would agree with that. However, to save time I want to make sure that we have all the amendments on hand and that everybody has at least a copy on hand.

**M. Kaplan:** Vous manque-t-il les amendements de M. Robinson?

**Le président:** Je n'en ai aucun.

**M. Kaplan:** Vous n'avez aucun amendement?

**Le président:** Non.

**M. Robinson:** Pardon monsieur le président, je viens de dire que j'ai plusieurs amendements. Si on peut les photocopier, je pourrai les faire circuler.

**Le président:** Y en a-t-il d'autres?

Okay, we will now proceed with the Minister. Our welcome, Mr. Minister.

**Hon. Ramon Hnatyshyn (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

As we were saying yesterday when I last appeared before you, I again thank you for having me back. I tried to outline in a general way yesterday some of my thoughts with respect to this legislation, which I think reflect with precision in a legislative sense the response given by the government to the Deschênes commission report. I am in your hands again as to how you want to handle this matter. I am prepared to answer questions or deal with matters as best I can—to your satisfaction, I hope.

## [Traduction]

Immigration Act, 1976 and the Citizenship Act, replacing Mr. Marcel Danis, the Deputy Speaker of the House of Commons. Yours truly.

The letter is signed: John A. Fraser.

I have before me certain documents concerning amendments that the members would like to discuss. Do members have any amendments besides those of Mr. Andrew Witer and Mr. Kaplan that they would like to table? I would like to make sure that each member has a photocopy of those proposed amendments in front of him. Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I have a package of amendments, Mr. Chairman. But I am not going to propose them all. However, perhaps copies could be circulated to the members of the committee.

**M. Attewell:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. J'avais cru comprendre que pendant cette première partie de notre réunion d'aujourd'hui, le ministre de la Justice nous dirait quelques mots qui pourraient éclairer nos délibérations futures. Je me trompe peut-être, mais je crois que le ministre est prêt à répondre à certaines questions et faire peut-être quelques commentaires additionnels. La séance a été quelque peu écourtée hier.

**Le président:** Oui, monsieur Attewell, d'accord. Cependant, pour sauver un peu de temps tout à l'heure, je veux m'assurer que tout le monde a copie en main.

**Mr. Kaplan:** Are any of your amendments missing, Mr. Robinson?

**The Chairman:** I have none.

**Mr. Kaplan:** You have no amendments?

**The Chairman:** No.

**Mr. Robinson:** Pardon me, Mr. Chairman, I said just now that I have many amendments. If they can be photocopied they can then be circulated.

**The Chairman:** Any others?

Bon, nous passons au ministre. Bienvenue, monsieur le ministre.

**L'honorable Ramon Hnatyshyn (ministre de la Justice et Procureur général du Canada):** Merci, monsieur le président et membres du Comité.

Comme nous disions hier lors de ma dernière comparution devant vous, je vous remercie encore une fois de m'avoir invité. J'ai essayé de dresser hier un tableau global et général de mes idées à propos de ce projet de loi qui, je crois bien, est le reflet précis, sur le plan législatif, de la réponse du gouvernement vis-à-vis du rapport de la commission Deschênes. C'est encore vous qui décidez comment vous voulez faire les choses. Je suis prêt à répondre à vos questions et à faire de mon mieux pour vous donner, je l'espère, entière satisfaction.

[Text]

I have a commitment at 5 p.m., so it may be the best idea if we can get into the questions and answers. I am happy to discuss matters, but I think it is better to respond to questions by members of the committee. That might be the most effective way, but again you are in control of your own destiny.

Having made an opening statement, I do not want to carry on and waste the time of this committee by any further interventions. I think probably the best way to deal with it is to answer questions that might be put by members of the committee. It was my understanding that was what would be anticipated when I last met with you.

• 1540

**Le président:** Les membres ont-ils des questions pour le ministre de la Justice?

**M. Kaplan:** Oui.

**Le président:** Monsieur Kaplan.

**M. Kaplan:** Avant de commencer, j'aimerais savoir quand on prévoit terminer la séance. Comme je l'ai dit hier, j'espère que nous pourrions finir l'étude du projet de loi aujourd'hui, pour l'envoyer à la Chambre. Je sais que quelques-uns s'y opposent. Je commence donc par poser mes questions au ministre, mais il me faudra du temps; j'ai des questions assez importantes. Je veux d'abord mentionner que j'ai à l'esprit la possibilité de compléter tous nos travaux aujourd'hui.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Oui, monsieur le président, j'invoque le Règlement.

J'avais compris, qu'aujourd'hui nous poserions des questions au ministre. Ensuite, nous commencerions l'étude, article par article, si le Comité ne décidait pas de demander la comparution de d'autres témoins. Je crois que c'était la décision d'hier.

Maintenant, je crois qu'on peut commencer les questions. Nous avons déjà décidé 15 minutes pour le premier tour et 10 minutes par la suite. Ensuite, si le Comité ne décide pas d'entendre d'autres témoins, nous pourrions commencer l'étude, article par article.

**Le président:** Monsieur Robinson et monsieur Kaplan, j'ai pris connaissance de vos délibérations d'hier. Il y a une volonté très évidente d'aller de l'avant. Nous allons permettre aux membres de poser des questions au ministre. Par la suite, nous pourrions procéder à l'étude, article par article, du projet de loi. Nous pourrions terminer aujourd'hui même avec ce projet de loi.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, a point of order. I was of course here during the proceedings and I will have to agree with the version Mr. Robinson just put, because at no time during yesterday's proceedings was there any indication that we were to complete all of this today. Absolutely none whatsoever. What we have said clearly is that we are here to examine this bill. If after we have asked questions—as a matter of fact there was a vote on

[Translation]

J'ai un rendez-vous à 17 heures, alors il serait peut-être mieux de passer immédiatement aux questions et réponses. J'aime bien débattre des principes généraux, mais je crois qu'il vaut mieux répondre aux questions précises que voudraient poser les membres du comité. Ce serait peut-être la façon la plus efficace de faire les choses, mais encore une fois, c'est à vous de décider.

Ayant déjà fait une déclaration liminaire, je ne veux pas faire un autre discours et gaspiller ainsi le temps du Comité. Je crois que le mieux c'est de répondre aux questions que pourraient me poser les membres du Comité. C'est le désir que j'ai cru comprendre que vous exprimiez quand nous nous sommes quittés.

**The Chairman:** Do the members have any questions for the Minister of Justice?

**Mr. Kaplan:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** Before getting under way, I would like to know when we think we are going to end this meeting. As I said yesterday, I hope that we will be able to finish examining the bill today to send it back to the House. I know that some of you don't want that. So I will start by putting my questions to the Minister but I will need a bit of time; I have rather important questions. I would first like to mention that I have in mind to finish our work today.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Yes, Mr. Chairman, on a point of order.

I had understood that today we would be putting our questions to the Minister. Then we were to start the clause-by-clause if the committee decided not to ask any other witnesses to appear. I think that was yesterday's decision.

I think we can go into questions now. We have already decided on 15 minutes for the first round and 10 after that. Then, if the committee decides not to hear any other witnesses, we can go into the clause-by-clause.

**The Chairman:** Mr. Robinson and Mr. Kaplan, I have seen yesterday's minutes. There is a clear will to forge ahead. We will allow the members to put their questions to the Minister. We can then go into the clause-by-clause of the bill. We can finish the examination of this bill today.

**M. Witer:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Evidemment, j'étais présent pendant ces délibérations et je dois me dire d'accord avec la version que vient de nous donner M. Robinson, parce qu'en aucun temps, hier, il n'a été question de ce que nous en terminions de tout cela aujourd'hui. Absolument pas. Nous avons dit très clairement que nous sommes ici pour étudier ce projet de loi. Si, après avoir posé nos questions,

[Texte]

this, a recorded vote—of the Minister, if there are further witnesses which the committee decides in its wisdom to call we will do so.

If somehow we can call witnesses or go through clause by clause all in one day, what can I tell you? I am just wondering where this interpretation came from. Maybe someone can refresh my mind.

**Mr. Kaplan:** Perhaps there was a poor translation. I said I hoped that would be the case. I certainly knew that it had not been agreed.

I want to ask the Minister on the general policy question, he has opted for one of the Deschênes recommendations—

**Le président:** Un instant, si vous me le permettez. Afin de clarifier un peu l'imbroglie qu'on vit actuellement, je me permets de lire une motion mise de l'avant par M. Robinson, hier. Vous savez tous que je n'étais pas présent hier. Je devinais bien, quand même, qu'il y avait une certaine volonté. . . Mais, pour être plus clair, je vais lire cette motion:

That the Minister of Justice and his officials appear tomorrow at 3.30 p.m. and that following questioning of the Minister the committee proceed to clause-by-clause consideration unless the committee decides to hear from other witnesses following the Minister's testimony.

That, I think, is in accordance with what you are saying now. We will ask the questions of the Minister and then we will decide if you—

**Mr. Witer:** That is accurate, but nowhere there do I see any reference to concluding everything by the end of tonight's meeting.

**Mr. Edwards:** It was a precatory utterance on the part of Mr. Kaplan.

**Mr. Kaplan:** It was so advanced. You rejected the option of extradition. Perhaps I should begin by saying, and perhaps you would agree, that no one in the country knows more than I do about the problems involved in the extradition of war criminals from Canada. What I want to ask you is: What is the status of that option? It possibly could be enhanced as an option with some legislation, but even without some legislation, it is there. I am hoping that the government, in spite of choosing the "made-in-Canada option" is still interested in extradition as a possibility, and that extradition opportunities will continue to be pursued.

• 1545

**Mr. Hnatyshyn:** Yes. I think that is a good question. I do not want there to be any misunderstanding, but the nature of response made by the government was very precise with respect to providing for amendments to our legislation that would have an effect of providing extraditions to be made on a retroactive basis. We have existing treaties. We have existing laws, both in

[Traduction]

et n'oublions pas qu'il y a eu un vote nominal à ce propos, nos questions, dis-je, au ministre, si après cela, dis-je, le Comité, dans sa sagesse, décide de convoquer d'autres témoins, alors nous le ferons.

Si nous pouvons convoquer tous nos témoins et en terminer avec l'étude article par article dans la même journée, que puis-je dire sinon bravo! Je me demandais tout simplement qui avançait cette interprétation. Peut-être quelqu'un pourrait-il me rafraîchir la mémoire.

**M. Kaplan:** Peut-être s'est-il agi d'une mauvaise traduction. J'ai dit que j'espérais que ce serait le cas. Je savais fort bien que ce n'était pas le cas.

J'ai une question à poser au ministre à savoir si au niveau des grandes politiques générales, il a choisi l'une des recommandations de Deschênes. . .

**The Chairman:** One moment, if you do not mind. To clarify waters that seem to be a bit murky right now, I would like to read a motion made by Mr. Robinson yesterday. You all know that I was not there yesterday. However, I did sense that there was a will. . . But to be absolutely clear, I would like to read the motion:

Que le ministre de la Justice et ses fonctionnaires comparaissent demain à 15h30 et qu'après avoir posé ses questions au ministre, le Comité passe ensuite à l'étude article par article à moins que le Comité ne décide de convoquer d'autres témoins après avoir entendu le témoignage du ministre.

Je crois que c'est bien ce que vous dites maintenant. Nous poserons nos questions au ministre et nous déciderons ensuite si. . .

**M. Witer:** C'est exact, mais il n'est nulle part, dans ce texte, fait mention de ce que nous pourrions conclure tous nos travaux dès ce soir.

**M. Edwards:** C'était un vœu pieux de M. Kaplan.

**M. Kaplan:** C'était l'esprit de mon intervention. Vous avez rejeté l'option de l'extradition. Je devrais peut-être commencer par dire, et vous en conviendrez sans doute, que personne au pays ne connaît davantage que moi les problèmes relatifs à l'extradition du Canada des criminels de guerre. Voici ma question: Qu'en est-il de cette option? Elle pourrait être renforcée par une loi, mais elle existe même sans cela. J'espère que le gouvernement, malgré sa volonté de choisir une option «toute canadienne» n'écartera pas la possibilité de l'extradition.

**M. Hnatyshyn:** Oui. C'est une bonne question. Je ne veux pas qu'il y ait de malentendu, mais la réponse du gouvernement fut très précise en ce qui concerne les amendements législatifs qui auraient pour effet de permettre de procéder à des extraditions sur une base rétroactive. Nous avons des traités. Nous avons également des lois, tant en matière d'immigration que de

## [Text]

immigration and in citizenship, with respect to a variety of offences under our Criminal Code. There has been one example where the existing law has been used successfully, as you well know, Mr. Kaplan, to provide for the extradition of an accused person to a country with which we had an extradition treaty.

I think the recommendations in the Deschênes commission report went further than that. Amongst other things they held out the suggestion that possibly under the Geneva Convention of 1949, we in Canada had the right to extradite to countries behind the Iron Curtain, with which we have no specific extradition treaty. There is also a suggestion that we amend the existing extradition treaty with the State of Israel to change it and make extradition available before 1967, which I think is the effective date of the present extradition treaty with Israel.

All these recommendations with respect to changes of the law to provide for extradition under those extended circumstances were considered by the government, and the response was that we did not accept that as a method by which we should pursue war criminals. What we have suggested is that we will continue, if there is a legitimate application for extradition with a country with which we have an extradition treaty. Naturally, we would give that matter serious and urgent attention. I hope I have explained that to your satisfaction, Mr. Kaplan. What we are saying in our response is that we are not proposing to make changes that would have the effect of being retroactive in law.

**Mr. Kaplan:** I do not want to take too much time to do it now, but I would indicate that as far as we are concerned in the Official Opposition, we would welcome action and legislation in those other areas as well.

**Mr. Hnatyshyn:** I understand your position.

**Mr. Kaplan:** I want to simply turn to one other issue and then conclude. That has to do with the ambit of the legislation you have proposed, and to an amendment that will, I understand, be moved by a number of us to try to enlarge the scope of individuals who can be charged with offences described in the act. I also wanted to ask you why you have chosen to limit the law as you have.

**Mr. Hnatyshyn:** I do not accept the proposition that we have chosen to limit the law or to constrain it. What we have done in this legislation is to provide in legislative terms a basis for the prosecution of war criminals, regardless of time and place. As I indicated in my response on behalf of the government, we do this on two bases: that the offence must be prosecutable not only at the time of offence under international law. I think that was quite consistent with the spirit and intent of the recommendations of Mr. Justice Deschênes. We think our draft is a refinement with respect to the recommendations defensible under paragraph 11.(g) of the Charter of Rights and Freedoms. Some of the amendments being brought forward would restrict the prosecution of war criminals to Canadian citizens.

## [Translation]

citoyenneté, prévoyant diverses infractions aux termes du Code criminel. Comme vous n'êtes pas sans le savoir, monsieur Kaplan, la loi actuelle fut utilisée avec succès pour permettre d'extrader un individu vers un pays avec lequel nous avons un traité d'extradition.

Je pense que les recommandations du rapport Deschênes allaient encore plus loin. La commission a donné à entendre notamment qu'en vertu de la Convention de Genève de 1949, le Canada pouvait livrer des individus par extradition à des pays derrière le Rideau de fer avec lesquels nous n'avons pas de traité d'extradition. Il a même été suggéré que nous pourrions modifier le traité d'extradition israélo-canadien pour permettre l'extradition d'individus soupçonnés d'actes commis avant 1967, date d'entrée en vigueur du présent traité que nous avons avec Israël.

Le gouvernement a examiné toutes ces recommandations d'amendement de la loi pour permettre l'extradition dans ces circonstances, et il a jugé que ce moyen de poursuivre les criminels de guerre n'était pas celui qu'il nous fallait. Nous avons dit cependant que si les circonstances le justifiaient, nous poursuivrions la voie de l'extradition avec les pays auxquels nous sommes liés par un traité. Il est évident qu'en pareil cas, nous agirions avec sérieux et diligence. J'espère que mes explications vous satisfont, monsieur Kaplan. En bref, le gouvernement a dit qu'il ne se proposait pas d'apporter des changements à la loi qui s'appliqueraient de façon rétroactive.

**M. Kaplan:** Je ne veux pas passer trop de temps là-dessus maintenant, mais je dois vous signaler que l'Opposition officielle aimerait que des mesures et des lois soient adoptées dans ces autres domaines également.

**M. Hnatyshyn:** Je comprends votre position.

**M. Kaplan:** Avant de terminer, j'aimerais aborder une autre question. Elle concerne la portée de votre projet de loi et un amendement qui sera proposé, je pense, par un certain nombre d'entre nous, dans le but d'élargir l'éventail d'individus pouvant être inculpés d'infractions prévues dans la loi. J'aimerais savoir en outre pourquoi vous avez choisi de restreindre la portée de la loi.

**M. Hnatyshyn:** Je n'accepte pas que vous disiez que nous avons choisi de limiter la loi ou d'en restreindre la portée. En fait, le projet de loi vise à permettre de poursuivre en justice des criminels de guerre, indépendamment du temps et de l'endroit. Comme je l'ai indiqué dans ma réponse au nom du gouvernement, il y a deux critères: notamment que l'acte reproché ait constitué une infraction aux termes du droit international au moment où il a été commis. Je pense que cela est tout à fait conforme à l'esprit des recommandations du juge Deschênes. Notre projet de loi est une amélioration par rapport à la version proposée dans les recommandations et peut être défendu au regard de l'alinéa 11.g) de la Charte des droits et libertés. Certains amendements proposés auraient pour effet de limiter la poursuite de criminels de guerre aux citoyens canadiens.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

**Mr. Witer:** No.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Witer, I will try to answer the question and then you might have some questions yourself. We are trying to provide for those two fundamental principles which I think are essential under our Canadian standards of justice. This involves making sure that the offence was one under which we would have jurisdiction in international law, and, subject to the provisions of our domestic law with respect to extra-territoriality, we would also have jurisdiction under our domestic Criminal Code.

I am concerned about the implications of the draft that might have had a retroactive effect. They have the effect of saying that, regardless of what nationality you were at the time, once you became a Canadian it was retroactive and you became liable for all the sins of the past by virtue of citizenship. This is a matter of concern. I want to make sure our wording is such that we will catch war criminals now in Canada. That is the essence of what I would call the refinement to the Deschênes committee recommendations.

**Mr. Kaplan:** If a war criminal whose victim was a foreigner came to Canada and was here visiting, he could not be charged.

**Mr. Hnatyshyn:** Indeed he could.

**Mr. Robinson:** Then I take it the argument would be that this individual could be charged under paragraph (b), because subsequent to the time of the act or omission, the person is present in Canada. Is that correct?

**Mr. Hnatyshyn:** That is right, Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** So I take it that as long as he has been present at some point in Canada, after the act or omission in question, he becomes subject to the jurisdiction of this act. Is that correct?

**Mr. Hnatyshyn:** I think you have to be present at the time we exercise our jurisdiction. That would be the way I would define that.

**Mr. Robinson:** That is not the way it is worded. It says:

subsequent to the time of the act or omission the person is present in Canada.

Now, the act may have taken place in 1944. In 1950 they were in Canada for holiday. According to the wording of the bill, you would have jurisdiction. Is that not correct?

**Mr. Hnatyshyn:** I have found that the basis of this provision would be the presence of the person in Canada. And by extension of logic that would say the person must be present at the time jurisdiction is claimed against that individual.

**M. Witer:** Non.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur Witer, laissez-moi répondre à la question qui m'a été posée, ensuite je répondrai aux vôtres. Nous tentons d'établir deux principes fondamentaux qui, pour moi, sont essentiels dans notre régime de justice. Nous devons nous assurer que l'infraction relève de notre compétence en droit international et, sous réserve des dispositions du droit canadien relatives à l'extraterritorialité, nous puissions intenter des poursuites aux termes de notre Code criminel.

L'effet rétroactif de certaines dispositions du projet de loi me préoccupe. Cela voudrait dire qu'indépendamment de la nationalité de l'individu au moment de la perpétration de l'infraction, le fait d'être devenu citoyen canadien l'expose rétroactivement à des poursuites pour tout acte commis dans le passé. Cela me préoccupe. Je veux m'assurer que le libellé du projet de loi nous permette de mettre la main sur des criminels de guerre qui se trouvent maintenant au Canada. Voilà en quoi essentiellement nous avons amélioré les recommandations de la commission Deschênes.

**M. Kaplan:** Un criminel de guerre qui viendrait au Canada et dont la victime était un étranger ne pourrait pas être traduit en justice.

**M. Hnatyshyn:** Bien sûr qu'il pourrait l'être.

**M. Robinson:** Je suppose que l'individu pourrait être inculpé en application de l'alinéa b), parce qu'il se trouve au Canada après la perpétration de l'acte ou de l'omission. N'est-ce pas?

**M. Hnatyshyn:** Vous avez raison, monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Cela veut donc dire que dès que la personne a séjourné au Canada après la perpétration de l'acte ou de l'omission en question, elle relève de notre compétence et peut être poursuivie en application de la loi. C'est bien ça?

**M. Hnatyshyn:** La personne doit être présente au Canada au moment où nous exerçons notre compétence. C'est ainsi que je le vois.

**M. Robinson:** Ce n'est pas ce que dit la loi. La loi dit:

et après la perpétration, celui-ci se trouve au Canada.

Disons que l'acte a été commis en 1944, et que leurs auteurs sont venus en vacances en 1950. Selon le libellé du projet de loi, vous pourriez exercer votre compétence. N'est-ce pas?

**M. Hnatyshyn:** Pour que cette disposition s'applique, il faut à mon avis que la personne se trouve au Canada. Et logiquement, cela veut dire que la personne doit être là au moment où le Canada décide d'exercer sa compétence contre elle.

[Text]

• 1555

**Mr. Robinson:** Well, that may be the Minister's intent, Mr. Chairman, but we have to deal with wording—and I am sure the Minister can understand the ambiguity, at the very least, in the wording. What it says is this: At the time of the act or omission Canada could exercise jurisdiction with respect to the act or omission on the basis of the person's presence in Canada—and I do not know what those words add—and subsequent to the time of the act or omission that the person is present in Canada. It does not say that at the time of the charge they have to be present in Canada, Mr. Chairman. It does not say that at the time you wish to take action they have to be present in Canada. It says if they have been present in Canada at some point after the act or omission.

**Mr. Hnatyshyn:** But I think the—

**Mr. Robinson:** I understand the intent, but—

**Mr. Hnatyshyn:** I am informed that in accordance with international law the jurisdiction would have to be extended, by virtue of the international law applicable in this area. It would have to be applied at the time of the person's presence in Canada. So that is the effect of international law and the effect upon this particular provision.

**Mr. Robinson:** So if that is the case, then let us go back to the example cited by Mr. Kaplan. We have a victim who is not a Canadian citizen. Let us say it was a Jew, a German Jew—perhaps many German Jews who are victims. They come to Canada, have lived in Canada for a number of years, never taken out citizenship—so they are not under (a). They are then given notice by the Deschênes commission that they are suspected of having been involved in terrible crimes against humanity. Then they leave Canada. Is the Minister then saying that under his wording we cannot seek extradition?

**Mr. Hnatyshyn:** I think that is a different question. I am advised that if the person left Canada we would be able to claim extradition, but only with those countries with which we have an extradition treaty. When we bring the person back into Canada by virtue of those extradition treaties, then the jurisdiction will take effect.

**Mr. Robinson:** Okay, but what I am getting at is this: if the person has to be present in Canada at the time the charge is laid, because that is what the Minister was saying earlier, the charge cannot be laid. You cannot extradite somebody unless a charge is laid.

**Mr. Hnatyshyn:** I will ask my deputy to deal with the legal interpretation of that.

**Mr. Robinson:** But you see, under subsection 6.(3) of the Criminal Code it is quite clear, I believe. Let us just

[Translation]

**M. Robinson:** C'est peut-être dans cet esprit que le ministre voit cela, monsieur le président, mais ce n'est pas ce que dit la loi—et je suis sûr que le ministre comprend à tout le moins l'ambiguïté du libellé. Voici ce que dit la loi: A l'époque, le Canada pouvait exercer sa compétence à cet égard à l'encontre de l'auteur, du fait de sa présence au Canada—et je ne vois pas l'utilité de cette incise—et après la perpétration, celui-ci se trouve au Canada. Rien ne dit qu'au moment de l'inculpation, les auteurs doivent se trouver au Canada, monsieur le président. Rien ne dit qu'ils doivent être là pour que le Canada intente des poursuites. Il suffit qu'ils soient venus au Canada, après la perpétration de l'acte ou de l'omission.

**M. Hnatyshyn:** Mais je pense que. . .

**M. Robinson:** Je comprends l'esprit de la loi, mais. . .

**M. Hnatyshyn:** On me dit que notre compétence s'appliquerait en vertu du droit international applicable à notre territoire. Nous pouvons exercer notre compétence lorsque la personne se trouve au Canada. C'est ce que disent le droit international et cette disposition.

**M. Robinson:** Eh bien, si c'est ça, revenons à l'exemple de M. Kaplan. La victime n'est pas citoyen canadien. Disons que la victime est un juif, un Juif allemand—comme bien des Juifs allemands peuvent avoir été victimes. Les auteurs sont venus au Canada, y sont restés pendant un certain nombre d'années, sans jamais avoir demandé leur citoyenneté. Cela veut dire qu'ils ne tombent pas sous le coup de l'alinéa a). Disons maintenant que les auteurs sont prévenus par la commission Deschênes qu'ils sont soupçonnés d'avoir participé à des crimes graves contre l'humanité, et qu'ils quittent le Canada. Le ministre est-il en train de nous dire qu'en vertu de cette disposition, nous ne pouvons exiger leur extradition?

**M. Hnatyshyn:** Je pense que votre exemple est différent. On me dit que si la personne a quitté le Canada, nous pourrions exiger son extradition, mais seulement si elle se trouve dans des pays avec lesquels nous avons un traité d'extradition. C'est seulement quand la personne nous est retournée en vertu d'un traité d'extradition que nous pouvons exercer notre compétence.

**M. Robinson:** Oui, mais si la personne doit se trouver au Canada pour être poursuivie en justice, car c'est bien ce que le ministre a dit tout à l'heure, cela veut dire que des poursuites ne peuvent être intentées. On ne peut exiger l'extradition de quelqu'un à moins qu'une accusation ait été portée.

**M. Hnatyshyn:** Je vais demander à mon sous-ministre de vous expliquer l'interprétation juridique de cette disposition.

**M. Robinson:** Mais vous voyez que le paragraphe 6.(3) du Code criminel est assez clair, je pense. Voici ce qu'il



[Texte]

have a look at it: "Where a person has committed an act or omission that is an offence" proceedings can be started and the person may be tried, and so on. But that is where it is alleged to be an offence. But it is not an offence, according to the Minister, if the person is not present in Canada. We cannot take jurisdiction over the offence unless a person is present in Canada at the time the charge is laid.

**Mr. Frank Iacobucci (Deputy Minister, Department of Justice):** As the Minister said, paragraph (b), to which Mr. Robinson is referring, states a rule of international law. So the first point of it is that if at the time of the act or omission Canada could, in conformity with international law, exercise jurisdiction over the person with respect to that act or omission on the basis of the person's presence. . . In a shorthand way, one can refer to that as the universal principle: if someone has committed an act and he or she is present in the country, then that presence triggers jurisdiction in the country to take some action. And the following fact has to be present, and subsequent to the time of the act the person is present in Canada.

In the normal case we would hope to find people who, to go back to Mr. Kaplan's point, are present in the country, and we would try to take action against them here.

**Mr. Robinson:** But I have just finished saying, what if they have gone?

**Mr. Iacobucci:** That is the first point. Then the second point, as was answered by the Minister, is that if they had gone, we would then have to resort to extradition arrangements to try to get them back here, and if we could use those extradition arrangements then once they were back here we would have a—

• 1600

**Mr. Robinson:** How do you use extradition? What offence would they be extradited for?

**Mr. Iacobucci:** Again, that would depend on our careful scrutiny of an extradition treaty to see whether or not this was within the context of the treaty; that is where the difficulty comes in.

**Mr. Robinson:** Precisely, and surely the Minister recognizes the problem here. I am not trying to cause difficulty; the Minister knows I support the legislation, but let us not fudge the reality here. The reality surely is that if one of these people has left Canada, under the Minister's wording we cannot extradite him because there is not an offence over which we can take jurisdiction. Now surely the deputy recognizes that. Is that not correct? The deputy is nodding yes.

**Mr. Hnatyshyn:** No, no, the deputy is talking to Mr. Lordon; this is quite different from him nodding yes. I have to put these things on the record.

**Mr. Robinson:** Well, what is the answer?

**Mr. Hnatyshyn:** While there are consultations, let me say that in order to make sure that we are complying with

[Traduction]

dit: «Quand un individu a commis une action ou omission qui constitue une infraction», des poursuites peuvent être intentées et il peut être jugé, etc. Mais il faut que l'action ou l'omission soit une infraction. Mais d'après le ministre, il n'y a pas d'infraction si la personne ne se trouve pas au Canada. Nous ne pouvons exercer notre compétence à moins que la personne se trouve au Canada au moment où les accusations sont portées.

**M. Frank Iacobucci (sous-ministre, ministère de la Justice):** Comme le ministre l'a dit, le paragraphe b) auquel se réfère M. Robinson énonce une règle du droit international. La première règle est qu'à l'époque, le Canada pouvait, en conformité avec le droit international, exercer sa compétence à l'égard de l'acte ou de l'omission à l'encontre de l'auteur, du fait de sa présence. . . Bref, c'est un principe universel qui veut que si une personne a commis un acte et se trouve au pays, sa présence permet au pays d'exercer sa compétence. Et il y a une autre condition: et après la perpétration, l'auteur se trouve au Canada.

En temps normal, nous voudrions poursuivre des individus qui, pour revenir à ce que disait M. Kaplan, se trouvent au pays.

**M. Robinson:** Mais je viens de demander ce qui arrive quand les personnes ont quitté le pays?

**M. Iacobucci:** C'est la première des choses. La seconde, le ministre l'a expliquée, si les personnes ont quitté le pays, nous serions obligés de recourir à l'extradition et seulement après le retour des personnes au pays pourrions-nous exercer. . .

**M. Robinson:** Mais comment pouvez-vous recourir à l'extradition? Quel serait le motif d'extradition?

**M. Iacobucci:** Il faudrait analyser attentivement les termes du traité d'extradition pour voir si c'est possible; et c'est là le problème.

**M. Robinson:** Justement, et le ministre doit sûrement comprendre cela. Je ne veux pas faire le difficile; le ministre sait que j'appuie le projet de loi, mais il faut voir les choses en face. La réalité est que si un individu a quitté le Canada, selon le libellé proposé par le ministre, nous ne pouvons exiger son extradition faute d'infraction qui ressortit à notre compétence. Le sous-ministre doit sûrement comprendre cela. Pas vrai? Le sous-ministre fait signe que oui.

**M. Hnatyshyn:** Non, non, le sous-ministre est en train de discuter avec M. Lordon; cela n'a rien à voir avec ce que vous dites. Je tiens à ce que ce soit clair pour le compte rendu.

**M. Robinson:** Quel est sa réponse alors?

**M. Hnatyshyn:** Pendant qu'ils discutent, je vous dirai ceci. Pour nous assurer de bien respecter les dispositions

[Text]

the requirements of our response, in which the jurisdiction is based not only on compliance with domestic law—there must be an offence under domestic law—but also with international law, we are obliged to contain in this provision the provisions of the international law so that we can meet the test of the Charter. In other words, it has to be prosecutable in both international law and also in domestic law at the same time.

**Mr. Robinson:** I understand those general principles.

**Mr. Hnatyshyn:** I hope it will cover the overwhelming majority of cases that we are going to consider, but it may have its own implications.

**Mr. Robinson:** I am just trying to seek clarification on this one position.

**Mr. Hnatyshyn:** Sure, and Mr. Iacobucci will carry on.

**Mr. Iacobucci:** Just to follow up on what I said, this provision is aimed at extending jurisdiction, keeping in mind that the two ingredients for a war crime or crime against humanity are it is a crime under international law and it is also an offence against Canada. So if they come back here, there is always an ingredient that what they have done constitutes an offence against Canada, and that is the offence, part of it. So they will have arguably committed an offence against Canada, because we have said in order for there to be a war crime or a crime against humanity, it has to be an offence against the laws of Canada at the time.

**Mr. Robinson:** What we are talking about here occurred outside Canada, and by virtue of the provisions of the Criminal Code, subsection 5.(2), normally those would not be offences in Canada. So what we are saying is that because of the gravity of these offences—I am not going to pursue this indefinitely, but it is a serious question—because of the gravity of these particular offences, we are going to take jurisdiction in Canada over certain people.

I am just suggesting that under your wording—and I support the amendment to this section, and it is for that reason that I am seeking to explain why I think there are weaknesses in your formulation—under your wording, we do not have any right to take jurisdiction over people that have left Canada that do not fall under (a). Does the Minister not recognize that?

**Mr. Hnatyshyn:** Yes, but you see the other thing is that I do not want to do anything with respect to these provisions that might subject the provision to be attacked as being contrary to our Charter of Rights and Freedoms. I want this to be Charter-proof, if you know what I mean.

**Mr. Robinson:** Absolutely.

**Mr. Hnatyshyn:** As a result, there are all sorts of things we could say. We could say it would be a good idea, if we wanted to change the law, to simply say that we will

[Translation]

de notre projet de loi, notre compétence doit s'exercer non seulement en conformité du droit canadien—il faut qu'il y ait infraction aux termes de notre droit—mais aussi du droit international, nous devons faire mention des dispositions de droit international afin de nous conformer à la Charte. En d'autres termes, l'acte reproché doit constituer une infraction aux termes et du droit international et du droit canadien.

**M. Robinson:** Je comprends ces principes généraux.

**M. Hnatyshyn:** J'espère que ce sera suffisant pour la grande majorité des cas que nous aurons à examiner, mais il peut y avoir d'autres difficultés.

**M. Robinson:** J'essaie d'avoir des éclaircissements là-dessus précisément.

**M. Hnatyshyn:** Certainement, et M. Iacobucci vous les donnera.

**M. Iacobucci:** Je disais donc que cette disposition vise à étendre notre compétence, mais il ne faut pas oublier les deux ingrédients essentiels pour qu'il y ait crime de guerre ou crime contre l'humanité, il faut que ce soit une infraction aux termes du droit international et aussi du droit canadien. Si les auteurs reviennent au Canada, il se peut qu'ils répondent à une des conditions en ce sens qu'ils ont commis une infraction aux termes du droit canadien. Mais pour qu'il y ait crime de guerre ou crime contre l'humanité, il faut que l'infraction ait été commise en contravention des lois du Canada au moment de leur perpétration.

**M. Robinson:** Dans notre exemple, l'infraction a été commise à l'extérieur du Canada, et selon les dispositions du paragraphe 5.(2) du Code criminel, elle ne constituerait normalement pas un délit au Canada. Or nous disons que vu la gravité de ces infractions—je ne vais pas m'attarder là-dessus indéfiniment, mais c'est une question sérieuse—vu donc la gravité de ces infractions, nous allons exercer notre compétence à l'encontre de certaines personnes.

Selon le libellé du projet de loi—et j'appuie l'amendement proposé, c'est pourquoi je tente de vous expliquer en quoi le libellé est faible—nous n'avons pas le droit d'exercer notre compétence à l'encontre de personnes qui ont quitté le Canada et qui ne tombent pas sous le coup de l'alinéa a). Le ministre comprend-il cela?

**M. Hnatyshyn:** Oui, mais voyez-vous, nous voulons éviter que ces dispositions puissent être contestées au regard de notre Charte des droits et libertés. Je ne veux pas que ces dispositions puissent être contestées au regard de la Charte, si vous savez ce que je veux dire.

**M. Robinson:** Absolument.

**M. Hnatyshyn:** En conséquence, nous pourrions dire toutes sortes de choses. Nous pourrions dire que ce serait une bonne idée de modifier la loi afin de pouvoir

[Texte]

prosecute anybody, regardless of where they are in the world, and and not worry about jurisdictional questions.

**Mr. Robinson:** No one is suggesting that, Mr. Chairman.

**Mr. Hnatyshyn:** No, no, but I am trying to make a point. I am not suggesting that you would suggest that, Mr. Robinson. The difficulty is that what we are trying to do is make sure we are in conformity with international law with respect to the application of the provisions of our code. I think no one on this committee wants us to put ourselves in a position where by virtue of good intent, trying to make sure that we spread the net as widely as possible, we put the whole provision in jeopardy.

**Mr. Robinson:** I am going to come back to this other point when we go clause by clause, because I think it is a serious problem and a loophole. Could the Minister indicate how he believes the alternate formulation that has been suggested in the amendment that has been put—and the Minister is familiar with that—might in any way breach our Charter requirements? Because it is not retroactive legislation, it is retrospective, and the Minister well knows the difference.

**Mr. Hnatyshyn:** I understand the difference, but I would suggest that the amendments, with the greatest deference, would have to be categorized as being retroactive and not retrospective.

• 1605

**Mr. Robinson:** In what way?

**Mr. Hnatyshyn:** Well, because of the fact the Deschênes commission draft, as I indicated before, contained no provision or requirement of presence in Canada. No provision at all. That is a principle that must conform with international law. You have to have jurisdiction which has to be exercised and conform with international law or else it fails the test.

**Mr. Robinson:** What specifically did Deschênes recommend that is not in compliance with international law?

**Mr. Hnatyshyn:** He had no requirement of the presence of the accused in Canada.

**Mr. Robinson:** Under his formulation.

**Mr. Hnatyshyn:** He talked about presence, but not in conformance with international law. What we are saying is that it has to meet the test of being an offence prosecutable under international law and domestic law at the time of the commission.

**Mr. Robinson:** Well, I do not disagree with that. We will come back to that.

Under this legislation—assuming it is adopted in some form, and we hope that it is quickly—is the ministry at this point intending to seek evidence, as has been recommended by the Deschênes commission very strongly, to assist in possible prosecutions from those

[Traduction]

poursuivre n'importe qui, indépendamment d'où il se trouve dans le monde, et ne pas nous préoccuper des questions de compétence.

**M. Robinson:** Personne ne demande cela, monsieur le président.

**M. Hnatyshyn:** Non, j'essaie simplement de vous expliquer quelque chose. Je ne dis pas que c'est ce que vous demandez, monsieur Robinson. Le problème est que nous devons nous assurer que l'application des dispositions de notre code est conforme au droit international. Personne ici ne voudrait que, parce que nous voulons tendre le filet aussi largement possible, nous compromettons l'application de toute la disposition.

**M. Robinson:** Je reviendrai sur cet autre point à l'étape de l'étude article par article du projet de loi, parce que j'estime que c'est un problème sérieux et une grave lacune. Le ministre pourrait-il nous dire comment l'autre formule proposée dans l'amendement qui a été présenté—et il le connaît—contrevenirait aux dispositions de notre Charte? Car il faut dire que c'est une loi rétroactive et non rétroactive; et le ministre connaît très bien la différence.

**M. Hnatyshyn:** Je comprends la différence, mais je vous dis respectueusement que les amendements proposés sont de nature rétroactive et non rétrospective.

**M. Robinson:** De quelle manière?

**M. Hnatyshyn:** Ma foi, parce que le rapport de la commission Deschênes, et je l'ai déjà dit, ne contenait rien à propos de la présence au Canada. Absolument rien. C'est un principe qui doit pourtant exister conformément au droit international. Les pouvoirs que nous nous donnons doivent être conformes au droit international.

**M. Robinson:** Qu'a recommandé Deschênes qui n'est pas conforme au droit international?

**M. Hnatyshyn:** Il n'a pas précisé que l'accusé devait être présent au Canada.

**M. Robinson:** Dans sa propre recommandation?

**M. Hnatyshyn:** Il a parlé de présence, mais non pas précisé «conformément» au droit international. Nous déclarons pour notre part qu'il faut qu'il s'agisse d'une infraction pouvant donner lieu à des poursuites en vertu du droit international et du droit national au moment où l'acte a été commis.

**M. Robinson:** Je n'ai jamais dit que je n'étais pas d'accord. Nous y reviendrons.

Aux termes de ce projet de loi—à supposer qu'il soit adopté sous une forme ou une autre, et nous espérons qu'il le sera rapidement—le ministère a-t-il pour le moment l'intention de chercher à établir des preuves, comme l'a très fortement recommandé la commission

[Text]

jurisdictions in which the offences are alleged to have been committed?

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I indicated in my response that we would of course within the existing framework through our law enforcement agencies and with the assistance of the Department of Justice seek and obtain evidence where available with respect to potential offences under the amended code.

**Mr. Robinson:** I take it that would include the Soviet Union, provided that it as well as any other country, meets the six special conditions to which the Minister referred.

**Mr. Hnatyshyn:** That is correct, Mr. Chairman.

**Mr. Robinson:** I would like to ask the Minister a question with respect to those 20 individuals who have been given notice by the Deschênes commission that they are alleged to have been involved in war crimes and crimes against humanity. They were given this notice some time ago. If those individuals in fact have left Canada and it is the view of the Attorney General that sufficient evidence exists to warrant their trial in Canada under this new legislation, would the Minister would seek the return of those individuals to Canada?

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I want to restate the point I made at the time of the tabling of the report, with respect to the so-called 20 cases. These were cases which were categorized by Mr. Justice Deschênes as being of special interest and on which special work had been done. As you know, there has been a lot of press coverage over it which has in effect said these people were suspects.

I think the way Mr. Justice Deschênes put it, if I can paraphrase what he said, is that in none of those cases was there sufficient evidence at that time to proceed with the prosecution. Further information—in many cases much of the information was going to have to be obtained from behind the Iron Curtain—was required, so the dossiers are not complete.

These people are under investigation and the passage of this legislation of course is another dimension to the whole process. But I can only say to you that obviously we, the government and the law enforcement agencies involved, will naturally take all legal recourse available in order to bring forward prosecution and see that justice is done within the framework of the law.

**Mr. Robinson:** Could the Minister just answer the question specifically then, Mr. Chairman. If these people have left Canada, and there is a case which the Attorney General believes should be met, would he then seek extradition?

• 1610

**Mr. Hnatyshyn:** It is a hypothetical question, not that I am trying to avoid it. I do not think it would be useful in

[Translation]

Deschênes, afin d'aider dans d'éventuelles poursuites qu'effectueraient certains pays où les crimes seraient censés avoir été commis.

**M. Hnatyshyn:** J'ai déjà répondu qu'évidemment, avec les moyens déjà à notre disposition, qu'il s'agisse des organismes responsables de l'application de la loi ou du ministère de la Justice, nous essaierions d'obtenir des éléments de preuve quand ils existent relatifs à d'éventuelles infractions aux termes du code tel que modifié.

**M. Robinson:** Je suppose que cela inclurait l'Union soviétique, à condition qu'elle, comme tout autre pays, satisfasse aux six conditions spéciales auxquelles le ministre a fait allusion.

**M. Hnatyshyn:** C'est exact.

**M. Robinson:** J'aimerais maintenant poser une question au ministre à propos des 20 personnes qui ont reçu avis par la commission Deschênes qu'elles sont accusées d'avoir pris part à des crimes de guerre et à des crimes contre l'humanité. Elles ont reçu cet avis il y a quelque temps. Si ces personnes ont en fait quitté le Canada et si le procureur général estime qu'il existe suffisamment d'éléments de preuve pour justifier un procès au Canada aux termes de cette nouvelle loi, le ministre demanderait-il que ces personnes reviennent au Canada?

**M. Hnatyshyn:** Je répéterai ce que j'ai dit au moment du dépôt du rapport à propos de ces fameux 20 cas. Ce sont des cas que le juge Deschênes a qualifiés de spécialement intéressants et sur lesquels certaines recherches ont été effectuées. Comme vous le savez, les journaux en ont beaucoup parlé et sont allés jusqu'à dire que ces personnes étaient en fait suspects.

Selon les termes du juge Deschênes, si je puis me permettre de paraphraser ce qu'il a dit, dans aucun de ces cas, il n'y avait suffisamment d'éléments de preuve alors pour entamer des poursuites. D'autres renseignements—dans bien des cas ceux-ci devraient pour la plupart venir de derrière le Rideau de fer—étaient nécessaires si bien que les dossiers ne sont pas complets.

Ces gens-là font l'objet d'enquête et l'adoption de ce projet de loi représente évidemment une autre dimension de tout ce problème. Je puis tout simplement vous répondre qu'évidemment, nous, le gouvernement et les organismes responsables de l'application de la loi, prendrons naturellement toutes les mesures légales à notre portée pour tenter les poursuites nécessaires et voir à ce que justice soit faite dans le cadre de la loi.

**M. Robinson:** Monsieur le président, le ministre pourrait-il simplement répondre précisément à ma question? Si ces gens ont quitté le Canada, et si le procureur général estime que des poursuites doivent être intentées, demandera-t-il leur extradition?

**M. Hnatyshyn:** C'est une question hypothétique, mais ne croyez pas que j'essaie d'éviter de vous répondre. Je ne

## [Texte]

the course of any ongoing investigation for me to speculate about where these people are and what recourse... It may prejudice the effective prosecution. You understand it is important that sensitivity be used in connection with the investigation of these offences to make sure that the process of prosecution where applicable can be successfully carried out.

I just say to you that we will do what is necessary under the framework of the law to ensure that justice is done in our country. I assure you the government has indicated its good intentions with respect to this particular situation. It is going to operate within the framework of the law. We will move where it is appropriate in whatever way is available.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Hnatyshyn. I might just know, Mr. Chairman, for the sake of accuracy, the Deschênes commission did not say with respect to the 20 that further investigation was necessary; Deschênes said that steps should be taken towards either revocation of citizenship and deportation or criminal prosecution on an urgent basis.

**Mr. Kaplan:** What page is it?

**Mr. Robinson:** It is at page 827 of Deschênes.

**Mr. Hnatyshyn:** On a point of order, I reiterate my answer to the previous question. I stand by what I said.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, the Minister yesterday had indicated to this committee that his department had undergone extensive consultation with the four groups that had received standing before the Deschênes commission, namely the Civil Liberties Commission of the Ukrainian Canadian Committee, the Brotherhood of Veterans of the First Division of the Ukrainian National Army in Canada, the Canadian Jewish Congress and the B'nai B'rith. I wonder if in order to avoid misunderstanding what the Minister might explain to this committee what his understanding of "extensive consultation" means.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I did not use the words "extensive consultation". I said yesterday as I recall—I think a question was asked by you, Mr. Witer, specifically with respect to whether there had been any communication with the groups that had standing—I indicated there had been a communication and I had been informed that, of the four groups we had received, two had taken—I did not say this yesterday—the opportunity of coming forward and having extensive discussion with the officials of the Department of Justice, after tabling of the legislation, with respect to the provisions of the legislation. This is all I was saying.

We have had a series of consultations during the whole process, Mr. Chairman, I did not have the details of them but there have been a number that have gone through this whole process during the course of the commission. After the report of the commission was submitted to the government, departmental officials met and I have made

## [Traduction]

pense pas qu'il puisse être utile pendant une enquête d'essayer de deviner où se trouvent ces gens-là et quels recours... Cela pourrait d'ailleurs nuire à toute éventuelle poursuite. Vous comprenez qu'il est important de faire attention dans de tels cas afin de s'assurer que toute poursuite éventuelle puisse aboutir.

Je puis donc simplement vous dire que nous ferons ce qui est nécessaire dans les limites de la loi afin que justice soit rendue dans notre pays. Je puis vous assurer que le gouvernement a bien indiqué quelles étaient ses intentions à ce sujet. Il fera le nécessaire dans le cadre de la loi. Nous interviendrons quand il le faudra en usant de tous les moyens disponibles.

**M. Robinson:** Merci, monsieur Hnatyshyn. Je me permettrais de préciser, pour que les choses soient bien claires, que la commission Deschênes n'a pas dit à propos de ces 20 personnes qu'il fallait poursuivre l'enquête; Deschênes a déclaré que des mesures devraient être prises soit en vue de révoquer leur citoyenneté et de les expulser soit en vue de poursuites criminelles et que ces mesures étaient urgentes.

**M. Kaplan:** À quelle page?

**M. Robinson:** À la page 827.

**M. Hnatyshyn:** J'invoque le Règlement pour répéter ce que j'ai répondu à la question précédente. Je confirme ce que j'ai dit.

**M. Witer:** Monsieur le président, hier le ministre a indiqué au Comité que son ministère avait entrepris de longues consultations avec les quatre groupes qui avaient été entendus par la commission Deschênes, à savoir la Commission des libertés civiles du Comité canado-ukrainien, la Fraternité des anciens combattants de la première Division de l'Armée nationale ukrainienne au Canada, le Congrès juif canadien et les B'nai B'rith. Afin d'éviter tout malentendu, le ministre pourrait-il expliquer au Comité ce qu'il entend par «longues consultations».

**M. Hnatyshyn:** Je n'ai pas parlé de «longues consultations». J'ai dit hier, si je me souviens bien, je crois que c'est vous qui aviez posé la question, monsieur Witer, à propos d'éventuelles communications avec ces groupes—qu'il y avait en effet eu des communications et que j'avais été informé que sur ces quatre groupes, deux avaient accepté—je ne l'ai pas dit hier—de venir discuter longuement de ces questions avec les fonctionnaires du ministère de la Justice après le dépôt du projet de loi. C'est tout ce que j'ai dit.

Nous avons eu une série de consultations tout au long. Je n'avais pas tous les détails, mais il y a eu beaucoup de consultations tout au long de l'étude de la commission. Lorsque son rapport a été soumis au gouvernement, les fonctionnaires du ministère ont eu des entretiens, comme moi-même, avec certains groupes. J'ai personnellement eu

[Text]

myself available to groups who want to come to see me. I have met with the Canadian Jewish Congress and representatives. I have met with the president of the Ukrainian Canadian Committee. I think I also met with B'nai B'rith to name three. I made myself available for their representations on the manner in which this whole question should be dealt with. So this has been basically the experience I have had.

I think a question was asked with respect to discussions on the legislation itself. I tried to indicate what my understanding was about what had transpired. Two of the groups had come forward for discussions on the provisions of the bill.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I think it needs to be clarified that there is more than one stage of this. There is the stage of the tabling of the report and the government's response to the Deschênes commission. I understand that in fact there was extensive consultation with all of the parties concerned.

But then of course there is a second stage, which is the preparing of the legislation. This is precisely what my question referred to yesterday. I was given to understand that in fact there was consultation with all four groups or that all four groups had been offered to present their views on how the legislation should look. We are now informed that apparently this consultation took place after the tabling of the bill.

• 1615

To further complicate the issue, I have been informed that there was in fact a meeting with two of the groups in June, prior to the tabling of the bills. I therefore want to have some clarification as to just precisely what kind of consultation, extensive or otherwise, took place with the four groups between the period of time when the response of the Deschênes commission was given by the government and the tabling of Bill C-71 in the House on June 29.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, perhaps I can ask Mr. Lordon, who has been handling the co-ordination of consultations on this issue, to talk to you about what has transpired.

**Mr. Paul Lordon (General Counsel, Corporate Services Directorate, Department of Justice):** Mr. Chairman, the commission held hearings at which there were 14 applications for standing. Of these, standing was granted to four groups: The Brotherhood of Veterans of the First Division of the Ukrainian National Army in Canada, the Canadian Jewish Congress, the League for Human Rights at B'nai B'rith Canada, and the Ukrainian Canadian Committee. There were 14 groups who had requested standing, but those four were granted standing.

The report of the commission was submitted to the government on November 30, 1986, and incorporated many of the suggestions these groups had made and suggestions the other 10 groups who had appeared and had standing before the committee had made. There were

[Translation]

une rencontre avec le Congrès juif. J'ai aussi vu le président du Comité canado-ukrainien. Si je ne m'abuse, également avec des représentants de B'nai B'rith. Je les ai écoutés au sujet de toute cette question. Voilà donc essentiellement la façon dont les choses se sont passées.

Je crois qu'on avait posé une question sur les consultations qui ont eu lieu sur le projet de loi lui-même. J'ai essayé de dire ce que j'en savais. Deux des groupes sont venus discuter des dispositions du projet de loi.

**M. Witer:** Monsieur le président, je crois qu'il faut préciser qu'il y a plus d'une étape là-dedans. Il y a l'étape du dépôt du rapport et de la réponse du gouvernement à la commission Deschênes. Je crois qu'à cette occasion il y a en effet eu de longues consultations avec tous les intéressés.

Mais ensuite, il y a eu une deuxième étape, celle de la préparation du projet de loi. C'est précisément ce à quoi je faisais allusion hier. On m'a laissé entendre qu'en fait les quatre groupes avaient été consultés ou du moins s'étaient vus invités à présenter leur point de vue sur la forme que devrait prendre le projet de loi. On nous apprend maintenant que ces consultations ont eu lieu après le dépôt du projet de loi.

On m'a fait savoir, ce qui n'a certes pas arrangé les choses, qu'en fait une réunion avait été organisée en juin avec les deux groupes, avant le dépôt des projets de loi. J'aimerais avoir quelques explications sur le genre de consultations, exhaustives ou autres, qui ont eu lieu avec les quatre groupes entre le moment où le gouvernement a fait connaître la réponse de la commission Deschênes et le dépôt du projet de loi C-71 à la Chambre le 29 juin.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je demander à M. Lordon, qui a coordonné les consultations sur cette question, de nous dire ce qui en a transpiré.

**M. Paul Lordon (avocat-conseil, Section des services ministériels, ministère de la Justice):** Monsieur le président, la Commission a tenu des audiences auxquelles, sur les 14 groupes qui ont fait une demande, quatre ont éventuellement comparu, soit la Fraternité des anciens combattants de la première Division de l'Armée nationale ukrainienne au Canada, le Congrès juif canadien, la Ligue des droits de la personne de B'nai B'rith, Canada et le Comité canado-ukrainien. Seuls ces quatre groupes ont comparu sur les 14 qui en avaient fait la demande.

Le rapport de la Commission a été remis au gouvernement le 30 novembre 1986 et incluait plusieurs des suggestions avancées par ces groupes et par les 10 autres qui avaient témoigné avant la création du Comité. La Commission a par ailleurs tenu compte d'autres études

## [Texte]

additional studies on issues of law and history that were considered by the commission, as are set out in the appendices to the commission's study.

The Deschênes commission made a recommendation with respect to legislation. The reason it did so was that it was a particular item it was mandated to do by its terms of reference; it was to make recommendations with respect to legislation. There were submissions to the commission with respect to that issue, so groups who had representations to make with respect to the legislation had an opportunity to make their representations at that stage.

The response of the government to the commission report, including the proposed legislative provision in general terms, was made public by tabling in Parliament on March 12. At that time there was a lock-up involving the four groups with standing before the commission and they had a chance to comment on the government's response, which indicated what its legislative approach was going to be at that time and subsequent to that. It was a rather extensive lock-up and there was a great deal of comment on the thrust of the government's reply.

The comment made by many of the groups at that point, including the groups attending the lock-up, was that the basic approach outlined was an appropriate one and that the legislative measures should be introduced as quickly as possible. As a result of the emphasis made at that time with respect to the general direction of the government's legislative approach and the need for speed, the government then proceeded as rapidly as possible to the stage of introducing the bill in Parliament. It was decided that the consultations that would occur would take place in the context of that specific bill, because there had already been a lot of general consultations about the general thrust and structure of the legislation.

• 1620

At that time a lock-up was organized and the four groups with standing were again invited to look at the bill prior to its introduction in Parliament and provide detailed comments at that time and subsequently, if they so wished. Two of the groups, B'nai B'rith Canada and the Canadian Jewish Congress, did come to the lock-up and did participate and provide detailed comments at that time, and subsequently they provided written comments to the Justice department. In addition, the third group, the Civil Liberties Commission of the Ukrainian Canadian Committee, through J.B. Gregorovich, its Chairman, submitted in writing a number of suggested amendments to the Minister, and these were analysed and carefully considered.

Finally, there have been other consultations with other individuals and groups: quite numerous consultations by letter. The one I think perhaps deserves specific mention because of the discussion yesterday is the North American Jewish Students Network, Canada. There has been very considerable consultation with that group through its

## [Traduction]

sur des questions de droit et d'histoire, comme il est indiqué dans les appendices de l'étude de la Commission.

La commission Deschênes a avancé une recommandation relativement à la loi, la raison en étant qu'il s'agit d'un point particulier incluse dans ses attributions. Des groupes ont par ailleurs présenté des mémoires à la Commission sur ce point et ils ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cette étape.

Le gouvernement a publiquement fait connaître sa réponse au rapport de la Commission devant le Parlement le 12 mars dernier, y compris les dispositions législatives proposées en termes généraux. A cette date, les quatre groupes ayant des observations à formuler devant la Commission s'étaient réunis et ils avaient ainsi la possibilité de commenter la réponse du gouvernement, laquelle précisait la manière dont ils procéderaient du point de vue législatif, à cette époque et par la suite. Cette réunion à huis clos a été de longue durée et a porté sur le fond de la réponse du gouvernement.

A cette époque, nombre de groupes, y compris ceux ayant assisté à la réunion à huis clos, ont laissé entendre que la méthode de base soulignée était convenable et qu'il faudrait présenter—le plus rapidement possible—des mesures législatives. Devant la priorité accordée à cette époque à l'orientation donnée par le gouvernement sur le plan législatif à cette question et devant la nécessité d'agir rapidement, le gouvernement présenta le plus rapidement possible le projet de loi devant le Parlement. Étant donné qu'il y avait déjà eu beaucoup de consultations sur le fond et la structure du texte de loi, il fut décidé que les consultations suivantes auraient lieu dans le contexte de ce projet de loi particulier.

A cette époque, une réunion à huis clos fut organisée et les quatre groupes devant comparaître durant les audiences furent de nouveau invités à se pencher sur le projet de loi avant qu'il soit présenté devant le Parlement, puis de faire des observations détaillées à ce moment-ci et par la suite, s'ils le désiraient. Deux de ces groupes, soit le B'nai B'rith Canada et le Congrès juif canadien, participèrent à cette réunion à huis clos et firent parvenir des observations détaillées à cette époque, puis envoyèrent par la suite par écrit des observations au ministère de la Justice. D'autre part, le troisième groupe, la Commission des libertés civiles du Comité canado-ukrainien par l'intermédiaire de son président J.B. Gregorovich, remit lui aussi par écrit un certain nombre d'amendements au ministre qui furent analysés puis sérieusement pris en considération.

Il y eut également des consultations avec d'autres particuliers et groupes, ainsi que de nombreuses consultations par la voie du courrier. Je crois qu'il vaut la peine de mentionner particulièrement les observations avancées par le Réseau des étudiants juifs d'Amérique du Nord, Canada, qui a fait l'objet de discussion hier. Les

*[Text]*

legal researcher, Mr. Narvey, which has included both meetings with departmental officials and correspondence.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, it is a little clearer a picture than we got yesterday of precisely... and of course the relevance of this questioning has an awful lot to do with the motion we passed yesterday about witnesses. It was my understanding that there had been consultation prior to the tabling of this bill. We now find that the consultation consisted of a lock-up after the bill had been prepared, simply giving advance notice—

**Mr. Robinson:** A lock-up after the Deschênes commission report was tabled in March.

**Mr. Witer:** Precisely.

**Mr. Robinson:** No, you said after the bill was prepared.

**Mr. Witer:** No, I am sorry; prior to the bill's being tabled... and simply giving two of the groups an opportunity to come. I am glad you clarified that.

The other thing I would like to ask you on this subject-matter is why it is that when one of the groups, the Civil Liberties Commission, wrote a letter to your department in April requesting to have input into the preparation of the bill, that letter was not even responded to. Can you give us an explanation why the offer for consultation by one of the groups was ignored?

**Mr. Hnatyshyn:** It was certainly not ignored. If you are talking about anybody in this room... It would be fair to say Mr. Narvey has been everywhere. I hear a chuckle of approval; but the fact is that Mr. Narvey has made his views known on a number of occasions. He has even been known to be sitting in front of the Parliament Buildings when I have walked out and he walked to my office with me and let me have the benefit of his views. So I do not think Mr. Narvey would suggest he has been ignored. On the contrary, he has been very interested in this, and he has known the process.

I cannot speak for my officials, but I am sure they have heard from him on the issues, on the specific proposals for legislation. And Mr. Witer, I know certainly he has spoken to you.

**Mr. Witer:** I certainly have not mentioned the name of Mr. Narvey, but I am making reference to Mr. Gregorovich, the Chairman of the Civil Liberties Commission of the Ukrainian Canadian Committee, who did write a letter to you in April asking for input into the preparation of the bill, and that letter was not even responded to. So here is a case of one of the four groups

*[Translation]*

consultations avec ce groupe par l'intermédiaire de son chargé de recherche juridique, M. Narvey, ont été très longues et ont en fait porté sur deux réunions avec des responsables du ministère et se sont fait également par le biais d'un échange de correspondance.

**M. Witer:** Monsieur le président, nous avons aujourd'hui une idée un peu plus précise que celle que nous avons hier de... il ne fait aucun doute que la pertinence de cette interrogation a un grand rapport avec la motion que nous avons adoptée hier à propos des témoins. J'ai cru comprendre qu'il y avait eu des consultations avant le dépôt de ce projet de loi. Nous découvrons aujourd'hui que ces consultations se sont limitées à une réunion à huis clos une fois le projet de loi préparé, et qu'il y a eu tout simplement un préavis...

**M. Robinson:** Une réunion à huis clos a eu lieu après le dépôt du rapport de la commission Deschênes en mars.

**M. Witer:** Exactement.

**M. Robinson:** Non, vous avez dit une fois le projet de loi préparé.

**M. Witer:** Je suis désolé, j'ai voulu dire avant le dépôt du projet de loi... on a donné tout simplement à deux des groupes la possibilité de se présenter. Je suis content que vous ayez précisé ce point.

J'aimerais maintenant vous demander, toujours sur ce même domaine, pourquoi aucune réponse n'a été envoyée à la lettre de l'un de ces groupes, soit la Commission des libertés civiles, lettre qui a été envoyée à votre ministère en avril et dans laquelle le groupe en question vous demande de participer à la préparation du projet de loi. Pouvez-vous nous dire pourquoi cette offre de consultation de l'un des groupes a été ignorée?

**M. Hnatyshyn:** Elle n'a certes pas été ignorée. Si vous parlez de quelqu'un en particulier dans cette pièce... Il est juste de dire que M. Narvey a été un peu partout. J'entends d'ailleurs un murmure d'approbation. Le fait est que M. Narvey a fait connaître ses points de vue à plusieurs reprises. On a même rapporté qu'il s'était assis devant les édifices du Parlement et qu'il m'a même accompagné jusqu'à mon bureau pour me faire connaître ses points de vue. Je ne pense pas que M. Narvey puisse dire qu'il a été ignoré. Bien au contraire, il s'est fortement intéressé à cette question et a fait connaître ses points de vue.

Je ne voudrais pas parler au nom de mes représentants, mais je suis certain qu'ils ont entendu ses points de vue sur les propositions particulières qui ont été avancées. Je suis également certain, monsieur Witer, qu'il vous a parlé à vous aussi.

**M. Witer:** Je n'ai pas mentionné le nom de M. Narvey, mais j'ai fait allusion à M. Gregorovich, président de la Commission des libertés civiles du Comité canado-ukrainien qui vous a envoyé une lettre en avril dernier par laquelle il vous demande de prendre part à la préparation du projet de loi. Cette lettre n'a toutefois pas reçu de réponse. Il se trouve donc que l'un des quatre



[Texte]

we are talking about being completely and totally ignored in the consultation process and preparation of Bill C-71.

**Mr. Hnatyshyn:** I cannot ignore Mr. Gregorovich. I think I have made myself available. I am not aware of that. If the Ukrainian Canadian Committee... I have told the president of the organization, who lives in Saskatoon, Saskatchewan, that my door is open to them, being a committee with standing. I have made clear to any of those groups that have standing that I was quite prepared to meet with them at any time during this whole process, and I have, I think, made myself available.

• 1625

I cannot comment on the letter. I am just not aware of those circumstances, but I certainly have great respect for the individual involved. I know that he has telexed me and we received that, and I have a prepared a comprehensive response to two suggested amendments to him, which he has not yet received. But I have in fact taken into account the points he had raised and take it very seriously.

**Mr. Witer:** Just in closing, on this point, I do not think anybody is questioning the intent of the Minister or the willingness of the Minister to meet with groups. What we are questioning is whether in fact such meetings occurred, and it would appear that they did not happen, did not occur. So the reason I am asking this is that obviously I at least, for one, believe those meetings should have taken place, and if they were denied the opportunity to present their views then they should be given that opportunity before this committee. All we wanted to have was a clarification of what happened. I think we now have it.

Let me move on very briefly to another important issue brought up by our friends across the way, and that is the very important first clause of Bill C-71, proposed subsection (1.91), which defines the very essence of basically what a war criminal is and what it is not.

The Minister earlier today indicated that he did not agree with the wording of Justice Deschênes—and correct me if I am wrong—because the Justice department and the Minister had to take into consideration paragraph 11.(g) of the Charter of Rights and Freedoms. Can we conclude then, or presume, that the wording of Justice Deschênes does not in fact comply with paragraph 11.(g) of the Charter of Rights and Freedoms?

I might add that the people who have agreed with that wording I suspect would have taken the Charter into consideration before they approved and supported that particular wording. I am talking about people like Professor Cotler; the former Attorney General, Mr. Kaplan; along with many others. So what I am asking is if it is possible that everybody could be wrong and that some officials in the Justice department could be right. That is what I am curious about.

[Traduction]

groupes dont nous parlons a été totalement ignoré par le processus de consultation et dans le cadre de la préparation du projet de loi C-71.

**M. Hnatyshyn:** Je ne peux ignorer M. Gregorovich et je crois que je me suis mis à la disposition de tous. Je ne suis pas au courant de ce cas particulier. Si le Comité canado-ukrainien... J'ai fait savoir au président de cet organisme, qui habite à Saskatoon, que ma porte lui est ouverte. J'ai clairement indiqué à tous les groupes qui devaient se présenter durant les audiences, que j'étais prêt à les rencontrer n'importe quand, et je crois que je me suis mis à leur disposition.

Je ne voudrais faire aucune observation sur la lettre. Je ne suis pas au courant des circonstances qui entourent cette affaire, mais j'ai certainement beaucoup de respect pour la personne concernée. Il m'a envoyé un télex que nous avons bien reçu, et j'ai préparé une réponse détaillée à deux amendements qu'il a suggérés, réponse qu'il n'a pas encore reçue. Je voudrais toutefois préciser que j'ai pris très sérieusement en considération les points qu'il a soulevés.

**M. Witer:** Pour terminer sur ce point, je voudrais dire que je ne pense pas que quiconque met en doute l'intention du ministre ou la bonne volonté qu'il met pour rencontrer des groupes. Nous nous demandons tout simplement si de telles réunions ont bien eu lieu, et il semble qu'elles n'aient pas eu lieu. Ainsi, si je pose cette question, c'est parce que je crois que ces réunions auraient dû avoir lieu et que si les groupes en question n'ont pas eu la possibilité de faire connaître leurs points de vue, cette possibilité devrait leur être accordée devant le présent Comité. Nous voulions tout simplement avoir une explication de ce qui s'est passé et je crois que nous l'avons eue.

J'aimerais maintenant passer très brièvement sur un autre point très important soulevé par nos amis de l'autre côté, soit celui du premier article du projet de loi C-71, soit le paragraphe (1.91), qui définit l'essence même de ce qu'est un criminel de guerre.

Le ministre a indiqué un peu plus tôt aujourd'hui qu'il n'était pas d'accord avec le libellé du juge Deschênes, et vous voudrez bien me rectifier si j'ai tort, car le ministère de la Justice et le ministre devaient prendre en considération l'alinéa 11.g) de la Charte des droits et libertés. Pouvons-nous donc en conclure ou présumer que le libellé du juge Deschênes n'est pas conforme à l'alinéa 11.g) de la Charte des droits et libertés?

J'aimerais toutefois ajouter que les personnes qui ont approuvé ce libellé auront certainement pris en considération la Charte avant d'agir ainsi. Je fais allusion par exemple au professeur Cotler, à l'ancien procureur général, M. Kaplan, et à bien d'autres. Je me demande tout simplement s'il est possible que tout le monde ait tort et que certains fonctionnaires du ministère de la Justice puissent avoir raison. Voilà un point qui pique ma curiosité.

[Text]

So I just wonder if you might explain to me, Mr. Minister, precisely where Justice Deschênes went afoul of paragraph 11.(g) of the Charter of Rights and Freedoms.

**Mr. Hnatyshyn:** Of course, as you know, we have not suggested he has run afoul. What we said was that we thought our legislation had in fact been refined in order to make clearer the principles that we in effect enunciated in response to the commission. But it was quite consistent with the contention and the submissions made by Mr. Justice Deschênes and the spirit of his recommendations.

I think the question of jurisdiction, for example, is one that had to be addressed and one you want to make quite clear on the international law of jurisdiction for the defences, and articulate that in the legislation. So we did that.

We also thought we should articulate the present in Canada concept in accordance with the principles of international law, and universal jurisdiction concepts I think had to be clearly specified. And we tried to be consistent. The spirit and thrust of Mr. Justice Deschênes's legislation I think has been faithfully abided by, and we have tried to do the best job we can in putting this in legislative terms on a basis of the expertise that exists in our department for drafting legislation and amendments to the Criminal Code.

• 1630

I wanted to make sure we have provisions in the bill that will allow us to minimize the concern that inadvertently we do not state these principles and thereby run afoul of the Charter.

**Mr. Witer:** Just as a point of clarification, when you were answering a question, I thought I heard you say the wording suggested by Justice Deschênes complies with the Charter of Rights and Freedoms. Is that correct?

**Mr. Hnatyshyn:** I have great respect for Justice Deschênes, as all Canadians do, and all members and lawyers. But I think we tried to make this clear in our form of the bill, one which will stand the test of being enforced by the courts. That is all I am saying.

**Mr. Witer:** I think you have made that perfectly clear. But what I wanted from you, if I could, is at least your opinion on whether or not the wording of Deschênes would withstand the test of time and of course the test of the courts.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Witer, all we try to do is we are trying to do a workman-like and proper piece of drafting on this bill to make sure we can have the best legislation possible. The spirit and intent of Mr. Justice Deschênes I think are very much incorporated, and we have articulated legislatively concepts here that I think are consistent with Mr. Justice Deschênes but that are

[Translation]

Pourriez-vous donc m'expliquer, monsieur le ministre, à quel endroit exactement le juge Deschênes est en contradiction avec l'alinéa 11.g) de la Charte des droits et libertés.

**M. Hnatyshyn:** Vous savez pertinemment que nous n'avons aucunement laissé entendre qu'il était en contradiction avec la Charte. Tout ce que nous avons dit, c'est qu'à notre avis, notre loi avait été précisée de façon à rendre plus clairs les principes que nous énoncions en réponse à la commission. Elle est toutefois absolument conforme aux arguments avancés par le juge Deschênes et à l'esprit de ses recommandations.

Je crois qu'il faut se pencher par exemple sur la question de la compétence qu'il faudrait bien préciser dans le droit international, et qu'il faudrait l'inclure dans la loi. C'est exactement ce que nous avons fait.

Nous avons pensé qu'il nous fallait également énoncer la définition canadienne en fonction des principes du droit international, et que les notions de compétence universelle devraient être bien précisées. Nous avons essayé d'être cohérents. Je crois que l'on a respecté l'esprit du texte du juge Deschênes et que nous avons essayé de rédiger ce texte de loi de la meilleure manière possible avec les experts dont nous disposons dans notre ministère pour rédiger des textes de loi et des amendements au Code criminel.

Je voulais m'assurer d'avoir des dispositions dans le projet de loi nous permettant de minimiser les craintes selon lesquelles nous ne précisons pas, par inadvertance, ces principes, et sommes donc en contradiction avec la Charte.

**M. Witer:** Je voudrais juste faire une mise au point. Lorsque vous avez répondu à une question, j'ai cru vous entendre dire que le libellé proposé par le juge Deschênes respecte la Charte des droits et libertés. Est-ce exact?

**M. Hnatyshyn:** J'ai beaucoup de respect pour le juge Deschênes, comme tous les Canadiens d'ailleurs, les députés et les avocats. Je crois que nous avons essayé de rendre cela précis dans notre projet de loi, texte qui subira victorieusement le test de la mise en application par les tribunaux. C'est tout ce que j'ai voulu dire.

**M. Witer:** Je crois que vous avez été suffisamment précis. Je voudrais toutefois savoir si à votre avis le libellé du juge Deschênes résistera victorieusement à l'épreuve du temps et bien entendu à celle des tribunaux.

**M. Hnatyshyn:** Tout ce que nous essayons de faire, monsieur Witer, c'est avant tout du bon travail et de bien rédiger ce projet de loi afin d'avoir le meilleur texte de loi possible. Je crois que nous avons tenu compte de l'intention du juge Deschênes et que nous avons inséré des concepts qui sur le plan législatif sont conformes à ceux du juge Deschênes. Ces concepts résisteront à

## [Texte]

something that will stand the test of the courts and be an improvement of the articulation of the principles set forth by Mr. Justice Deschênes.

**Mr. Attewell:** Mr. Chairman, I really appreciate the opportunity to comment and put a few things on record.

First of all, I really mean it when I commend the government for bringing forth this bill. It was some 40 years after the time of these atrocities, and I think it took a lot of courage to follow through on a commitment of the Prime Minister to establish a commission, which he did in 1985, and then for the Minister of Justice to follow through in such a splendid way with providing proposed enabling legislation.

There are many groups of Canadians out there. Some are regrettably indifferent to the whole situation. Some can be quoted as saying, why turn back the clock? Well, bringing forth this type of bill is not turning back the clock. It is bringing justice. I imagine most people here at one time or another have talked to people whose parents or sister or brother or other relative were killed in atrocities during the Second World War, and their hearts and their souls certainly will not rest until proper legislation is on the books to pursue any such criminal who is in Canada.

I know we are not discussing the subject of witnesses right now, or necessarily the timing, but as chairman yesterday I was not able to put on record a few thoughts. Let me just say, I think if at all possible we should, as a committee, set an objective of dealing with this issue today, so it can be returned to the House. Mr. Robinson, Mr. Kaplan, if there is to be agreement that we keep on sitting to do that. . . I think there is an urgency out there. Time has been going by, memories fade, the health of people, when legal action is taken. . . it is not going to happen in a month. It could take several years to follow through to fruition.

So I want to begin just by complimenting the Minister and the government on their handling such a sensitive and delicate matter in a way that I think amazed but impressed most people. . . done in a way that minimized the divisiveness of this very delicate issue.

So I really do hope we could, amongst all our colleagues on both sides of the House, deal with this effectively but really quickly. Somebody could say, well, it has taken 40 years; what is the rush? The rush is to get on with it now, get it in the House and get the legal process going against those for whom there is some evidence of this.

## [Traduction]

l'épreuve des tribunaux et constitueront une amélioration des principes avancés par le juge Deschênes.

**M. Attewell:** Monsieur le président, j'apprécie énormément la possibilité de faire quelques observations et d'inscrire certaines choses au compte rendu.

Je suis très sincère lorsque je félicite le gouvernement d'avoir déposé ce projet de loi. Quelque 40 années se sont écoulées depuis l'époque où ont eu lieu ces atrocités, et je crois qu'il a fallu beaucoup de courage pour respecter l'engagement du premier ministre de créer une commission, engagement qu'il a pris en 1985, et qu'il en a également fallu au ministre de la Justice pour parvenir d'une manière aussi merveilleuse à proposer une loi habilitante.

Cette situation laisse totalement indifférents un certain nombre de groupes de Canadiens, ce qui est regrettable. Certains se demandent même si cela vaut la peine de rappeler de tels souvenirs. Ma foi, le dépôt d'un tel projet de loi n'a rien à voir avec le rappel de mauvais souvenirs comme cela, mais permet plutôt de rendre justice. Je suppose que la plupart d'entre nous ici ont à un moment ou un autre parlé à des personnes dont les parents, les soeurs et les frères, ont perdu la vie à la suite d'atrocités commises durant la Deuxième Guerre mondiale. Il est certain qu'ils ne pourront vivre en paix tant qu'une loi convenable, permettant de poursuivre de tels criminels au Canada, n'aura pas été adoptée.

Je n'ignore pas que nous ne discutons pas pour le moment de la question des témoins mais je n'ai pu hier, en tant que président, faire inscrire quelques pensées au compte rendu. Je crois donc que nous devrions, en tant que Comité, si cela est possible, nous fixer comme objectif de traiter de cette question aujourd'hui de sorte que le projet de loi puisse être renvoyé à la Chambre. Monsieur Robinson, monsieur Kaplan, si l'on doit s'entendre pour que nous continuions à siéger afin de. . . Je pense que les choses pressent. Bien des années se sont écoulées depuis que ces atrocités ont été commises; la mémoire de l'être humain s'estompe aussi il serait temps de faire quelque chose maintenant car lorsque des poursuites seront entamées, il faudra peut-être plusieurs années avant qu'une décision ne soit rendue.

Je voudrais donc, en guise d'introduction, féliciter le ministre et le gouvernement d'avoir traité si bien une question aussi délicate que celle-ci. La plupart des observateurs sont impressionnés par la façon avec laquelle vous avez réussi à minimiser les divisions possibles sur cette question délicate.

J'espère que nous pourrions en compagnie de tous nos collègues des deux côtés de la Chambre, aborder cette question efficacement mais aussi très rapidement. Quelqu'un pourrait bien dire, puisqu'il a fallu attendre 40 ans, pourquoi se presser maintenant. Le temps presse aujourd'hui de s'en occuper, de faire passer ce projet de loi devant la Chambre et d'entamer les poursuites judiciaires contre ceux pour lesquels nous avons des preuves de leur participation à ces atrocités.

[Text]

[Translation]

• 1635

I am not quite sure of the procedure; but while we have the Minister here, if it is proper I would like to ask him for his reaction to motion 1 by Mr. Witer. I think it is close to what Mr. Robinson was asking. I am not sure whether Mr. Witer's motion contravenes the Charter of Rights, or does it have a retroactive nature to it? I ask this just because the Minister is present. I think it is perhaps the most important motion, certainly from this side of the table, being put forth. I understand the officials are remaining to help us in terms of comments, but would the Minister be prepared to react to Mr. Witer's amendment 1? I understand it is virtually identical to Justice Deschênes's draft, but I am not a lawyer. I do not apologize for that; I just put it on the record.

**Mr. Hnatyshyn:** In answer to Mr. Witer, I was trying to make the point that these provisions are going to be subject to judicial scrutiny. Obviously, matters involving these provisions are going to be strenuously argued, so we wanted to do what we could to make sure that, as far as possible, we included the principles consistent with Mr. Justice Deschênes that would stand the test of challenge in the courts. It would be unfortunate if, after all this work, it was found that the courts had some concern about the matter and the principles contained in the legislation which might be attacked under the Charter. That is to say that the principle of retrospective law is fine, as long as it is not retroactive law. I think that is what we are trying to get at.

There were two elements I thought might be questioned in this amendment if we used the... And this amendment is coming from different sources; Mr. Witer has proposed it as well. In saying this, I do it with the greatest respect to Mr. Witer and to others who have put forward the proposition; but, as I indicated in the course of earlier remarks, I think there could be an argument on the basis of Mr. Witer's proposal that it does in fact propose retroactive jurisdiction based on nationality.

Also, in dealing with the present in Canada concept his amendment would in fact provide for a universal jurisdiction with respect to the prosecution of persons which may be too broad and might well fall in a category of being outside the requirement of our Charter provision: the universal jurisdiction would be too broad in its interpretation.

So what we are trying to do is articulate in our provision the very idea that there has to be a compliance with international law and with domestic law, and that is what we are doing in our legislation. If Mr. Witer's amendment is taken, there may be room for argument before the courts which might not stand the test of time. I am trying to do this to make sure the provisions are, as far

Je ne suis pas certain de la marche à suivre, mais puisque nous bénéficions de la présence du ministre, j'aimerais lui demander, si cela est convenable, de nous faire part de sa réaction à la motion 1 de M. Witer. Je pense que cette motion est proche de ce que demandait M. Robinson. Je ne sais pas si la motion de M. Witer est contraire à la Charte des droits ou bien si elle est de nature rétroactive. Je pose simplement cette question du fait que le ministre est présent. Je pense qu'il s'agit peut-être là de la motion la plus importante, certainement de ce côté-ci de la table, qui a été proposée. Je crois savoir que les responsables du ministère vont rester afin de nous aider en ce qui a trait aux observations, mais je me demande si le ministre est prêt à nous faire part de sa réaction à l'amendement 1 de M. Witer? Je crois qu'il est presque identique au projet du juge Deschênes, mais je ne suis pas avocat. Je ne m'en excuse pas, je fais simplement la remarque pour qu'elle soit inscrite au compte rendu.

**M. Hnatyshyn:** En répondant à M. Witer, j'ai essayé de dire que ces dispositions vont faire l'objet d'un examen judiciaire. Il ne fait aucun doute que ces dispositions vont entraîner des discussions acharnées, c'est pourquoi nous voulions faire tout notre possible pour inclure des principes conformes à ceux du juge Deschênes et qui résisteraient à l'épreuve des tribunaux. Il serait fort regrettable qu'après tant de travail, on s'aperçoive que les tribunaux aient quelques réserves quant aux principes contenus dans la loi qui pourraient être attaqués en vertu de la Charte. Cela revient à dire que le principe de la loi avec effet rétrospectif est bien à la condition que ce ne soit pas une loi rétroactive. Je crois que c'est ce que nous essayons de dire.

Je crois qu'il y a deux éléments dans cet amendement qui pourraient... Cet amendement vient de différentes sources puisque M. Witer l'a également proposé. Avec tout le respect que je dois à M. Witer et à ceux qui ont avancé cette proposition, je crois, comme je l'ai déjà dit, que l'on pourrait avancer que la proposition de M. Witer propose effectivement une loi rétroactive en fonction de la nationalité.

Son amendement, si l'on tient compte de la façon dont le Canada voit les choses aujourd'hui, comporterait une juridiction universelle, en ce qui a trait aux poursuites intentées contre des personnes, qui serait peut-être trop vaste dans son interprétation et qui pourrait bien tomber dans une catégorie en dehors des dispositions de notre Charte.

Nous essayons donc d'insérer dans nos dispositions l'idée de respect du droit international et du droit national. Si l'amendement de M. Witer était adopté, bien des arguments pourraient être soulevés devant les tribunaux qui ne surmonteraient pas l'épreuve du temps. J'agis ainsi de façon à m'assurer que les dispositions sont dans la mesure du possible cohérentes avec les exigences

[Texte]

as possible, consistent with our Charter requirements and the response principles we have stated underline our legislation.

[Traduction]

de notre Charte et avec les principes des réponses que nous avons dans notre loi.

• 1640

I hope that in a general way deals with my concerns about Mr. Witer's proposal.

J'espère que dans l'ensemble cela traite des préoccupations que soulève chez moi la proposition de M. Witer.

**Mr. Attewell:** Mr. Chairman, again it might be out order, but just in the interests of clarity I ask if Mr. Witer would like to have a supplementary question or comment on that, because I think it is at the crux of this.

**M. Attewell:** Monsieur le président, bien que cela risque d'être irrecevable, je voudrais tout simplement demander afin de clarifier les choses si M. Witer aimerait poser une question supplémentaire ou faire des observations, car je crois que l'on touche le coeur du problème.

**Mr. Witer:** I certainly would—and thank you very much.

**M. Witer:** Très certainement, je vous en remercie.

The wording of this amendment is not only the exact wording of Justice Deschênes. It is also the exact wording of an amendment submitted by Mr. Kaplan, the former Solicitor General of Canada, to Mr. Hnatyshyn. It is also the wording agreed to by David Matas, a noted lawyer. It is also the wording that has been agreed to—and that complies with the Charter of Rights and Freedoms—by Professor Cottler, who represented the Jewish Congress. It is also agreed to by John Sopinka, who is a noted lawyer and who represented the Ukrainian Canadian Committee.

Le libellé de cet amendement n'est pas uniquement le libellé exact du juge Deschênes. Il s'agit en effet également du libellé exact d'un amendement promis par M. Kaplan, l'ancien solliciteur général du Canada, à M. Hnatyshyn. Il s'agit également du libellé accepté par David Matas, avocat réputé. C'est aussi le libellé qui a été accepté et qui est conforme à la Charte des droits et libertés, par le professeur Cottler, qui représentait le Congrès juif. C'est encore le libellé accepté par John Sopinka, avocat réputé qui représentait le Comité canado-ukrainien.

I noted in the Minister's reply the Minister indicated "it may". I am sure that terminology can be applied to virtually any legislation. The wording the Minister submitted to us today in fact may be subject to a difference of opinion, may be subject to certain people indicating it does not comply with the Charter of Rights and Freedoms. I think what Mr. Attewell and all other members are looking for is a clear indication of yes or no, because we now know at least six or seven people who are well versed in this area, I not being one of them, have indicated not only this wording of my amendment but the wording of others, including Justice Deschênes, does comply with the Charter of Rights and Freedoms. We want a clear indication from the Minister whether it is simply a "may" situation that applies to everything or whether in his opinion, yes, this does not comply with the Charter of Rights and Freedoms, period.

J'ai remarqué que dans sa réponse le ministre a utilisé le conditionnel. Je suis certain que cette tournure terminologique peut être utilisée dans presque tous les textes de loi. Il est possible que certaines personnes fassent savoir que le libellé que nous a remis aujourd'hui le ministre ne respecte pas la Charte des droits et libertés. Je pense que M. Attewell et tous les autres membres veulent un oui ou un non ferme, car nous connaissons maintenant au moins six ou sept personnes versées en la matière—dont je ne fais pas partie—qui ont fait savoir que non seulement ce libellé de mon amendement mais également celui d'autres amendements, y compris celui du juge Deschênes, ne respectent pas la Charte des droits et libertés. Nous voulons savoir de façon précise de la bouche du ministre si oui ou non ce libellé est conforme à la Charte des droits et libertés, un point c'est tout.

**Mr. Robinson:** Mr. Low is still drafting, perhaps.

**M. Robinson:** Peut-être que M. Low rédige encore le texte.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Robinson, public servants, as you know, are not able to defend themselves, and it is an easy and facile thing to take shots at people. In the first place, Mr. Low has had nothing to do with this at all. He has had no part at all in the whole process. I am not going to fight past battles, but in all sense of fairness we would not want to suggest that public servants, who are not able to defend themselves, should be somehow brought in and given credit or blamed for something they had nothing to do with.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur Robinson, comme vous le savez les fonctionnaires ne peuvent se défendre. C'est donc bien trop facile que de les attaquer. Tout d'abord, M. Low n'a rien eu à voir avec cela, il n'a joué aucun rôle dans toute cette affaire. Nous n'allons pas refaire Waterloo, mais j'aimerais toutefois dire en toute équité que nous ne voulons aucunement suggérer que les fonctionnaires, qui ne peuvent se défendre eux-mêmes, devraient être mêlés à cette affaire, recevoir des louanges ou bien des blâmes pour quelque chose qui ne les concerne absolument pas.

[Text]

Getting back to the question, Mr. Witer, in the final analysis the courts are going to make their decision on it. We think our wording is an improvement over the recommendations, quite consistent with the recommendation made by Mr. Justice Deschênes, but taking into account the whole question of jurisdiction in this matter.

You ask me for a categorical yes or no. I do not think Mr. Justice Deschênes would give you that categorical assurance that his particular provision is Charter-proof. All I am saying is we are trying to do the best job we can in making sure we touch all the appropriate bases at law. I say to you there has been general satisfaction with the principles outlined by us in our response, which indicated we would want to make sure there is strict compliance with international law and domestic law. That was a fundamental part of the response by us to the Deschênes commission. We have, I think, taken steps here to improve this matter. There are people who may want to go back and support one view or the other. But I think it is fair that you should point out that some of the groups that were represented there are quite happy with this. The legislation of the government is quite acceptable to the representative groups that appeared before the Deschênes commission.

• 1645

What I am concerned about is that we do the best job we can and we try to enhance and improve the provisions to make sure that we are not going to run afoul of the Charter. That is the purpose of this. We do not do it on the basis of any sense of superiority, but I think I can fairly say that this provision is one that can be defended before the courts quite handily.

**Mr. Reid:** I have listened very carefully to the comments of the Minister and the good deal of emphasis on the requirement of this state, Canada, having to comply with international law in the drafting of new legislation setting out certain additional crimes or offences under the code. In doing so, I have respect for the Department of Justice's attempting to make certain that the language used is such that it will encompass the provisions of the Charter of Rights and the customs and traditions of this country.

One of those customs and traditions, Mr. Minister, is that all persons in this country be equal over, under, and before the law.

Now I ask you, very specifically, since there has been a good deal of discussion of Deschênes's proposal, adopted by many as an amendment to the proposed legislation, and it seems to me the language used, if I use the term Witer's amendment 1, which proposes the Deschênes recommendation... that there was an earlier submission by you that it did not meet the requirement of the Charter of Rights based on presence in Canada.

If that was the only concern, then I would hope that the Minister would set out clearly the opposition to the

[Translation]

Pour en revenir à la question, monsieur Witer, ce sont les tribunaux qui en fin de compte prendront la décision ultime. Nous sommes d'avis que notre libellé constitue une sorte d'amélioration par rapport aux recommandations, et qu'il est conforme à la recommandation avancée par le juge Deschênes mais qu'il prend en considération toute la question de la juridiction.

Vous me demandez de répondre par un oui ou un non catégorique. Je ne crois pas que le juge Deschênes pourrait vous garantir que ces dispositions particulières sont à l'épreuve de la Charte. Je dis tout simplement que nous faisons tout notre possible pour toucher à tous les points de droit. Permettez-moi de vous dire que les principes que nous avons soulignés dans notre réponse ont été généralement bien accueillis, et qu'ils laissent entendre que nous voulons nous assurer qu'ils respectent strictement le droit international et le droit national. Il s'agit là d'une partie fondamentale de notre réponse à la commission Deschênes. Je crois que nous avons pris des mesures pour améliorer cet aspect. Certaines personnes voudront peut-être appuyer un point de vue plutôt qu'un autre. Je crois qu'il est juste que vous souligniez que certains des groupes qui étaient représentés sont très heureux de la situation. Les groupes qui ont témoigné devant la commission Deschênes ont jugé très acceptable le texte de loi du gouvernement.

Je tiens surtout à ce que nous fassions de notre mieux pour améliorer les dispositions afin d'être certains de ne pas être en contradiction avec la Charte. Nous n'agissons certes pas ainsi parce que nous nous sentons supérieurs. Je crois pouvoir dire que ces dispositions pourront être facilement défendues devant les tribunaux.

**M. Reid:** J'ai écouté très attentivement les remarques du ministre et l'accent mis sur la nécessité pour le Canada de respecter le droit international lors de la rédaction d'une nouvelle loi précisant certains crimes ou délits supplémentaires. En agissant ainsi, j'ai du respect à l'égard du ministère de la Justice qui essaie de s'assurer que le libellé utilisé respecte les dispositions de la Charte des droits et libertés de même que les us et coutumes de notre pays.

Une des traditions de ce pays, monsieur le ministre, est que toutes les personnes soient égales devant la loi.

Puisque l'on a beaucoup parlé de la proposition Deschênes, adoptée par plusieurs comme un amendement au texte de loi proposé, il me semble que les mots employés, si je prends l'amendement 1 de Witer, qui propose la recommandation Deschênes... je crois que vous aviez déjà fait une proposition selon laquelle il ne répondait pas aux exigences de la Charte des droits.

Si ce n'est là que la seule préoccupation, j'espère alors que le ministre préciserait clairement l'opposition à la

[Texte]

Deschênes commission, and maybe something could be done to make it right.

The provision that does concern me, though, is that the perception across this country of Bill C-71 is that it is not equal to all before and under the law of Canada, and when there is that perception, (a) we have to have them in here to hear them out, or (b) we give some openness to drafting of legislation that would comply with that kind of requirement.

I want to emphasize this, Mr. Minister, since on the part of some it seems to be a matter of no concern. Since going to the House at 2 p.m.—because I was answering the phone myself this morning—there were 10 telephone calls on this very clause 1 amendment, which I have not responded to, indicating that there is some concern out there that we not be rushed into adopting bad legislation.

**Mr. Hnatyshyn:** Bad legislation?

**Mr. Reid:** I say bad legislation in that—

**Mr. Hnatyshyn:** I would have to take strong exception to that statement, Mr. Reid. I do not think you, as an eminent lawyer, would suggest that this is bad legislation at all.

**Mr. Reid:** If it is offensive to the people, then it is offensive to the country.

**Mr. Hnatyshyn:** I am glad to respond, but I think that is an unfair allegation and I will want to answer that.

**Mr. Reid:** All right. Then let me conclude by asking where, under international law and under the law of Canada, can your department come forward with recommendations that were not included in the Deschênes proposal in the first place, which were not adopted by all those you consulted with, and bring forward recommendations? You have Bill C-71 dealing with a specific class of people who were allied with Canada in an armed conflict, putting them in a different category from other persons or individuals in or out of the country, and that perception is the kind of thing that says we are not all equal.

• 1650

**Mr. Hnatyshyn:** What is wrong?

**Mr. Reid:** Well, what is wrong?

**Mr. Hnatyshyn:** Because that is just not the case, and I have tried to explain that. What we are doing in fact is, I think, putting in here protections for the individual Canadian to make sure that anyone who is charged and prosecuted under this provision will have the full protection of the law with respect to an offence under international law and, at the same time, domestic law; and in fact the two provisions, proposed paragraphs (a) and (b), cover the ambit of what I would call war crimes and crimes against humanity. There is a historical reason why war crimes are in one category. Under crimes against

[Traduction]

commission Deschênes, et que quelque chose pourrait alors être fait pour rectifier la situation.

Le fait qu'à travers ce pays on considère le projet de loi C-71 comme un document ne mettant pas tous les Canadiens sur un pied d'égalité devant la loi, me préoccupe. Dans un tel cas, a) nous devons faire venir ces personnes ici pour les entendre, ou b) nous laissons une certaine ouverture dans la rédaction du texte de loi qui serait conforme à ce genre d'exigences.

Je tiens à insister sur ce point, monsieur le ministre, puisque pour certains cette question ne pose pas de problèmes. Depuis que je suis allé à la Chambre à 14 heures—j'ai répondu moi-même au téléphone ce matin—j'ai reçu quelque dix coups de téléphone sur cet amendement à l'article 1, auxquels je n'ai pas répondu, ce qui laisse entendre que certaines personnes sont préoccupées et désirent que nous ne précipitions pas les choses et n'adoptions pas une mauvaise loi.

**M. Hnatyshyn:** Vous avez dit une mauvaise loi?

**M. Reid:** J'ai dit mauvaise loi. . .

**M. Hnatyshyn:** Je m'oppose fortement à ceci, monsieur Reid. Je ne pense pas, qu'en tant qu'avocat éminent, vous puissiez dire que cette loi est mauvaise.

**M. Reid:** Si elle est offensante pour la population, elle l'est donc pour le pays.

**M. Hnatyshyn:** Je suis heureux de pouvoir répondre à cela, mais je crois que c'est une allégation injuste et j'aimerais y répondre.

**M. Reid:** Très bien. Laissez-moi terminer et vous demander si en vertu du droit international et du droit du Canada, votre ministère peut avancer des recommandations qui n'étaient pas incluses dans la proposition originale du juge Deschênes, qui a été adoptée par tous ceux que vous avez consultés? Les dispositions du projet de loi C-71 établissent une classe de gens à part, celle de ceux qui étaient les alliés du Canada dans des conflits armés, en faisant ainsi une catégorie différente à l'intérieur de nos frontières comme à l'extérieur. Cette distinction proclame que nous ne sommes pas tous égaux.

**M. Hnatyshyn:** Qu'est-ce qui ne va pas?

**M. Reid:** Eh bien, qu'est-ce qui ne va pas?

**M. Hnatyshyn:** J'ai essayé de l'expliquer, ce n'est tout simplement pas le cas. Le résultat est effectivement ici d'établir des protections pour les Canadiens pour garantir que quiconque serait accusé et poursuivi en vertu de cette disposition bénéficiera de la pleine protection de la loi que l'infraction soit définie en droit international tout comme dans nos lois nationales. En fait, les projets de paragraphe a) et b) couvrent toute la gamme de ce que je qualifierais des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité. C'est pour des raisons historiques que les crimes de guerre forment une catégorie. La catégorie des

[Text]

humanity you are going to cover people who do not have to be involved necessarily in armed conflict, but it could be during a time of war.

**Mr. Reid:** The question really then is, though, that, if this were clearly so, then why has the department or someone not been able to convince the various associations who hold different points of view on this subject particularly.

**Mr. Hnatyshyn:** A number of people have been involved. I have indicated that there has been concurrence in this by some of the participants that had standing in this who are satisfied with the legislation. Eminent authorities, such as Professor Gérald Beaudoin of the University of Ottawa, say that our bill strikes the proper and good balance. It is not as if we have not outside, independent advice on the provisions of this bill.

I simply reiterate the fact that this particular provision, it seems to me, is one that should be supported. I am saying that we are trying to do what we can to make sure it is the best possible legislation so it will in fact be available to us as a standard by which we can go ahead, regardless of time and place in history and circumstances of the offence, and deal with all war criminals and all people who commit crimes against humanity.

At international law, a distinction is made. At international law, there are two categories of offences. That is why we have included crimes against humanity as well as war crimes. There are also two categories of jurisdiction.

**Mr. Reid:** I do not want to take the time of the committee, but I have before me—and you probably have in your hands as well—a written submission that sets out some of the reasons for their not concurring in the comments just made and the reason why they oppose the inclusion of the clause just referred to.

**The Chairman:** Is that your last question?

**Mr. Reid:** That is my last question and my last comment, unless the Minister changes it and we are going to have those witnesses in.

**Mr. Hnatyshyn:** This is not, as has been suggested somehow, just a provision that has grown out of the mind of some individual person in the Department of Justice. I think it is fair to understand that there has been very intensive examination of the issue so we could come up with the best possible legislation.

I say this sharing your view, Mr. Reid and Mr. Witer and others on this committee, that I think all our purpose is to make sure that the law is the best law we can come forward with at this point in So it is not a question of denigrating anybody's contribution. It is to make sure we look at this and you as members of the committee satisfy yourself that you have a provision that is acceptable. I am trying to convince you.

[Translation]

crimes contre l'humanité va viser des gens qui n'auront pas nécessairement participé à un conflit armé, même si ces crimes auront pu être commis en temps de guerre.

**M. Reid:** La question qui se pose dès lors, si les choses sont si claires, est de savoir pourquoi le ministère ou quelqu'un d'autre n'a pas pu convaincre les diverses associations qui ne sont pas du même avis.

**M. Hnatyshyn:** Un certain nombre de gens ont participé à l'élaboration de ces dispositions. J'ai dit que certains des participants souscrivaient à ce libellé et étaient pleinement satisfaits du projet de loi. Des autorités notoires, le professeur Gérald Beaudoin de l'Université d'Ottawa par exemple, disent que notre projet de loi est bien équilibré. Vous constatez donc que notre projet de loi a recueilli l'assentiment de personnes indépendantes.

Je voudrais tout simplement répéter que cette disposition à mon avis devrait être appuyée. Nous essayons de faire le nécessaire pour garantir la meilleure loi possible pour qu'elle puisse constituer une norme qui nous guidera, quelles que soient l'époque de l'histoire, les conditions entourant l'infraction, et qui nous permettra de viser tous les criminels de guerre et tous ceux qui commettent des crimes contre l'humanité.

En droit international, on établit une distinction. En effet il y a en droit international deux catégories d'infraction. Voilà pourquoi nous avons inclus les crimes contre l'humanité de même que les crimes de guerre. Il y a également deux catégories de juridiction.

**M. Reid:** Je m'en voudrais de faire perdre le temps des membres du Comité, mais j'ai entre les mains, et vous en avez peut-être un exemplaire, un mémoire écrit dont les auteurs expliquent les raisons qui les poussent à ne pas souscrire aux remarques que vous venez de faire et la raison pour laquelle ils s'opposent à l'article que nous venons de citer.

**Le président:** Est-ce que c'est votre dernière question?

**M. Reid:** C'est ma dernière question et ma dernière remarque; à moins que le ministre ne change d'avis là-dessus, nous allons inviter ces témoins à comparaître.

**M. Hnatyshyn:** On semble vouloir faire croire que cette disposition est le fruit de l'imagination de quelqu'un au ministère de la Justice. Il n'en est rien. Il est important de comprendre qu'on a longuement réfléchi à la question afin de pouvoir produire la meilleure loi possible.

Je comprends votre point de vue, messieurs Reid, Witer et les autres, mais notre objectif ici est de garantir que le projet de loi sera la meilleure loi possible pour l'instant. Il ne s'agit pas ici de minimiser la contribution de qui que ce soit. Il s'agit d'étudier le projet de loi et vous en tant que membres du Comité vous voulez avoir l'assurance que les dispositions en sont acceptables. J'essaie de vous en convaincre.



[Texte]

[Traduction]

• 1655

I ask Mr. Iacobucci if he would not mind addressing the process, and also how these provisions were attained.

**The Chairman:** We have been told at the beginning by the Minister he has to leave by 5 p.m. I think we have a decision to make. It is open for discussion.

**M. Gérin:** J'aimerais qu'on laisse d'abord le sous-ministre de la Justice finir sur ce point. Il pourrait peut-être régler cette question précise avant de passer à votre suggestion.

**Le président:** Ma suggestion était justement de conclure avec cette réponse. Je veux m'assurer qu'il n'y ait pas d'autres mains qui se lèvent pour la deuxième ronde. Il faut considérer que M. le ministre doit quitter à 17 heures.

**Mr. Robinson:** Just before the Minister concludes, Mr. Chairman, I have two very brief questions. I wanted to ask the Minister if he would comment on another amendment proposed by Mr. Witer, which I personally find—

**M. Gérin:** J'aimerais entendre la réponse du sous-ministre sur cette question précise avant qu'on n'entre dans un autre sujet.

**Mr. Robinson:** Fine, go ahead.

**Mr. Iacobucci:** Thank you very much. I just wanted to say that, acting on the instructions of the Minister, we have not only been in consultation with a number of people who have provided us with the benefit of their views... because we must keep in mind that we are looking at an area of the law that involves both international law and jurisdiction, which is not exactly free from doubt on every issue. As the Minister has said, when we are looking at questions of interpretation of the Charter, they of course are also subject to what might be called one's best opinion and weighing considerations that have to be weighed appropriately, whether they be principles such as not having retroactive law or principles of clarity and certainty and so on.

What we have done in the department, acting on instructions from the Minister, is we have tried to get the best possible view and advice; and we have not only looked at these matters through our own expertise but used outside consultants to try to give us the benefit of their expert advice on these kinds of questions. So what comes forward in the form of proposed legislation is the reflected views not only of members of our department, but also of experts we have had to resort to in trying to focus on the best approach that could be put forward.

In the amendment put forward by Mr. Witer, which reflects the Deschênes view, there is an emphasis on presence in Canada and the nationality of the individual; someone becoming a citizen of Canada. The concerns that have been expressed by the Minister about that emphasis are that not enough focus and attention are being put to

Je vais demander à M. Iacobucci de vous expliquer la façon dont on a procédé et comment on en est arrivé à ce libellé.

**Le président:** On nous a dit que le ministre devait partir à 17 heures. Il nous faut donc prendre une décision. Je voudrais que vous me disiez ce que vous en pensez.

**Mr. Gérin:** I would like to hear what the Deputy Minister of Justice has to say on this point before leaving it. That specific point can probably be dealt with before we act on your suggestion.

**The Chairman:** My suggestion was simply to conclude with that answer. I would like to make sure that there are no other hands that will rise for the second round. We have to consider that the Minister has to leave us at 5 p.m.

**M. Robinson:** J'aurais deux brèves questions à poser au ministre avant qu'il ne parte. Je voudrais recueillir son point de vue sur un autre amendement proposé par M. Witer, que personnellement je trouve...

**Mr. Gérin:** I would like to hear the Deputy Minister's answer on that specific question before we broach any other subject.

**M. Robinson:** Très bien, allez-y.

**M. Iacobucci:** Merci beaucoup. Sur les consignes du ministre, nous avons non seulement consulté un grand nombre de gens qui nous ont fait part de leurs points de vue... il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici d'une tranche de droit qui fait intervenir les principes de droit international et les juridictions internationales, et l'on ne peut pas dire que les choses soient toujours limpides dans ce domaine. Comme le ministre l'a dit, quand il s'agit d'interprétation de la Charte, il y a toujours l'intervention de ce que l'on peut appeler le meilleur de la connaissance de quelqu'un et l'intervention de considérations qui doivent être pondérées comme il se doit, qu'il s'agisse de principes comme celui de la non-rétroactivité des lois ou celui de la clarté et de la certitude.

Au ministère, sur les consignes reçues du ministre, nous avons essayé de faire intervenir les meilleures opinions possibles et pour cela nous n'avons pas seulement compté sur nos propres compétences mais nous avons eu recours à des experts-conseils qui nous ont donné leur opinion sur ces questions. Le résultat donc, le projet de loi, est le fruit de la réflexion non seulement des fonctionnaires de notre ministère mais également des experts-conseils auxquels nous avons fait appel pour obtenir le meilleur produit fini possible.

Dans l'amendement présenté par M. Witer, qui reprend l'opinion de Deschênes, on met l'accent sur la présence au Canada, sur la nationalité de la personne en question. L'obtention de la citoyenneté est un facteur. Le ministre s'est inquiété du fait que cette façon d'aborder les choses ne mettait pas assez en lumière les principes de

*[Text]*

international law at the time of the act or omission, because as the Minister has said in his response on behalf of the government, there was not to be an emphasis on retroactive legislation. So there is built into the definitions and the approach taken by the Minister in the bill an emphasis on international law at the time of the act or omission.

That is crucial to the response. To look at the presence in Canada or the nationality of a Canadian is to give that a considerable de-emphasis. On the Minister's instructions, we were advised that the preferable way to ensure that was to be looked at, and the proper, most effective way, was to give international law its proper emphasis. And by giving international law its proper emphasis, at the same time we believe the bill is giving the fullest recognition to the Charter of Rights and Freedoms, because as the Minister said, that is also extremely important.

• 1700

So coming out of all this is our view that the proposal made by Mr. Deschênes, as reflected in Mr. Witer's amendments, would not be... We could not say to the Minister that the proposal made by Mr. Deschênes, as reflected in Mr. Witer's amendment, would be putting forward the strongest position in accordance with international law and the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and it is for that reason... Proposals that have been suggested by any number of sources all have the same objective. We are all trying to seek the common objective of dealing with war criminals in an effective, but fair, manner.

**Le président:** Il est maintenant 17 heures. Plusieurs membres semblent vouloir entreprendre une discussion dans le cadre d'une deuxième ronde. Le ministre doit-il toujours quitter pour 17 heures?

**Mr. Hnatyshyn:** I would like to leave. I have an obligation at 5 p.m., but if there are other questions, then by all means I am happy to answer. It is part of the job. You always seem to be late for your appointments. I would like to get away as quickly as I could, but I do not want to frustrate the questioning and I am available for reasonable periods as long as my appointments will not suffer.

**Le président:** Nous apprécions votre flexibilité, monsieur le ministre. Nous passons donc à une deuxième ronde.

**Mr. Kaplan:** As a member of the Canadian Bar Association, I know the serious commitment the Minister has to go to. In view of it, I am not going to ask a second round of questions, because I think all of us have so much on the record now that I wonder, really, whether we might urge members to try to get our act together and move into the next phase of this business.

*[Translation]*

droit international en son état à l'époque de la perpétration de l'acte ou de l'omission, car comme l'a dit le ministre dans sa réponse au nom du gouvernement, la rétroactivité des lois n'y prenait pas une place assez importante. Voilà pourquoi ce qui sous-tend les définitions et l'approche choisie par le ministre dans le projet de loi sont les principes de droit international en vigueur à l'époque de la perpétration de l'acte ou de l'omission.

Cet élément est crucial. Si l'on privilégie la présence au Canada ou la nationalité canadienne, cette approche cesse considérablement de primer. En réponse aux souhaits du ministre, on nous a conseillé le meilleur moyen de garantir cela et la façon qui convenait le mieux et était la plus efficace était de donner au droit international toute l'importance nécessaire. En donnant au droit international toute l'importance nécessaire, nous pensons pouvoir inclure en même temps dans le projet de loi la pleine reconnaissance de la Charte des droits et libertés, parce que, comme l'a dit le ministre, c'est aussi un élément capital.

Nous estimons donc que la proposition de M. Deschênes, telle que reflétée dans les amendements de M. Witer, ne serait pas... Nous ne pouvons pas dire au ministre que la proposition de M. Deschênes, telle que reflétée dans les amendements de M. Witer, est l'attitude la plus ferme à prendre compte tenu du droit international et de la Charte canadienne des droits et des libertés, et c'est pour cette raison... Les propositions qui sont venues de diverses sources avaient toutes le même objectif. Nous essayons tous de trouver une façon de traiter les criminels de guerre d'une façon efficace, mais également équitable.

**The Chairman:** It is now 5 p.m. Quite a few members seem to want to get into a second round of discussion. Is the Minister still committed to leave at 5 p.m.?

**M. Hnatyshyn:** J'aimerais effectivement quitter. J'ai des rendez-vous à 17 heures, mais s'il y a d'autres questions, je veux bien y répondre. Après tout, c'est mon travail. On peut toujours être en retard à ses rendez-vous. Donc, je voudrais pouvoir quitter le plus rapidement possible, mais je ne voudrais pas mettre fin prématurément à la période des questions. Je suis encore disponible pour un temps raisonnable, à la condition de ne pas manquer mes rendez-vous.

**The Chairman:** Thank you for being flexible, Mr. Minister. We will then go on to a second round.

**M. Kaplan:** En tant que membre de l'Association du Barreau canadien, je connais l'importance du rendez-vous du ministre. Pour cette raison, je ne vais pas insister pour un deuxième tour. Je pense plutôt que puisque nous avons déjà porté au compte rendu nos divers points de vue nous devrions maintenant nous organiser et passer à la phase suivante.

[Texte]

**Mr. Robinson:** While Mr. Kaplan is getting his act together, I have a couple of brief questions for the Minister.

Just to follow up on Mr. Iacobucci's last point—again I am back on the amendment that would bring the bill into line with the recommendations of the Deschênes commission, particularly with respect to those who have obtained Canadian citizenship subsequent to the act or omission—in practical terms we are talking about people who are now in Canada who are accused of terrible crimes, of murder. They are living in Canada. They become Canadian citizens. What is suggested is that the fact that they have become Canadian citizens should be sufficient basis for us to take jurisdiction over them.

Mr. Iacobucci says, no, we have concerns about that, it may be in breach of international obligations.

**Mr. Hnatyshyn:** International law.

**Mr. Robinson:** International law, exactly.

If that is the case, then how can the Minister explain the fact that France, Finland, Greece, the Netherlands, Sweden, and West Germany all provide that not only citizens may be tried for crimes committed abroad but also persons who become citizens may be tried by them for crimes committed abroad before they became citizens? Is the Minister seriously suggesting that all these countries are in breach of international law for adopting the proposal contained in this amendment? I am quoting directly from the Deschênes commission report at page 167.

**Mr. Hnatyshyn:** I am informed that these countries exert retroactive nationality as a basis of jurisdiction because they are constitutionally unable to extradite their own nationals. In order to avoid becoming a safe haven for foreign criminals who subsequently obtain citizenship, these countries exert their jurisdiction not only for foreign acts committed by their nationals but also by persons who subsequently become their nationals.

Canada, however, extradites its nationals to other countries; therefore retroactive nationality is not required.

**Mr. Robinson:** Could the Minister clarify what he understands to be the difference between retroactivity and retrospectivity then?

**Mr. Hnatyshyn:** The difference is that in one case retroactivity is, as Mr. Justice Deschênes so ably stated, putting yourself in a position of changing the law in such a way that an offence that would not be prosecutable at the time of commission subsequently is now prosecutable.

**Mr. Robinson:** Exactly, and that is retroactivity.

**Mr. Hnatyshyn:** Yes. What we are talking about now is being able, because of the capacity now and the recognition and change in our domestic law with respect

[Traduction]

**M. Robinson:** Pendant que M. Kaplan s'organise, je voudrais poser quelques brèves questions au ministre.

Pour poursuivre dans la même veine que M. Iacobucci—je reviens à l'amendement qui rendrait le projet de loi conforme aux recommandations de la commission Deschênes, en particulier pour ceux qui ont obtenu la citoyenneté canadienne après l'acte ou l'omission—nous parlons ici de gens qui vivent maintenant au Canada et qui sont accusés de crimes horribles, de meurtres. Ils vivent maintenant au Canada. Ils sont devenus citoyens canadiens. Il me semble que le fait qu'ils soient devenus citoyens canadiens devrait être suffisant pour nous permettre de faire valoir notre compétence sur eux.

M. Iacobucci dit non, il estime qu'il y a des problèmes à cet égard, que ce pourrait être une entorse à nos obligations internationales.

**M. Hnatyshyn:** Au droit international.

**M. Robinson:** Au droit international, justement.

Dans ce cas, comment le ministre peut-il expliquer que la France, la Finlande, la Grèce, les Pays-Bas, la Suède et l'Allemagne de l'Ouest aient tous décidé que non seulement leurs citoyens peuvent être traduits en justice pour des crimes commis à l'étranger mais encore que des gens devenus citoyens par la suite peuvent être poursuivis pour des crimes perpétrés dans d'autres pays avant qu'ils ne deviennent citoyens? Le ministre veut-il dire que tous ces pays ont commis une entorse au droit international pour avoir adopté la proposition contenue dans cet amendement? Je renvoie le ministre directement au rapport de la commission Deschênes, page 167.

**M. Hnatyshyn:** On m'informe que ces pays font valoir la nationalité de façon rétroactive pour exercer leur compétence parce qu'ils ne peuvent pas de par leur constitution extraditer leurs nationaux. Afin d'éviter de devenir des refuges pour les criminels étrangers qui auraient pu obtenir la citoyenneté entre temps, ces pays font valoir leur compétence non seulement pour les actes commis à l'étranger par leurs nationaux mais également pour les gens qui sont devenus citoyens par la suite.

Le Canada, cependant, extradite ses nationaux vers d'autres pays; il n'a pas à faire valoir la nationalité de façon rétroactive.

**M. Robinson:** Le ministre peut-il préciser la différence entre rétroactif et rétrospectif?

**M. Hnatyshyn:** Comme le juge Deschênes l'a si bien expliqué lui-même, la rétroactivité consisterait à modifier la loi de façon à ce qu'une infraction qui ne pouvait pas donner lieu à des poursuites au moment où elle a été commise puisse faire l'objet de poursuites plus tard.

**M. Robinson:** Voilà pour la rétroactivité.

**M. Hnatyshyn:** Ce que nous voulons être capables de faire maintenant, à cause de nos moyens et des modifications apportées à nos lois relativement à la

[Text]

to extra-territorial jurisdiction, to proceed to prosecute something that was an offence at the time both in international law and under our domestic law.

• 1705

**Mr. Robinson:** The Minister, I think, has quite properly characterized the effect of retroactivity. We are talking, as I remind the Minister, of people who are alleged to have committed murder; and murder is an offence both under international law and under Canada's domestic law. The only question is whether we can seize jurisdiction over people who have become citizens and who are alleged to have committed these terrible crimes after the act itself. That is a question of retrospectivity—

**Mr. Hnatyshyn:** No, no.

**Mr. Robinson:**—not a question of substantive law.

**Mr. Hnatyshyn:** I think retroactive nationality asserts jurisdiction on a subsequent event—that is, on obtaining citizenship—which has no relation to the commission of the offence, Mr. Robinson. I do not think it is as fair a basis, basing jurisdiction on the status of the person, as on the offence, which we have articulated in Bill C-71. That is the argument there. It is law.

**Mr. Robinson:** I hear the Minister's argument. I disagree with it fundamentally.

I started to ask this question before. It is on a proposal that has been made by Mr. Witer for procedure at trial. Mr. Witer has suggested an amendment whereby on the option of the person accused of a war crime, or a crime against humanity, the trial could be held without publicity whatsoever. In effect, it would be a secret trial. I want to ask the Minister whether he does not agree that an amendment that would allow for trials in secret, without any form of broadcasting or publication, which would have meant, for example, that in France, had such a provision existed, under French law Klaus Barbie could have said, I am not allowing any press into this courtroom, I want this trial to be held in secret. Does the Minister not agree that not only would that kind of provision be in breach of the Charter of Rights, but it would be deeply offensive to most Canadians, who believe trials for these terrible offences and for those who are accused of these terrible offences should be held in open court and not behind closed doors?

**Mr. Hnatyshyn:** I have indicated on a previous occasion—and I think all members of the committee would agree—that I have attempted in this bill to make sure the full standards of justice available under the Canadian system will be made available to any accused under the provisions of this act. The safeguards here have all been built in, and the protections of Canadian law.

[Translation]

compétence extraterritoriale, c'est d'entamer des poursuites relatives à des infractions qui étaient considérées comme telles au moment où elles ont été commises tant selon les lois internationales que selon les lois nationales.

**M. Robinson:** Je pense que le ministre a assez bien défini en quoi pouvait consister la rétroactivité. Je rappelle au ministre que nous parlons ici de gens qui sont accusés de meurtre; et le meurtre est une infraction reconnue tant dans les lois internationales que dans les lois du Canada. La question est de savoir si nous pouvons décider d'exercer notre compétence sur des gens qui sont devenus citoyens et qui sont accusés d'avoir commis des crimes horribles après coup. C'est peut-être quelque chose de rétrospectif. . .

**M. Hnatyshyn:** Non.

**M. Robinson:** . . . non pas quelque chose qui relève du droit positif.

**M. Hnatyshyn:** La nationalité rétroactive permet d'exercer la compétence sur un événement qui est survenu par la suite—c'est-à-dire, l'obtention de la citoyenneté—cela n'a rien à voir avec la perpétration de l'infraction, monsieur Robinson. Je ne pense pas qu'il est aussi juste d'exercer la compétence à partir du statut de la personne qu'à partir de la nature de l'infraction, comme le fait le projet de loi C-71. Voilà le point de droit qui est en cause.

**M. Robinson:** Je comprends l'argument qu'avance le ministre, mais je ne suis pas d'accord avec lui.

J'avais commencé à poser cette question. Elle a trait à la proposition de M. Witer concernant la procédure au procès. M. Witer a présenté un amendement qui donnerait le choix à la personne accusée d'un crime de guerre ou d'un crime contre l'humanité; le procès pourrait être tenu sans aucune publicité. De fait, il pourrait s'agir d'un procès secret. Je voudrais demander au ministre s'il ne convient pas qu'un tel amendement, qui permettrait la tenue de procès en secret, sans aucune radiodiffusion ou publication, en France, si cette procédure avait existé, Klaus Barbie aurait pu s'opposer à la présence de journalistes dans la salle d'audience, aurait pu insister pour que le procès soit tenu en secret, le ministre ne convient-il pas, dis-je, qu'un tel amendement serait non seulement une atteinte à la Charte des droits mais également une cause de profond embarras pour la plupart des Canadiens, qui estiment que les procès pour ces crimes doivent être tenus ouvertement?

**M. Hnatyshyn:** J'ai déjà indiqué—et je pense que tous les membres du Comité seront d'accord avec cet objectif—que j'ai essayé dans le projet de loi de m'assurer que les plus hautes normes de justice prévues dans le système canadien soient appliquées aux accusés en vertu de ses dispositions. Non seulement il y a des garanties spéciales prévues, mais la protection de la loi canadienne dans son

[Texte]

This is one of the advantages of the made-in-Canada approach, if I may say so.

I share, I think, your concern, Mr. Robinson, about whether or not that provision is consistent with our Charter of Rights.

**An hon. member:** Freedom of the press.

**Mr. Hnatyshyn:** Well, not only that provision, but also the provisions under the Charter about open trials; principles of fundamental justice contained in the Charter of Rights.

Mr. Justice Deschênes I think quite wisely made a number of points on the provisions, to make sure they were in compliance with the Charter of Rights. Our government I think has reinforced that in a number of ways, but he has also suggested that the prosecution take place only with the approval of the federal Attorney General. In other words, there is an ability to examine all the elements of it and our response and our ability to obtain information, and the way in which we are proceeding, in accordance with the recommendations of Mr. Justice Deschênes, to make sure full resources are available within the federal government. . . It is all a matter of making sure fairness prevails in this whole process.

So I am concerned about that provision. I think I can only say I am concerned about it from the legal point of view, but I think it also might be wrongly perceived by Canadians, because you could use the same approach with a lot of offences of a serious nature. The Supreme Court has now indicated that if there are different levels of approach, different standards, for one offence or another offence, it may strike down that offence, because of the different standards of justice for other people committed under other sections of the Criminal Code.

**Mr. Robinson:** I would think particularly at a time in Canada when we have those who seek to deny the very fact of the Holocaust, and who certainly have access, as is their right, to the full judicial arena in which to make those outrageous arguments, to suggest that those who are being tried for these offences, these war crimes and crimes against humanity, should be tried behind closed doors without any form of publicity whatsoever at their option surely ignores another reality, that the witnesses and the victims and the families of victims of these alleged crimes have a right to have their story told in public as well.

• 1710

I am pleased that the Minister has indicated that. . . at least I understand him to be indicating that he would certainly vigorously oppose any amendment of this nature.

**Mr. Hnatyshyn:** I have stated my position on it. I understand the basis upon which the amendments are brought forward, but I think we should be very cognizant of the consequences of some of these provisions because of the fact that we may be getting ourselves into real Charter implications and some real concerns.

[Traduction]

ensemble s'applique. C'est l'avantage d'une approche canadienne, si je puis dire, face au problème.

Je m'inquiète autant que vous, monsieur Robinson, pour ce qui est de veiller à ce que ces dispositions soient conformes à la Charte des droits.

**Une voix:** En ce qui concerne la liberté de la presse.

**M. Hnatyshyn:** En ce qui concerne également les dispositions de la Charte qui ont trait aux procès ouverts et aux principes de justice fondamentale.

Le juge Deschênes, à juste titre, selon moi, a insisté à certains endroits sur la nécessité de respecter la Charte des droits. Notre gouvernement est allé plus loin sur certains points. Le juge Deschênes a également recommandé que les poursuites soient expressément autorisées par le procureur général fédéral. En d'autres termes, il est possible d'examiner tous les éléments, d'obtenir toute l'information possible, et nous devons tenir compte de la façon dont nous entendons procéder, conformément aux recommandations du juge Deschênes, de façon à ce que toutes les ressources du gouvernement fédéral. . . Il s'agit de veiller à ce que tout le processus soit parfaitement juste.

C'est une disposition que je ne prends pas à la légère. Elle m'inquiète du point de vue juridique, mais elle peut également donner la mauvaise impression aux Canadiens; en effet, la même approche pourrait être utilisée pour d'autres infractions de nature grave. La Cour suprême a déjà indiqué que s'il y a différentes approches, différentes normes pour certaines infractions, elle pourrait être appelée à annuler ces infractions; en effet, d'autres normes de justice s'appliqueraient aux accusés sous d'autres articles du Code criminel.

**M. Robinson:** A l'heure où au Canada il y a encore des gens qui nient que l'holocauste ait jamais eu lieu, et ces gens ont plein accès, comme c'est leur droit, au système judiciaire afin de faire valoir leurs arguments scandaleux, c'est ignorer une autre vérité que de vouloir que les accusés de crimes de guerre et de crimes contre l'humanité subissent leur procès, au choix, derrière des portes closes, sans quelque forme de publicité que ce soit. Cette vérité est que les témoins de ces crimes allégués, les victimes et les familles des victimes ont également le droit de raconter leur histoire au grand public.

Je suis ravi d'apprendre que le ministre a dit, du moins c'est ce que j'ai compris, qu'il s'opposerait certainement farouchement à tout amendement de ce genre.

**M. Hnatyshyn:** J'ai exposé ma position à cet égard. Je comprends quelle logique motive la présentation de ces amendements mais nous devons être très conscients de ces conséquences que pourraient avoir certaines de ces dispositions puisqu'elles pourraient constituer des infractions à la Charte.

[Text]

**Mr. Witer:** I would like to touch on two areas, and Mr. Robinson has touched on both, and those are amendments 1 and 5 that I proposed.

First, on amendment 1 there has been ample opinion expressed, I suppose on both sides. I think it would be appropriate to read into the record very concise concerns, which I think were probably very well done by Mr. Narvey in the summary he made.

**Mr. Hnatyshyn:** How do you spell that?

**Mr. Witer:** Since the Minister referred to Mr. Narvey, I think if I may read into the record the concerns with the current proposed subsection (1.91) . . . which, by the way, were touched upon by Mr. Reid, the sense and perception of unfairness of two categories of war criminals.

It is on page 17:

For some crimes to have easier access to the courts than others risks making the victims of some crimes feel that their sufferings are being slighted, and that Canada has treated them as lesser human beings.

Such victims would include Jewish victims of the Romanian Iron Guard . . . as well as Ukrainian and Baltic victims of Stalinist crimes in peace and war in the 1930's and 1940's.

Moreover, there is a risk that, of two equally well-documented crimes, one falling into paragraph (a) and one falling to be tested by paragraph (b), the latter will fail to reach the courts due to an erroneously narrow view by Crown prosecutors as to what international law permits them to do.

Nothing in international law requires Canada to take such a course. We hope that the Department of Justice will, on reflection, agree, and/or that your Committee, faced with conflicting advice from the Department and from Mr. Justice Deschênes, will in this case follow Mr. Justice Deschênes and opt for universality.

I think that summarizes very concisely the concerns of a lot of members of the committee and of Canadians about the wording of the current bill, and I want to ask you for a comment on that.

**Mr. Hnatyshyn:** I have already commented.

**Mr. Witer:** I ask the Minister to comment on amendment 5. The Minister will know that there is precedent for a ban on publication in cases involving minors in Canada and in cases involving certain sex crimes. The Minister will also know that a bill that is currently before the House, Bill C-84, proposes a ban on publications.

[Translation]

**M. Witer:** J'aimerais aborder deux questions que M. Robinson a aussi soulevées, à savoir les amendements 1 et 5 que j'ai proposés.

Premièrement, les deux partis ont amplement fait connaître leurs avis sur l'amendement 1. J'estime qu'il serait tout à fait approprié de lire, pour consignation au compte rendu, l'excellent exposé très concis préparé par M. Narvey.

**M. Hnatyshyn:** Comment épelez-vous cela?

**M. Witer:** Puisque le ministre a lui-même mentionné M. Narvey, j'aimerais lire, pour consignation au compte rendu, les préoccupations exprimées à l'égard du paragraphe (1.91) du projet de loi . . . abordé, je vous le signale en passant, par M. Reid qui a mentionné l'impression d'iniquité suscitée par la création de deux catégories de criminels de guerre.

Cela se trouve à la page 17:

En garantissant un accès plus facile aux tribunaux pour certains crimes, nous risquons de donner aux victimes de certains crimes l'impression que nous ne tenons pas suffisamment compte de leurs souffrances et que le Canada ne leur accorde pas le traitement auquel sont en droit de s'attendre les êtres humains.

Parmi ces victimes il nous faut inclure les victimes juives de la Garde de Fer de Roumanie . . . et les victimes ukrainiennes et baltes des crimes commis par Staline en temps de paix et en temps de guerre dans les années 1930 et 1940.

En outre, il faut craindre, devant deux crimes aussi bien documentés l'un que l'autre, l'un tombant sous le coup de l'alinéa a) et l'autre échappant à l'application de l'alinéa b), que ce dernier n'atteigne jamais les tribunaux en raison d'une interprétation indûment étroite donnée par les procureurs de la Couronne à ce qu'ils peuvent faire en droit international.

Le droit international n'oblige pas le Canada à prendre une telle position. Nous espérons que, réflexion faite, le ministère de la Justice ou votre Comité, devant ces avis contradictoires du ministère et de monsieur le juge Deschênes, se rallieront dans ce cas-ci à l'avis de monsieur le juge Deschênes qui recommande l'accès universel.

J'estime que cela résume de façon très concise les préoccupations de bon nombre des membres du Comité et des Canadiens quant au libellé actuel du projet de loi et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. Hnatyshyn:** J'ai déjà dit ce qu'en pense.

**M. Witer:** J'aimerais que le ministre commente l'amendement n° 5. Le ministre n'est pas sans savoir que l'interdiction de publier a déjà été prononcée dans des cas touchant des mineurs au Canada et dans des cas touchant certains crimes sexuels. Le ministre sait aussi qu'un projet de loi dont est actuellement saisie la Chambre, le projet de loi C-84, propose une interdiction de publier.

[Texte]

I wonder if the Minister might indicate to the committee whether or not he advised Minister Bouchard that in his opinion the ban on publications included in Bill C-84 is in fact a violation of the Charter of Rights and Freedoms.

**Mr. Hnatyshyn:** There is a distinction between ban of the report of proceedings and ban of identity. That is a very important distinction. I think the ban on identity in certain circumstances is a very justifiable ban which is available and defensible under the Charter, but I am concerned about the ban on the proceedings as being an intrusion, and found to be an intrusion by the courts, on our Charter.

• 1715

**The Chairman:** No further questions? According to what was decided yesterday, unless the committee decides to hear from other witnesses following the Minister's testimony and the question period we had today, we should now proceed to clause-by-clause consideration.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, in view of the clarification of the consultation process, or supposed consultation process, made by the Minister today before the committee, and the concerns that were expressed to me within the last 24 hours by many Canadians, I would urge the committee members to call before this committee representatives of the four groups that had standing before the Deschênes commission. There seems to be a terrible misunderstanding as to whether or not certain groups were consulted.

Secondly, there seems to be some divergence of opinion on a very important fundamental amendment. I would want to have the benefit of the views of such noted legal experts as Professor Cotler, Mr. Sopinka, and Mr. David Madas, who represented three of four groups that had standing before Justice Deschênes. We are not talking about extensive consultation and extensive hearing of witnesses, but I certainly think in view of the importance of this bill it would be remiss of us to ignore hearing from those people.

I would therefore move that this committee call upon legal representatives from the four groups that had standing before the Deschênes commission to appear before this committee as witnesses.

**The Chairman:** Debate on the motion, Mr. Attewell.

**Mr. Attewell:** Mr. Chairman, I think I do recognize the objectives and motives of Mr. Witer on this, but I would like to go on record again, as I touched on in my earlier remarks, that I believe we should move on. As I mentioned, I am not a lawyer. I am not apologizing for that. But I have great confidence in the Minister of Justice and his officials. Over a long period of time I think they have had a lot of consultation. On balance, the people I have talked to say, please move ahead to the next step.

[Traduction]

Je me demande si le ministre peut dire au Comité s'il a fait savoir au ministre Bouchard qu'à son avis l'interdiction de publier qui se trouve dans le projet de loi C-84 constitue en fait une violation de la Charte des droits et libertés.

**M. Hnatyshyn:** Il y a une distinction à faire entre l'interdiction de publier les délibérations d'un tribunal et l'interdiction de divulguer l'identité. C'est là une très importante distinction. J'estime que dans certains cas l'interdiction de divulguer l'identité se justifie et est permise en vertu de la Charte mais je crains que l'interdiction de publier les délibérations d'un tribunal ne constitue une infraction à la Charte et que les tribunaux en jugent ainsi.

**Le président:** Il n'y a pas d'autres questions? Conformément à la décision prise hier, nous devons maintenant passer à l'étude article par article si le Comité décide de ne pas entendre d'autres témoins après la comparution du ministre et la période des questions d'aujourd'hui.

**M. Witer:** Monsieur le président, compte tenu des précisions apportées par le ministre aujourd'hui quant au processus de consultation, ou ce qui en tient lieu, et compte tenu des préoccupations dont m'ont fait part de nombreux Canadiens au cours des dernières 24 heures, je prie instamment le Comité à inviter des représentants des quatre groupes qui ont comparu devant la commission Deschênes. Il semble y avoir énormément de confusion quant à savoir si certains groupes ont effectivement été consultés.

Deuxièmement, un amendement des plus fondamentaux semble susciter certains divergences d'opinions. J'aimerais connaître l'avis d'experts en droit très réputés comme le professeur Cotler, M. Sopinka et M. David Madas qui ont représenté trois des quatre groupes invités à comparaître devant M. le juge Deschênes. Nous ne parlons pas ici de consultations très longues ni d'interrogations détaillées de témoins mais j'estime, compte tenu de l'importance de ce projet de loi, que nous ne pouvons nous permettre de ne pas entendre ces gens.

Je propose donc que le Comité invite les conseillers juridiques des quatre groupes qui ont comparu devant la commission Deschênes.

**Le président:** Le débat sur la motion est ouvert. Monsieur Attewell.

**M. Attewell:** Monsieur le président, je suis très conscient des motifs et des objectifs qui animent M. Witer mais je tiens à répéter ce que j'ai déjà dit plus tôt, à savoir que nous devrions poursuivre nos travaux. Comme je l'ai déjà dit, je ne suis pas avocat. Je m'en excuse. Or, j'ai toute confiance dans le ministre de la Justice et ses fonctionnaires. Ils ont tenu des consultations sur une période assez longue. Les gens à qui j'ai parlé me disent, dans l'ensemble, qu'il nous faut maintenant passer à la

[Text]

Once you start inviting witnesses, where do you stop? Where does doubt stop on various pieces of legislation?

I am convinced—and I think there was quite a bit of clarity, thanks to some very good questions today—that the officials and the Minister were able to shed more light on this topic. I for one am comfortable with the explanations we have received. I guess my motivation is to get on with this job and get it into the House in the earliest possible time. I am really nervous about any protracted delays, because as some of us know, or most of us know, rumours swirl around here. If this House is prorogued, the bill gets lost totally and we are back to square one; and I think that would be a real tragedy. So I intend to vote strongly against that motion by my colleague.

• 1720

**Mr. Robinson:** Question.

**Mr. Witer:** Recorded vote, please, Mr. Chairman.

Amendment negatived: nays, 4; yeas, 2; abstention, 1.

**The Chairman:** Now we will have to proceed to clause by clause. We have amendments from Mr. Witer, Mr. Robinson, and Mr. Kaplan.

On clause 1

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, just for clarification, I think this proposed amendment was submitted by Mr. Witer, by Mr. Kaplan, and by myself to amend the definition clause. But certainly Mr. Witer may propose the amendment.

**Mr. Witer:** I move that Bill C-71 be amended in clause 1 by striking out lines 4 to 23 on page 2 and substituting the following therefor:

(a) the person who commits the act or omission, or a victim of the act or omission, is, at the time of the act or omission,

(i) a Canadian citizen, or

(ii) a person employed by Canada in a military or civilian capacity,

or later becomes a Canadian citizen, or

(b) the person who commits the act or omission is, after the act or omission is committed, present in Canada.

**The Chairman:** I think it would be helpful for the members to explain your intent in tabling this amendment.

[Translation]

prochaine étape. Si nous nous mettons à inviter des témoins, ou allons-nous nous arrêter? À quel moment pourrions-nous adopter un projet de loi malgré nos doutes?

Je suis convaincu—et nous avons obtenu maintenant des éclaircissements en réponse à d'excellentes questions—que les fonctionnaires et le ministre ont su dissiper énormément de doutes sur cette question. Pour ma part, je suis satisfait des explications qui nous ont été données. J'aimerais que nous adoptions le projet de loi et que nous en fassions rapport à la Chambre le plus tôt possible. La possibilité d'un délai prolongé m'inquiète sérieusement puisque nous savons tous, ou presque tous, que les rumeurs foisonnent autour de nous. Si la Chambre prolonge ses travaux, le projet de loi sera perdu et nous nous retrouverons à la case départ; j'estime que ce serait une vraie tragédie. J'ai donc l'intention de voter contre la motion de mon collègue.

**M. Robinson:** Je demande le vote.

**M. Witer:** Monsieur le président, je demande le vote par appel nominal.

L'amendement est rejeté par 4 voix contre 2 et 1 abstention.

**Le président:** Nous passons maintenant à l'étude des articles. Nous avons reçu des amendements de MM. Witer, Robinson et Kaplan.

Article 1

**M. Robinson:** Monsieur le président, je tiens à préciser que ce projet d'amendement aux définitions a été présenté par M. Witer, M. Kaplan et moi-même.

**M. Witer:** Je propose qu'on modifie le projet de loi C-71, à l'article 1, en retranchant les lignes 6 à 23, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

a) l'auteur ou la victime du fait est à l'époque citoyen canadien ou employé au service du Canada à titre civil ou militaire ou devient citoyen canadien après la perpétration du fait;

(i) l'auteur du fait se trouve au Canada après la perpétration du fait.

**Le président:** Ce serait utile que vous nous expliquiez pourquoi vous proposez cet amendement.



[Texte]

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, my concern and intent have been aired not only by myself but by other members of this committee.

• 1725

What I would hope to achieve by this amendment is a more universal definition of what a war criminal and a war victim is. I think the legislation as it now reads makes it more difficult for war criminals to be prosecuted if those war crimes have not occurred during a time of conflict.

The amendment I am proposing uses the exact wording of the amendment as proposed by Mr. Kaplan and Mr. Robinson, which is based on the recommendation of Mr. Justice Deschênes, and would provide for a more universal definition of a criminal and a victim.

**The Chairman:** Your amendment on clause 1 is now open for debate. Mr. Robinson, do you want to debate the amendment?

**Mr. Robinson:** Just a reference for clarification, if I may, from the officials with respect to the present wording. This will help in understanding the amendment. Can I get some clarification on who is intended to be excluded under proposed paragraph 6.(1.91)(b), who might otherwise be included under the broader definition that is referred to by Mr. Justice Deschênes? In what respect is it felt this proposed paragraph (b) is more appropriate? Whom are we trying to get at here?

**Mr. Donald Piragoff (Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice):** Mr. Chairman, in short, no one is intended to be excluded by proposed paragraph 6.(1.91)(b). It is attempting to exert the principle of universal jurisdiction, which is an international principle whereby with respect to certain types of international crimes—not all international crimes—international law recognizes that countries that are parties to particular conventions have a right to prosecute an offender, irrespective of the fact the offence was not committed on its territory. The condition upon which the jurisdiction may be exercised applies if the person is found in its territory. This is the basis of the universal jurisdiction principle.

The primary basis behind the reference in proposed paragraph (b) to the requirement for the universal jurisdiction principle to be in conformity with international law is that—as I indicated earlier—the universal jurisdiction principle only applies with respect to certain types of acts, given the historical basis.

With respect to this bill, it is not applying in the future; it is applying both in the past and in the future. The result is that with the incremental development of international law, there have been at different times different types of acts. Acts that might constitute crimes against humanity have been recognized at different times.

The problem is that if you do not have any requirement, as in the amendment, for the “present in

[Traduction]

**M. Witer:** Monsieur le président, mes préoccupations et mon but ont déjà été expliqués non seulement par moi-même mais aussi par d'autres membres du Comité.

En proposant cet amendement, j'espère obtenir une définition universelle de ce qu'est un criminel de guerre et une victime de guerre. A mon avis, le projet de loi tel qu'il est présentement libellé, rendra plus difficile toute poursuite contre des criminels de guerre si leurs crimes n'ont pas été commis en temps de conflit.

L'amendement que je propose reprend le libellé exact de l'amendement proposé par MM. Kaplan et Robinson, qui s'inspire d'une recommandation de M. le juge Deschênes et qui donnerait une définition universelle d'un criminel et d'une victime.

**Le président:** Le débat est maintenant ouvert sur votre amendement à l'article 1. Monsieur Robinson, voulez-vous débattre de l'amendement?

**M. Robinson:** Si vous me le permettez, j'aimerais avoir des explications des fonctionnaires quant au libellé actuel. Cela nous permettra de mieux comprendre l'amendement. Peuvent-ils m'expliquer qui doit être exclu en vertu de l'alinéa 6.(1.91)(b) et qui serait autrement inclus en vertu de la définition plus vaste proposée par M. le juge Deschênes? Pour quelle raison a-t-on jugé que le projet d'alinéa b) convient mieux? A qui doit s'appliquer cet alinéa?

**M. Donald Piragoff (avocat-conseil, Section de la politique et de la modification du droit en matière pénale, ministère de la Justice):** Monsieur le président, en bref, personne n'est censé être exclu aux termes de l'alinéa 6.(1.91)(b). Cet alinéa vise à donner effet aux principes de la juridiction universelle, principes en droit international selon lequel, dans le cas de certains crimes internationaux—mais non pas tous—le droit international reconnaît que les pays signataires des diverses conventions ont le droit d'intenter des poursuites contre l'auteur d'une infraction indépendamment du fait que l'infraction a été commise ou non sur son territoire. Le pays peut exercer ses pouvoirs si la personne se trouve sur son territoire. Voilà ce que permet le principe de la juridiction universelle.

Le projet d'alinéa b) prévoit que le principe de la compétence universelle doit être conforme avec le droit international—comme je l'ai déjà dit—parce que ce principe ne s'est appliqué, historiquement, qu'à certaines catégories d'actes.

Les dispositions de ce projet de loi ne s'appliqueront pas uniquement à l'avenir mais aussi au passé. Le fait est que la jurisprudence en droit international a reconnu, à différentes époques, diverses catégories d'actes. Au fil des ans, la liste des actes pouvant constituer des crimes contre l'humanité a varié.

Le problème est que si nous n'exigeons pas, comme nous le faisons dans l'amendement, que le principe de la

[Text]

Canada" principle to be qualified by a requirement that it be conformity with international law, effectively the proposal is then saying that, regardless of whether at a particular time international law recognized the existence of universal jurisdiction, we are going to assert it in any event. This of course would be beyond international law, if international law said either that it did not exist at the time or that you could not apply the jurisdiction retrospectively back to it.

**Mr. Robinson:** This is what I am trying to get at, Mr. Chairman. Could the witness give some specific illustrations of what might not be recognized by international law, but what would be caught by the broader formulation as proposed in the amendment? We are dealing here with alleged war crimes and crimes against humanity, which are defined in the legislation. What might be caught?

**Mr. Piragoff:** Let us deal first with the concept of war crimes. Most of the war crimes we are talking about, with primarily for prosecution purposes, in this bill are things like murder—murder of prisoners or murder of civilians by a military force and similar conduct.

• 1730

However, the notion of war crimes is not limited to things like murder or deportation of civilians. It includes things such as misuse of the Red Cross badge, hiding military character by use of civilian clothing, poisoning of wells—a lot of technical things which are considered to be war crimes and which international law does not recognize as universal jurisdiction but says those types of war crimes are crimes which, really, it is the right of the co-belligerent only to prosecute and not any country at large, but they are considered to be war crimes. Now, if you exercise universal jurisdiction with respect to those, you could be going beyond what is proper in international law.

**Mr. Robinson:** But we are not talking about Canada exercising jurisdiction over someone who is wearing the wrong badge, we are talking about war crimes as they are generally understood. Presumably, you are not arguing that if there were a prosecution for a war crime in the sense of a murder, that in some way would be struck down under this provision.

**Mr. Piragoff:** No, that would be caught, but the point is that there is the danger the provision could be challenged under the Charter for being too broad in the sense of the over-breadth doctrine.

**Mr. Robinson:** Which provision of the Charter is that?

**Mr. Piragoff:** The over-breadth doctrine is not a provision of the Charter. It is the provision the courts use where they say—

**Mr. Robinson:** Well, you said the Charter, now.

[Translation]

«présence au Canada» soit tempéré par l'exigence que ce principe soit conforme au droit international, nous affirmerons la validité du principe que le droit international a ou non reconnu à une certaine époque l'existence de la compétence universelle. Nous dérogerions alors au droit international si celui-ci prévoyait que cette compétence universelle n'existait pas ou encore qu'elle ne pouvait s'appliquer rétroactivement.

**M. Robinson:** Voilà ce que j'essaie de savoir, monsieur le président. Le témoin pourrait-il nous donner des exemples plus précis de choses qui seraient interdites en droit international mais qui pourraient être permises par le libellé plus vaste proposé dans l'amendement? Nous parlons ici d'allégations de crimes de guerre et de crimes contre l'humanité, définis dans la loi. Quelle pourrait être la portée de l'amendement?

**M. Piragoff:** Parlons d'abord de la notion de crime de guerre. La plupart des crimes de guerre auxquels nous pensons, surtout dans le contexte d'éventuelles poursuites, sont les crimes comme le meurtre, le meurtre de prisonniers ou de civils par des forces militaires et d'autres crimes comparables.

Toutefois, la notion de crime de guerre n'englobe pas uniquement des cas de meurtre ou de déportation de civils. Elle englobe aussi l'utilisation abusive de l'insigne de la Croix-Rouge, la dissimulation du caractère militaire par le port de vêtements civils, l'empoisonnement de puits—de nombreux actes qui sont réputés être des crimes de guerre et à l'égard desquels le droit international ne reconnaît pas la compétence universelle, prévoyant plutôt que ces catégories de guerre sont des crimes à l'égard desquels seuls les cobelligérants, et non pas n'importe quel autre pays, peuvent tenter des poursuites. Si donc la compétence universelle est exercée à l'égard de pareils crimes, il y aurait dérogation au droit international.

**M. Robinson:** Mais nous ne disons pas que le Canada exercera sa compétence à l'égard de quelqu'un qui porte abusivement une insigne mais bien à l'égard de crimes de guerre généralement reconnus comme tels. Vous ne soutenez pas, j'imagine, que si des poursuites étaient intentées pour un crime de guerre, comme un meurtre, cette disposition l'interdirait.

**M. Piragoff:** Non, la disposition s'appliquerait, mais nous craignons que la disposition soit contestée en vertu de la Charte, compte tenu de la doctrine de la portée excessive.

**M. Robinson:** De quelle disposition de la Charte s'agit-il?

**M. Piragoff:** La doctrine de la portée excessive ne se trouve pas dans la Charte. C'est la doctrine que les tribunaux retiennent lorsqu'ils disent...

**M. Robinson:** Oui, mais vous venez de parler de la Charte.

[Texte]

**Mr. Piragoff:** Yes, the Charter, but it is a doctrine that, when you look at the provisions, the courts say that this provision is too wide and they will not read it down. What is being suggested is that we will only read this provision down so it only applies to things like murder, and we will not read that jurisdiction to apply to other types of war crimes.

Now, a court may say that it will not read the provision down, and a number of Charter cases have happened where courts have said they are not going to read the provision down: the provision says what it says; it applies to all cases, and if it applies to all cases, it goes too far.

**Mr. Robinson:** So what provision of the Charter would this be caught by?

**Mr. Piragoff:** Proposed paragraph (b) in particular could be caught under section 7 in the fact of fundamental principles of justice. The argument could be made that if the provision goes beyond international law, a person could then be subject to deprivation of their liberty contrary to the principles of fundamental justice, because fundamental justice demands that we should accord by international law if we are prosecuting international law.

What this legislation is doing... we are not just creating Canadian law, we are being international policemen. We are prosecuting international law by the use of the Canadian Criminal Code.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, with respect, I find this argument quite ludicrous, because no one is suggesting that the Attorney General is going to start going out prosecuting people who were wearing the wrong badge.

I mean, for God's sake, for 45 years Canada has not prosecuted anyone who has been accused of the most heinous crimes, so why on earth it is suggested that now all of a sudden we are going to have prosecutions under obscure provisions of the war crimes definition is just an utter mystery to me. I would hope that the Attorney General would be taking his responsibilities seriously and prosecuting where there are allegations of serious offences.

If that is the kind of prosecution... if people who are being prosecuted are alleged to have committed murder, for example, surely no one is going to suggest that this provision should be struck down in that trial, will they?

**Mr. Piragoff:** That is only one example with respect to war crimes, Mr. Chairman. There are other examples with respect to crimes against humanity, which is a concept which in the last 40 years has been in a state of clear... I would say development, and at times rapid development. The result has been that at different time periods in the last 40 years different types of acts have been recognized as constituting crimes against humanity.

[Traduction]

**M. Piragoff:** Oui, de la Charte, mais c'est la doctrine qui permet aux tribunaux de dire qu'une disposition a une portée excessive et qu'ils ne l'interpréteront pas de façon étroite. Ce que l'on suppose ici c'est que les tribunaux donneront une interprétation étroite à la disposition de sorte qu'elle s'appliquera seulement aux crimes comme le meurtre, à l'exclusion des autres crimes de guerre.

Or, un tribunal pourrait refuser de donner une interprétation plus étroite à la disposition et dans de nombreux cas touchant la Charte, les tribunaux ont dit qu'ils refusaient de donner une interprétation étroite d'une disposition: la disposition dit ce qu'elle dit; elle s'applique à tous les cas et, comme elle s'applique à tous les cas, elle a une portée excessive.

**M. Robinson:** Alors, quelle disposition de la Charte s'appliquerait à ce cas?

**M. Piragoff:** Le projet d'alinéa b), notamment, serait contraire aux principes de justice fondamentale mentionné à l'article 7. Les tribunaux pourraient arguer que si la disposition déroge au droit international, une personne pourrait être privée de sa liberté en contravention des principes de justice fondamentale puisque ceux-ci nous obligent à respecter le droit international si nous l'appliquons.

Cette loi... Nous ne légiférons pas uniquement en droit canadien mais nous jouons le rôle de police internationale. Nous appliquons le droit international par le biais du Code criminel canadien.

**M. Robinson:** Monsieur le président, sans vouloir vous offenser, je trouve cet argument risible, car personne ne suppose que le procureur général intentera des poursuites contre des gens qui portent abusivement un insigne.

Après tout, pendant 45 ans, le Canada n'a intenté aucune poursuite contre une personne accusée des crimes des plus crapuleux. Je ne comprends alors pas du tout pourquoi on donne maintenant à entendre que nous allons, tout à coup, tenter des poursuites en invoquant des dispositions obscures de la définition de crimes de guerre. J'ose espérer que le procureur général assumerait sérieusement ses responsabilités et tenterait des poursuites dans l'éventualité d'une infraction grave.

S'il s'agit de poursuites de ce genre... Si les personnes contre lesquelles des poursuites sont intentées sont accusées de meurtre, par exemple, personne n'ira prétendre que cette disposition serait invalidée au cours du procès, il me semble.

**M. Piragoff:** Monsieur le président, ce n'est là qu'un exemple de crime de guerre. Il y a d'autres exemples de crimes contre l'humanité et cette notion a évidemment évolué, et très rapidement, au cours des 40 dernières années. Ainsi, au cours de cette période, la liste des actes constituant des crimes contre l'humanité a été modifié.

[Text]

**Mr. Robinson:** But we define it right here.

**Mr. Piragoff:** That is true. Along with the recognition of an offence as being an international crime, the second question one must ask is: does universal jurisdiction apply to it? So, for example, there are a number of international crimes that have been condemned by the world, such as slave trade, trafficking in women for the purposes of prostitution, apartheid—a number of crimes that have been condemned by the world have been recognized as international crimes, yet the world community has not recognized that universal jurisdiction applies to those types of crimes.

• 1735

**Mr. Robinson:** Then it is not caught by the definition of “crime against humanity”, because under the definition of “crime against humanity” that has to be right.

**Mr. Piragoff:** No, I said they are recognized as being international crimes. What the international community has not recognized is that universal jurisdiction applies to those crimes. So, true, they are caught by the definition in the bill, in that they would be crimes against humanity. The second question you have to ask, at international law, is now that it is an international crime, who has the right to prosecute? There is controversy about a number of the so-called newer types of crimes against humanity as to whether universal jurisdiction applies or not.

Take the Apartheid Convention, for example, back in 1976. That is a convention, first, which Canada and most of the western European nations have not signed.

**Mr. Robinson:** Have not signed.

**Mr. Piragoff:** That is right. As of May 31, 1985, I do not think any western European country had signed.

The crime is considered to be an international crime. But at the time it was debated, a number of countries, including Canada, Belgium, New Zealand, and the U.K., argued that universal jurisdiction should not apply to that crime, even though it is recognized as being a crime at customary international law and in addition there was a convention.

**Mr. Robinson:** So the Attorney General does not arrest people in Canada for having been directly involved in apartheid. So what is the problem?

**Mr. Piragoff:** That is up to the discretion of the Attorney General.

**Mr. Robinson:** How?

**Mr. Piragoff:** The problem is that the legislation would permit it.

[Translation]

**M. Robinson:** Oui, mais nous donnons ici une définition.

**M. Piragoff:** C'est vrai. Mais il ne suffit pas de dire qu'un acte constitue un crime en droit international; il faut aussi se demander si le principe de la compétence universelle s'y applique? Ainsi, par exemple, le monde entier a condamné certains crimes en droit international comme le commerce des esclaves, le trafic des femmes aux fins de la prostitution, l'apartheid et nombre d'autres crimes, mais la collectivité internationale n'a pas admis l'application de la compétence universelle à ce genre de crimes.

**M. Robinson:** Ces crimes ne sont donc pas compris dans la définition d'un «crime contre l'humanité», car selon la définition d'un «crime contre l'humanité», le principe de la compétence universelle doit s'appliquer.

**M. Piragoff:** Non, j'ai dit que ces crimes étaient reconnus comme étant des crimes internationaux. Ce que la communauté internationale n'a pas reconnu, c'est que la compétence universelle s'applique à ces crimes. Ils sont donc couverts par la définition dans le projet de loi, en ce sens qu'ils seraient des crimes contre l'humanité. La deuxième question que vous devez poser, en droit international, est la suivante: puisqu'il s'agit d'un crime international, qui a le droit de poursuivre? Il existe une controverse quant au nombre et à la nature des prétendus nouveaux types de crimes contre l'humanité, pour ce qui est de l'application ou non de la compétence universelle.

Prenez par exemple la Convention sur l'apartheid en 1976. D'abord, il s'agit d'une Convention que le Canada et la plupart des pays d'Europe de l'Ouest n'ont pas signée.

**M. Robinson:** N'ont pas signée?

**M. Piragoff:** C'est exact. En date du 31 mai 1985, je ne crois pas qu'un seul pays d'Europe de l'Ouest l'avait signée.

Ce crime est considéré comme étant un crime international. Mais lors du débat, un certain nombre de pays, y compris le Canada, la Belgique, la Nouvelle-Zélande et le Royaume-Uni ont fait valoir que la compétence universelle ne devrait pas s'appliquer à ce crime, même s'il était reconnu comme constituant un crime en droit international coutumier et qu'il existait en outre une convention.

**M. Robinson:** Par conséquent, le procureur général n'arrêtera personne au Canada pour avoir participé directement à l'apartheid. Où est donc le problème?

**M. Piragoff:** C'est à la discrétion du procureur général.

**M. Robinson:** Comment?

**M. Piragoff:** Le problème, c'est que la loi le permettrait.

## [Texte]

**Mr. Robinson:** But the Attorney General's discretion presumably would be exercised in accord with our international obligations, would it not?

**Mr. Piragoff:** I cannot speak for the Attorney General.

**Mr. Robinson:** One would certainly hope so.

One final question on this particular point. The words in paragraph (b) "on the basis of the person's presence in Canada", why are they necessary? You say "exercise jurisdiction over the person with respect to the act or omission", and then you go on to say "on the basis of the person's presence in Canada". Why are those words necessary?

**Mr. Piragoff:** That describes universal jurisdiction. Universal jurisdiction is a jurisdiction based on a person; on the basis of the person's presence in the country.

**Mr. Robinson:** That is what I meant. Are they not in effect redundant? If we say "in conformity with international law", international law requires that it be on the basis of the person's presence in Canada. So we are saying in conformity with international law, which requires that they be present in Canada, and on the basis of the person's presence in Canada. I do not understand why it is necessary.

**Mr. Piragoff:** If the basis of jurisdiction is not stated in paragraph (b) and all that is said is simply "exercise jurisdiction in conformity with international law, if the person is present in Canada", then of course that would also include paragraph (a); and clearly, paragraph (a) is a traditional basis of jurisdiction that Canada wishes to assert without qualification, because it has been recognized for such a long time that there should be no question as to whether we have to worry about that.

**Mr. Robinson:** That is right. And they are two separate paragraphs. Paragraph (b) does not exclude (a).

**Mr. Piragoff:** But if paragraph (b) were simply to say the fact that the person is present in Canada... it would also include situation (a), because the people would be present in Canada and also fall under (a). Paragraphs (a) and (b) are intended to be—

**Mr. Robinson:** I do not understand that.

**Mr. Piragoff:** The wording of (b) attempts to describe universal jurisdiction. That is why it says that on the basis of the person's presence in Canada, Canada could exercise the jurisdiction. Essentially it is saying Canada could exercise jurisdiction on the basis of the universal jurisdiction principle, and the person is present in Canada. That is essentially what (b) is saying. In layman's terms, you are saying Canada could exercise universal jurisdiction at the time in conformity with international law and the person is present in Canada today.

**Mr. Robinson:** So "on the basis of the person's presence in Canada" means at the time you want to

## [Traduction]

**M. Robinson:** Mais le procureur général exercerait vraisemblablement son pouvoir discrétionnaire conformément à nos obligations internationales, n'est-ce pas?

**M. Piragoff:** Je ne peux pas parler pour le procureur général.

**M. Robinson:** On espérait certainement qu'il le fasse.

Une dernière question sur ce point particulier. Pourquoi les mots «du fait de sa présence au Canada» sont-ils nécessaires au sous-alinéa b)? Vous dites: «exercer sa compétence à cet égard à l'encontre de l'auteur», puis vous poursuivez en disant «du fait de sa présence au Canada». Pourquoi ces mots sont-ils nécessaires.

**M. Piragoff:** Cela décrit la compétence universelle. La compétence universelle est exercée du fait de la présence de la personne au pays.

**M. Robinson:** C'est ce que je veux dire. Ces mots ne sont-ils pas en fait redondants? Si nous disons: «conformément au droit international» le droit international exige que la personne se trouve au Canada. Nous disons donc conformément au droit international, qui exige que cette personne se trouve au Canada, et du fait de la présence de l'intéressé au Canada. Je ne comprends pas pourquoi cela est nécessaire.

**M. Piragoff:** Si l'on ne précise pas au sous-alinéa b) quel est le principe de la compétence et que l'on dit simplement «exerce sa compétence conformément au droit international, si la personne se trouve au Canada», alors il est certain que cela comprendrait également le sous-alinéa a); il est clair que le sous-alinéa a) constitue un principe traditionnel de compétence que le Canada désire affirmer sans réserve, car on reconnaît depuis très longtemps qu'il faut absolument s'en préoccuper.

**M. Robinson:** C'est exact. Il s'agit de deux sous-alinéas distincts. Le sous-alinéa b) n'exclut pas le sous-alinéa a).

**M. Piragoff:** Mais si le sous-alinéa b) disait simplement qu'une personne doit se trouver au Canada... Cela comprendrait également la situation a) car les gens se trouveraient au Canada et ils seraient également visés par le sous-alinéa a). Les sous-alinéas a) et b) ont pour but de...

**M. Robinson:** Je ne comprends pas cela.

**M. Piragoff:** Le libellé de b) veut décrire la compétence universelle. C'est pourquoi il stipule que le Canada peut exercer sa compétence du fait de la présence de l'intéressé au Canada. Il stipule essentiellement que le Canada pourrait appliquer le principe de la compétence universelle si l'intéressé se trouve au Canada. Voilà essentiellement ce que dit le sous-alinéa b). En termes simples, on dit que le Canada pourrait exercer à ce moment-là sa compétence universelle conformément au droit international pourvu que la personne se trouve aujourd'hui au Canada.

**M. Robinson:** Par conséquent, les mots «du fait de sa présence au Canada» signifient que la personne doit se

[Text]

charge them, the person is present in Canada, not at the time of the act or omission.

**Mr. Piragoff:** That is right, because at the time of the act or omission the people might have been in Germany, Poland, the Ukraine, the Middle East, South America—anywhere.

**Mr. Robinson:** So to be charged under this provision, the person has to be in Canada, within our borders, at the time you lay the charge. That is what those words say. You agree.

**Mr. Piragoff:** That is when Canada can exercise the jurisdiction; the courts can exercise the jurisdiction.

**Mr. Robinson:** To be charged, they have to be in Canada; within our borders. Is that correct?

**Mr. Piragoff:** I would have to look at the other provisions of the code concerning the provisions about laying charges. I am not exactly sure what they say. I would have to refresh my memory on provisions concerning laying of information and the conditions precedent to it. I cannot give you an answer off the top of my head.

• 1740

**Mr. Robinson:** What I am getting at is the question I asked earlier. If they are outside Canada, if they have left Canada, can we lay a charge?

**Mr. Piragoff:** I cannot answer the question. I would have to—

**Mr. Robinson:** It is a fairly important question obviously, given that some of these people may in fact try to leave our jurisdiction to avoid being charged.

**Mr. Lordon:** I do not think it is clear that the person would have to be in Canada at the time the charge was laid, from reading that clause. Certainly there is a strong argument that it would have been enough to have been present in Canada subsequent to the time of the act or omission, because that is what the clause says.

**Mr. Robinson:** In other words, you accept the argument I was making earlier with the Minister.

**Mr. Lordon:** No. What I am saying is your interpretation may be correct, yes—the one you were arguing for earlier.

Addressing your other remarks, you raised the matter that our concern that the bill might be objected to as having gone too far and struck down as against the Charter might not be that real a concern. But it is very important to understand the context in which the challenge to this section will arise. In all probability, if there is a challenge to this section then it will arise when there is a prosecution under the section.

[Translation]

trouver au Canada au moment où vous voulez porter une accusation contre elle, non pas au moment où l'infraction a été commise.

**M. Piragoff:** C'est exact, car au moment où l'infraction a été commise, cette personne pouvait se trouver en Allemagne, en Pologne, en Ukraine, au Moyen-Orient, en Amérique du Sud, n'importe où.

**M. Robinson:** Pour que des accusations soient portées en vertu de cette disposition, la personne doit se trouver au Canada, sur notre territoire, au moment où vous portez ces accusations. Voilà ce que ces mots disent. Vous êtes d'accord?

**M. Piragoff:** C'est à ce moment-là que le Canada, que les tribunaux peuvent exercer leur compétence.

**M. Robinson:** Pour que des accusations soient portées contre elles, ces personnes doivent se trouver au Canada, sur notre territoire, n'est-ce pas?

**M. Piragoff:** Il me faudrait consulter les autres dispositions du Code sur la possibilité de porter des accusations. Je ne suis pas tout à fait certain de ce qu'elles disent. Il me faudrait revoir les dispositions sur la communication de renseignements et les conditions qui s'y rattachent. Je ne peux pas vous donner de réponse à brûle-pourpoint.

**M. Robinson:** Je voudrais en venir à la question que je vous ai posée plus tôt. S'ils se trouvent à l'extérieur du Canada, s'ils ont quitté le Canada, pouvons-nous porter des accusations?

**M. Piragoff:** Je ne peux pas répondre à la question. Il me faudrait...

**M. Robinson:** C'est évidemment une question assez importante, étant donné que certaines de ces personnes peuvent en fait essayer de quitter notre territoire pour éviter que des accusations soient portées contre elles.

**M. Lordon:** Je ne crois pas qu'il soit évident que la personne devrait se trouver au Canada au moment où les accusations sont portées, d'après mon interprétation de cet article. Il y a certainement de bonnes raisons pour que la présence de l'intéressé au Canada après qu'il a commis ce crime soit suffisante, car c'est ce que dit cet article.

**M. Robinson:** En d'autres termes, vous acceptez le point de vue que j'ai fait valoir au ministre plus tôt.

**M. Lordon:** Non. Je dis que votre interprétation est peut-être juste, celle que vous avez fait valoir plus tôt.

Vous avez dit que nous n'avions aucune raison de croire que l'on pourrait s'opposer au projet de loi en disant qu'il allait trop loin ou qu'il serait invalidé puisqu'il contrevient à la charte. Mais il est très important de comprendre dans quel contexte cet article serait contesté. Selon toute probabilité, si cet article est contesté, il le sera lorsqu'il y aura une poursuite en vertu de cet article.

[Texte]

**Mr. Robinson:** Right.

**Mr. Lordon:** The practice of defence counsel in Canada, who are generally very astute, is to raise any argument available to them. So, by being very conservative in our approach and anticipating any argument defence counsel might make, we are basically trying to create a section that will allow us to meet those challenges when they arise. In other words, we are not recommending a provision that will let us get into a corner. We have to be prepared to meet those challenges now. The legislation has to be as tight as it can be.

If they do raise an argument that it offends the Charter, the court then has to consider two alternatives at that point. One is to strike down the provision at that point in time, and the other is to read the provision down to repair it. We are concerned that the court might not want to repair or read down the version, that they might just strike the whole provision down and we might have to start over again. That is why we want to go in with the conservative approach that is tied very closely to international law, as introduced by paragraph 11.(g).

**Mr. Robinson:** As opposed to the approach, for example, being taken in Bill C-84.

**Mr. Lordon:** That is right. I am not that familiar with Bill C-84 so I cannot relate it to Bill C-84, but on this particular provision we are taking a very conservative approach.

**The Chairman:** I point out that I will have to limit comments or debate on each motion or else you will have to change all your agenda for the remainder of the week.

**Mr. Attewell.**

**Mr. Attewell:** As I understand it from the explanation by the Minister and the officials, the motion is defective in that it does not reflect the international recognized basis of jurisdiction for war criminals and would put Canada in conflict with international law. The Minister mentioned that was partly due to the emphasis in this amendment being on nationality and citizenship, and that created a retroactive aspect to it, and that the original motion itself, in their view, correctly put the emphasis on international law at the time of the act or omission. Am I right in that understanding; and, if so, could you just elaborate a bit?

**Mr. Piragoff:** The question was only with respect to the retroactive nationality aspect, I take it?

**Mr. Attewell:** Yes, except that I would like to know the link then. In your drafting you have put a different emphasis: you have put the emphasis on international law.

• 1745

**Mr. Piragoff:** Chairman, I think I would be simply repeating what the Minister had to say on this matter

[Traduction]

**M. Robinson:** C'est exact.

**M. Lordon:** Au Canada, les avocats de la défense, qui sont en général très astucieux, apportent habituellement tous les arguments possibles. Par conséquent, en abordant la question de façon très conservatrice et en prévoyant tous les arguments que l'avocat de la défense pourrait apporter, nous façonnons un article qui nous permettra de parer à ces contestations. En d'autres termes, nous ne recommandons pas une disposition qui pourrait nous mettre dans une situation difficile. Nous devons déjà être prêts à relever de tels défis. La loi doit être aussi stricte que possible.

S'ils apportent l'argument que cette disposition contrevient à la Charte, le tribunal devra alors envisager deux possibilités. La première consiste à invalider la disposition et l'autre à en donner une interprétation plus restreinte. Nous craignons que le tribunal ne veuille pas donner une interprétation moins large à cette disposition, qu'il décide plutôt de l'invalider et que nous soyons obligés de tout recommencer. C'est pourquoi nous voulons adopter une ligne de conduite prudente qui est étroitement liée au droit international, tel qu'il est présenté au sous-alinéa 11.g)

**M. Robinson:** Contrairement à la ligne de conduite adoptée par exemple dans le projet de loi C-84.

**M. Lordon:** C'est exact. Je ne connais pas bien le projet de loi C-84, de sorte que je ne peux pas faire le lien avec ce dernier, mais nous sommes très prudents en ce qui a trait à cette disposition.

**Le président:** Je souligne que je devrai limiter les commentaires ou les débats sur chaque motion, sinon il faudra changer tout le programme pour le reste de la semaine.

**Monsieur Attewell.**

**M. Attewell:** Si j'ai bien compris l'explication du ministre et des fonctionnaires, la motion est imparfaite parce qu'elle ne reflète pas le principe de compétence reconnu internationalement en ce qui concerne les criminels de guerre et que le Canada irait ainsi à l'encontre du droit international. Le ministre a mentionné que cela était dû en partie au fait que cet amendement met l'accent sur la nationalité et la citoyenneté, et que cela donnait une valeur rétroactive à la question, tandis qu'à son avis, la motion initiale mettait correctement l'accent sur le droit international au moment où le crime était commis. Ai-je bien compris? Si c'est le cas, pouvez-vous expliquer davantage?

**M. Piragoff:** Si j'ai bien compris, la question portait uniquement sur l'aspect rétroactif de la nationalité?

**M. Attewell:** Oui, mais j'aimerais savoir où est le lien. Dans la motion que vous proposez, vous insistez sur un aspect différent: vous avez mis l'accent sur le droit international.

**M. Piragoff:** Monsieur le président, je pense que je répéterai tout simplement ce que le ministre a dit à ce

**[Text]**

when he indicated that the proposed motion, by indicating that jurisdiction should be founded on the basis of a subsequent obtaining of Canadian citizenship, is retroactive, in the sense that it attaches jurisdiction today on a basis that is totally unrelated to the time of the commission of the act, totally unrelated to the status of the individual at the time of the commission of the act. For example, if one looks at the proposed amendments in Bill C-71, the status of the offender accrues at the time of the commission of the act, either by his or her nationality, as being a national of a state engaged in an armed conflict against Canada, or by being a victim of an ally to Canada. Even with the universal jurisdiction principle, the person at the time of the act commits a crime to which the world says universal jurisdiction attaches. At the point you commit the crime, you become an international criminal, and universal jurisdiction attaches.

So in Bill C-71 all the basis of jurisdiction attaches to that individual at the time when he commits or she commits that act, the crime. The proposed motion, however, says it does not really matter what the status may have been at the time of the act or omission, all that matters is that a subsequent event has happened, and a fortuitous event: the person takes up citizenship. That person must now be accountable for his or her past sins really on the basis of a subsequent event, citizenship, which has no relationship to the commission of the crime; unlike the proposed basis of jurisdiction in Bill C-71.

That is why the Minister indicated, I believe, that Bill C-71 was the preferable approach and was fair: because it attached jurisdiction on the basis of a status that existed at the time of the offence and not on something that happened afterwards, which is then applied backwards in time to say, you were not a Canadian citizen at the time, we could not have had jurisdiction over you on that basis, because you were not a Canadian citizen then, but today you are a Canadian citizen, so we will hold you accountable for your past sins. I think that is what the Minister is trying to get across.

**Mr. Attewell:** There have been some requests for a yes-or-no or black-or-white answer, and obviously, from what we understand, we are in a judgmental area, a grey area, so to speak.

The Minister did not use the word "defective", but would you use that word; that this amendment is defective and according to the best research and opinions you have had we put that at real risk if we adopt the amendment?

**Mr. Piragoff:** I would not want to use any words the Minister did not use. I would say, as the Minister said, that this approach in Bill C-71 is the preferable approach; first, because it stays in conformity with international law, and secondly, because it does not run the risk of any

**[Translation]**

sujet, c'est-à-dire qu'en indiquant que la compétence devrait être fondée sur le principe de l'obtention subséquente de la citoyenneté canadienne, la motion proposée est rétroactive, en ce sens qu'elle relie aujourd'hui la compétence à un principe qui est tout à fait sans rapport avec le moment où le fait a été perpétré, sans rapport avec le statut de la personne au moment de la perpétration du fait. Par exemple, si l'on regarde les amendements proposés dans le projet de loi C-71, le statut du contrevenant est déterminé au moment de la perpétration de l'acte, soit selon sa nationalité, s'il est ressortissant d'un État en guerre avec le Canada, ou s'il est victime d'un allié du Canada. Même avec le principe de la compétence universelle, au moment de la perpétration de l'acte, cette personne commet un crime qui relève de la compétence universelle. Au moment où vous commettez le crime, vous devenez un criminel international, auquel cas s'applique la compétence universelle.

Par conséquent, dans le projet de loi C-71, tout le principe de la compétence est lié à cette personne au moment où elle commet cet acte, le crime. Cependant, la motion proposée dit que le statut de cette personne lorsqu'elle a perpétré cet acte n'est pas réellement important, que tout ce qui compte, c'est qu'un événement subséquent se soit produit, un événement fortuit: la personne adopte une autre nationalité. Cette personne doit maintenant être responsable de ses actes passés du fait d'un événement subséquent, c'est-à-dire la citoyenneté, ce qui n'a aucun rapport avec la perpétration du crime, contrairement à ce qui est proposé dans le projet de loi C-71.

C'est pourquoi le ministre a dit, je crois, que le projet de loi C-71 adoptait une ligne de conduite préférable et juste: en effet, il établit la compétence sur le principe de statut qui existait au moment de l'infraction, non pas sur quelque chose qui s'est produit par la suite, qui est en quelque sorte appliqué de façon rétroactive. En effet, l'intéressé n'était pas citoyen canadien au moment de la perpétration de l'acte, de sorte qu'il ne pouvait pas relever de notre compétence; mais aujourd'hui il est citoyen canadien de sorte que nous le tiendrons responsable de ses actes passés. Je crois que c'est ce que le ministre essaie de faire comprendre.

**M. Attewell:** Certains ont demandé une réponse catégorique, oui ou non, noir ou blanc, mais il semble évident que nous sommes dans une zone grise.

Le ministre n'a pas utilisé le mot «imparfait», mais l'utiliserez-vous? Diriez-vous que cet amendement est imparfait et que selon les recherches et les avis les mieux informés dont vous disposez nous risquons qu'un tel amendement soit déclaré imparfait si nous l'adoptons?

**M. Piragoff:** Je ne voudrais pas utiliser un mot que le ministre n'a pas utilisé. Je dirais, comme le ministre l'a dit, que la ligne de conduite adoptée dans le projet de loi C-71 est préférable; d'abord parce qu'elle est conforme au droit international et ensuite, parce qu'elle n'entraîne pas



## [Texte]

retroactive aspect based on nationality. Mr. Chairman, I would leave it to the members to put whatever label they wish on the proposed motion, but I would not want to make any pejorative comments about any motion presented by any hon. member of the committee.

**Mr. Witer:** I will not be offended; honestly, I will not.

**Mr. Edwards:** As I have listened to this discussion, I understand the two major failings, as seen by the officials, are the international one, in that the legal formula laid out in the bill in paragraph (b) is missing, and that secondly, there is a Charter deficiency, in that it is seen to violate the over-breadth doctrine.

• 1750

**Mr. Piragoff:** I would not say that there is an established doctrine of over-breadth, but in looking at cases and looking at statutory language, courts have said that the provision goes to broad and they will not read it down only to specific cases.

**Mr. Robinson:** Not under the Charter.

**Mr. Edwards:** In what dimension, in what frame, is it overly broad? Is it that it casts too wide a net of persons or that it casts too wide a net of acts or omissions?

**Mr. Piragoff:** The latter—as in the examples I indicated earlier to a question raised by Mr. Robinson.

**Mr. Edwards:** I am more confused than I was when I began, because I thought the problem was having to do with a person's nationality rather than with the act or omissions that he—

**Mr. Piragoff:** Excuse me, I thought you were talking about paragraph (b). Are we talking about nationality? I am sorry, I thought we were talking about (b).

**Mr. Edwards:** Paragraph (b) I just want to leave aside for the moment. I am talking about any Charter problems that might arise.

What I would like to get to—and I suppose this is at the heart of what I would like to understand—is whether there are crimes in the jurisprudence that are deemed to be so heinous that they override any kind of overbreadth doctrine as to nationality or whatever the criteria may be.

**Mr. Piragoff:** With respect to war crimes and crimes against humanity, the internationally recognized bases for jurisdiction have been essentially that proposed in paragraph (a), which is that co-belligerents have a right to prosecute and, secondly, the universal jurisdiction doctrine. Those are the two bases of jurisdiction that have been asserted in prior war crimes trials to assert jurisdiction over individuals, and the universal jurisdiction one is primarily used in any of the new international conventions. I am talking about conventions such as torture, highjacking, and a number of recent

## [Traduction]

le risque d'une rétroactivité en fonction de la nationalité. Monsieur le président, je voudrais laisser aux membres le soin de qualifier la motion qui est proposée comme ils l'entendent, mais je me garderais bien de porter un jugement péjoratif sur une motion présentée par un membre du Comité.

**M. Witer:** Honnêtement, je ne serais pas offusqué.

**M. Edwards:** En écoutant cette discussion, je crois comprendre que les représentants du ministère estiment qu'il y a deux grandes lacunes, d'abord sur le plan international, en ce sens qu'il manque la formule légale stipulée au sous-alinéa b) du projet de loi, ensuite, sur le plan de la Charte, puisque l'on considère que cette motion est contraire à la doctrine de la plus grande portée.

**M. Piragoff:** Je ne dirais pas qu'il existe une doctrine de la plus grande portée, mais compte tenu de certains cas et du texte législatif, les tribunaux ont dit que la disposition a une trop grande portée et qu'ils n'en réduiront pas l'interprétation à des cas précis.

**M. Robinson:** Pas en vertu de la Charte.

**M. Edwards:** De quelle façon est-elle trop vaste? Est-ce qu'elle englobe une trop grande catégorie de gens ou une trop grande catégorie d'actes?

**M. Piragoff:** Une trop grande catégorie d'actes—comme dans les exemples que j'ai donnés plus tôt en réponse à une question de M. Robinson.

**M. Edwards:** Je comprends encore moins qu'au début, car je croyais que c'était la nationalité plutôt que l'acte perpétré qui posait un problème. . .

**M. Piragoff:** Excusez-moi, je croyais que vous parliez du sous-alinéa b). Parlons-nous de la nationalité? Je suis désolé, je croyais que nous parlions du sous-alinéa b).

**M. Edwards:** J'aimerais laisser de côté le sous-alinéa b) pour le moment. Je parle des problèmes qui pourraient se poser en vertu de la Charte.

Là où je voudrais en venir—et, je suppose, que c'est l'essentiel de ce que j'aimerais comprendre—c'est de savoir s'il y a dans la jurisprudence des crimes que l'on considère comme étant tellement odieux qu'ils annulent toute autre doctrine plus large relativement à la nationalité ou à tout autre critère.

**M. Piragoff:** En ce qui concerne les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité, les principes de compétence reconnus internationalement sont essentiellement ceux qui sont énumérés au sous-alinéa a), c'est-à-dire le droit de poursuite de la part des co-belligérants et la compétence universelle. Voilà les deux principes qui ont été défendus au cours de procès antérieurs dans le cas des crimes de guerre, et le principe de la compétence universelle s'applique essentiellement dans toutes les nouvelles conventions internationales. Je parle de conventions sur la torture et le détournement d'avion

[Text]

international conventions, some of which may fall under the category of crimes against humanity. They refer to universal jurisdiction, but none of those conventions refers to retroactive nationality; it is not a basis of jurisdiction that is internationally recognized as being applicable to war crimes or crimes against humanity.

As you have indicated, some civil European countries use it because they have particular problems with their extradition laws.

**Mr. Edwards:** Mr. Piragoff, I would like to ask a specific question within a historic framework, and I am referring to two great crimes against humanity, those that occurred in the 1930s in Ukraine and those that occurred throughout Europe in the 1940s during the Second World War.

Would there be specific problems in prosecuting individuals charged with crimes in those frameworks if motion 1 of Mr. Witer were operative as part of the law?

**Mr. Piragoff:** The problems would be those the Minister already indicated, the fact that the provision itself could be beyond international law, not in conformity to international law, and, secondly, the concerns expressed about retroactive nationality. Those concerns apply to whatever time period we are concerned about; whether we are concerned about the 1920s, the 1930s, the 1940s, the 1950s, the 1960s, the 1970s, the concerns expressed by the Minister apply regardless of time.

**Mr. Edwards:** So the gravest crimes we know about, both in the despicability of their nature and in the quantitative dimension, could not be dealt with if this were part of the law?

**Mr. Piragoff:** They would be subject to the same concerns raised by the Minister.

**Mr. Edwards:** Thank you.

• 1755

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, it would appear that over the last two and a half hours we have been trying to get something that may be impossible in law, a categorical yes or no; and we have failed to get that. I think what we have heard is that the wording as it now stands in Bill C-71 is preferable, according to the departmental officials and the Minister. But no one in the department, and indeed not the Minister himself, has indicated that the wording of the proposed amendment before us—which, by the way, is in the exact words of Justice Deschênes—in fact will be a violation of the Charter of Rights and Freedoms. No one has categorically stated that. They have said it may be. But we can also say the wording as proposed by the department “may be” in violation of the Charter of Rights and Freedoms. It is a matter of opinion. But no one categorically has said the amendment does not comply

[Translation]

ainsi que d'un certain nombre de conventions internationales récentes, dont certaines peuvent concerner la catégorie des crimes contre l'humanité. Elles appliquent le principe de la compétence universelle, mais aucune de ces conventions n'applique celui de la nationalité rétroactive; il ne s'agit pas d'un principe de compétence reconnu internationalement comme pouvant s'appliquer aux crimes de guerre ou aux crimes contre l'humanité.

Comme vous l'avez dit, certains pays européens l'utilisent parce qu'ils ont des problèmes avec leurs lois en matière d'extradition.

**M. Edwards:** Monsieur Piragoff, j'aimerais vous poser une question précise dans un contexte historique, et je parle de deux grands crimes contre l'humanité qui se sont produits dans les années 30 en Ukraine et dans toute l'Europe dans les années 40 pendant la Seconde Guerre mondiale.

Y aurait-il des problèmes précis à poursuivre des particuliers accusés de crimes dans ce contexte si la motion de M. Witer était adoptée?

**M. Piragoff:** Les problèmes seraient ceux dont le ministre a déjà parlé, le fait que cette disposition ne serait pas conforme au droit international, sans compter les préoccupations exprimées au sujet de la nationalité rétroactive. Ces préoccupations s'appliquent à n'importe quelle période qui nous intéresse; qu'il s'agisse des années 20, 30, 40, 50, 60, ou des années 70, les préoccupations qu'a exprimées le ministre s'appliquent.

**M. Edwards:** Par conséquent, les crimes les plus graves que nous connaissons, étant des plus ignobles et ayant atteint des proportions énormes, ne pourraient faire l'objet de poursuites si cette disposition faisait partie de la loi?

**M. Piragoff:** Ils susciteraient les préoccupations qu'a soulevées le ministre.

**M. Edwards:** Merci.

**M. Witer:** Monsieur le président, au cours des deux dernières heures et demie nous avons essayé d'obtenir ce qu'il est impossible d'obtenir en droit: un oui ou un non catégorique. Nous n'y avons pas réussi. Il se dégage de ce que nous avons entendu que le projet de loi C-71, sous sa forme actuelle, est ce qu'il faut préférer d'après les fonctionnaires et le ministre. Mais personne au ministère, ni même le ministre n'a laissé entendre que le libellé de l'amendement proposé—qui, au fait, reprend textuellement les termes du juge Deschênes—constitue une infraction à la Charte des droits et libertés. Personne n'a fait cette affirmation. Certains ont dit que ça pourrait être le cas. Mais on peut aussi soutenir que le libellé proposé par le ministère va lui aussi à l'encontre de la Charte des droits et libertés. C'est une question de jugement. Mais personne n'a affirmé de façon catégorique

*[Texte]*

with the Charter of Rights and Freedoms or there would be some serious problems in prosecuting because of international law. But we have heard "maybes" and we have heard "mays"; something that of course applies to every possible proposal.

So having heard that, and having not been able to solicit any greater clarity on the proposal, I would urge us to put the question now before us; and needless to say, I would urge members to support the amendment.

**Mr. Robinson:** I want to ask another question on this, because I am concerned, obviously, that we not be in a position in which we might possibly jeopardize a successful prosecution because of the danger that the law we are adopting, in our desire to convict those who are guilty, is too broad. What I am wondering is if, rather than going with the Deschênes formulation, and the formulation now before the committee by way of an amendment, we were instead to narrow that significantly... so what we would do is we would maintain (a) and (b), but we would just add a (c); and (c) would read as follows:

subsequent to the act or omission, the person or a victim of the act or omission

—or it could even be just "the person", as opposed to "the victim"; but for now let us just leave it at "the person"—

the person becomes a Canadian citizen

That is clearly narrower than Mr. Witer's amendment, yet it would deal with the concern that those who subsequently become Canadian citizens should be subject to the jurisdiction. I wonder if that might be something we might consider as a means of responding to the concern of the department, on the one hand, that we not go too far, and on the other hand that we recognize the I think quite powerful argument that people who are in Canada, who have become Canadian citizens, can, just as they have done in a number of jurisdictions—and I mentioned them earlier—be subject to the provisions of this proposed legislation if it is alleged they have committed war crimes and crimes against humanity.

**Mr. Piragoff:** I would only add to the issue of retroactive nationality that many European countries do not permit a renunciation of citizenship; that is, once you are a citizen, you are a citizen forever and you cannot get rid of your citizenship. Canada, however, permits a renunciation of citizenship. So if you base a jurisdiction on the basis that a person is a citizen today, tomorrow that person in Canada can renounce his or her citizenship and therefore escape the jurisdiction.

**Mr. Robinson:** No, I understand that. And, Mr. Piragoff, you understand what I am getting at as well. That is not a Charter consideration. It may be a practical consideration if someone is really determined to evade justice. But if they do that by renouncing their citizenship, then that raises other implications, which you are well aware of.

*[Traduction]*

que l'amendement contrevient à la Charte ou qu'il serait difficile de lancer des poursuites en raison du droit international. Tout ce que nous avons entendu, c'est «peut-être». C'est toujours le cas lorsque l'on propose quelque chose.

Puisque la chose n'a pu être davantage tirée au clair, je pense qu'il est temps de passer au vote. Il va sans dire que j'exhorte les députés à appuyer l'amendement.

**M. Robinson:** J'ai une autre question à poser. Je veux éviter de compromettre le succès de poursuites en adoptant une loi trop vague. Au lieu de reprendre le texte du juge Deschênes, celui de l'amendement, nous pourrions peut-être en restreindre la portée en conservant a) et b) mais en ajoutant un alinéa c), qui se lirait comme suit:

après le fait, l'auteur ou la victime du fait

ou encore il pourrait s'agir uniquement de l'auteur, par opposition à la victime, mais disons pour le moment «l'auteur»...

devient citoyen Canadien

Cela est nettement plus restrictif que l'amendement de M. Witer, mais ça réglerait le cas de ceux qui adopteraient la nationalité Canadienne. Ne pourrait-on pas ainsi calmer les appréhensions du ministère, qui ne veut pas que nous allions trop loin, tout en reconnaissant que le citoyen canadien peut tomber sous le coup de la loi s'il pèse contre lui une allégation de crime contre l'humanité.

**M. Piragoff:** Au sujet de la rétroactivité liée à la nationalité, j'ajouterais seulement que beaucoup de pays européens n'admettent pas le renoncement à la nationalité. C'est pour la vie. Le Canada, lui, l'admet. Si la loi repose sur la nationalité, celui qui y renoncera un jour pourra se soustraire à la loi.

**M. Robinson:** Je sais. Mais vous voyez aussi où je veux en venir. Cela ne tombe pas sous le coup de la Charte. Cela joue seulement si quelqu'un cherche à fuir la justice. Mais si l'intéressé renonce à sa nationalité pour se soustraire à la loi, il se crée alors d'autres ramifications que vous connaissez bien.

[Text]

I am merely concerned at this point with trying not to scuttle the legislation. But at the same time I am persuaded there is quite a powerful argument about people who do subsequently become Canadian citizens. Justice Deschênes certainly looked at this question, and the Deschênes commission looked at it as well. I have examined the arguments that have been made in the submission from the North American Jewish Students Network. I just wonder—and I am appealing to our witnesses here—whether this might not be a way of at least expanding the jurisdiction to a certain extent in terms of subsequent citizenship and avoiding some of the dangers which I hear you indicating are present in the case of a broader amendment.

• 1800

**Mr. Kaplan:** On a point of order, having listened to Svend Robinson put forward arguments and then withdraw them and shift gears on the positions he is taking or may be taking on amendments and providing this illuminating discussion on constitutional and international law, I want just to remind the committee of my personal hope I express that we might, in one way or another, be able to proceed through all our consideration as a committee of the bill today.

I want to indicate that I would like to withdraw the amendments I put forward for consideration by colleagues. I will consider raising them again at the report stage and moving them then. I may do it; I may not. I hope that this gesture will be recognized by members as an attempt to see the committee finish its work today, and perhaps some other members might. . . Mr. Robinson, for example, instead of prolonging this discussion and entering into a kind of debate that could take us all night, perhaps longer than a quorum of members are willing to stay, and prevent us from doing something he claims he wants to do, which is to see this legislation move forward quickly.

**Mr. Robinson:** I know that Mr. Kaplan would not want to impugn motives and I know that he would not want to suggest that we not do our job properly with respect to this legislation.

**Mr. Kaplan:** Well, we have another—

**Mr. Robinson:** You have had the floor.

Mr. Chairman, I indicated in the House in June that we were prepared to proceed with legislation at that point. His Deputy House Leader at that point said that the Liberal opposition would agree if a bill went through to increase certain Members of Parliament's salaries. The record in that case speaks for itself. I do not know that Mr. Kaplan wants to be reminded of it particularly, but that is the record—

**Mr. Kaplan:** I do not mind being reminded of it.

**Mr. Robinson:**—and I think it is quite obvious that this is what happened. But let us get on with the

[Translation]

J'essaie seulement de ne pas saborder le projet de loi. Par contre, il existe des arguments très valables en faveur de ceux qui adoptent par la suite la nationalité canadienne. Le juge Deschênes et la commission qu'il a présidée se sont certainement penchés sur la question aussi. J'ai examiné les arguments qui ont été présentés par le *North American Jewish Students Network*. Je me demande, et que les témoins nous viennent en aide, s'il ne s'agirait pas là d'une façon d'étendre la portée de la loi en ce qui concerne la nationalité acquise ultérieurement tout en évitant certains dangers que, d'après vous, cela suppose.

**M. Kaplan:** J'invoque le règlement. J'ai écouté Svend Robinson exposer ses arguments, revenir sur ses déclarations, tourner casaque et nous donner une leçon de droit constitutionnel et international. Je rappelle au Comité que j'aimerais bien nous voir achever l'étude du projet de loi aujourd'hui.

Je veux aussi retirer les amendements que j'ai soumis à l'attention de mes collègues. Je les présenterai peut-être à nouveau au moment de la rédaction du rapport. Mes collègues verront là, j'espère, un signe d'encouragement pour que le Comité achève ses travaux aujourd'hui. Peut-être certains autres députés. . . ainsi, M. Robinson pourra éviter de prolonger cette discussion et de nous lancer dans un débat qui pourrait nous occuper toute la nuit, avec le risque de perdre le quorum, avec pour résultat de nous empêcher de faire ce qu'il dit avoir à cœur, c'est-à-dire d'adopter ce projet de loi.

**M. Robinson:** Je suis certain que M. Kaplan ne voudra pas me faire de procès d'intention et qu'il ne voudra pas non plus nous inciter à faillir à notre tâche.

**M. Kaplan:** Et bien, il y a un autre. . .

**M. Robinson:** Vous avez eu votre tour.

Monsieur le président, j'ai dit à la Chambre en juin que nous étions prêts à faire avancer le projet de loi. Son leader adjoint à la Chambre a déclaré à ce moment-là que l'opposition libérale serait d'accord si la Chambre adoptait un projet de loi destiné à relever le traitement de certains députés. Les faits sont nets. J'ignore si M. Kaplan souhaite que je lui rafraîchisse la mémoire, mais les faits sont là.

**M. Kaplan:** Les faits ne me troublent aucunement.

**M. Robinson:** C'est bien cela qui s'est produit. Mais revenons à nos moutons. Si M. Kaplan tient à retirer ses

[Texte]

legislation. If Mr. Kaplan wants to withdraw his amendments, that is fine, but I asked a specific question of Mr. Piragoff.

**The Chairman:** We have debated that motion for 45 minutes. It is time now for the question.

**Mr. Robinson:** Well, I had a question for Mr. Piragoff on this particular point, because it obviously is of some significance, at least in terms of how I vote.

**Mr. Lordon:** We have been considering your point, and I think the short and simple answer to it is that if you add another ground of jurisdiction, as you propose, you are obviously creating some additional exposure, some additional risk. It is very difficult to assess exactly how much it would be, but there is some change. It is a less safe measure than the one that is proposed.

**Mr. Robinson:** I just want to ask the Parliamentary Secretary for his views on this question, because, as I say, I recognize the arguments that have been made. I am concerned about the arguments that have been made, but I am not satisfied that the provision unamended is adequate. I wonder whether Mr. Gérin would indicate whether he would be prepared to look favourably on an amendment which would at least allow for the provision I referred to—that is, subsequent citizenship—to be included.

**M. Gérin:** Si vous voulez absolument faire un amendement, on pourrait voir d'autres articles.

**Mr. Robinson:** Well, I will have to support the amendment that is proposed then.

**M. Gérin:** Je veux dire que le ministre a, dans sa déclaration d'hier, et aujourd'hui pendant peut-être deux heures... Et voilà une heure que les fonctionnaires répondent aux questions... Les avis juridiques reçus par le ministère sur cette question, sur son aspect constitutionnel, disent que c'est ce qui satisfait le mieux à la Charte et aux principes du droit international.

- 1805

Si vous voulez ajouter une troisième façon, il est bien évident que vous donnez à tous les avocats de la défense du pays qui seront appelés à défendre les accusés, une nouvelle porte de sortie, une nouvelle défense, un nouvel argument.

**The Chairman:** My question is about the amendment as read previously by Mr. Witer, including proposed paragraph (b).

Amendment negatived: nays, 4; yeas, 3.

**Mr. Witer:** I move that clause 1 be amended by striking out lines 4 and 5 on page 3 and substituting the following therefor:

Attorney General of Canada, and such proceedings

Bill C-71 as it now reads lays the final decision for whether or not a prosecution shall take place in the hands of either the Attorney General or the Deputy Attorney General. What I am proposing is that the decision be

[Traduction]

amendements, grand bien lui fasse, mais moi j'ai posé une question à M. Piragoff.

**Le président:** Cette motion est en discussion depuis 45 minutes. Il est temps de la mettre aux voix.

**M. Robinson:** Sauf votre respect, j'avais posé une question à M. Piragoff; la réponse risque de déterminer le sens de mon vote.

**M. Lordon:** Nous avons écouté votre argument. En un mot, si l'on ajoute un autre motif comme vous le proposez, on crée un risque supplémentaire. Difficile à mesurer, certes, mais véritable. Le risque est plus grand que ce qui est proposé actuellement.

**M. Robinson:** Je veux demander au Secrétaire parlementaire ce qu'il en pense. Je comprends les arguments qui ont été avancés, mais je ne suis pas convaincu que la disposition sans modification soit satisfaisante. M. Gérin serait-il ouvert à l'idée d'inclure la disposition que j'ai proposée sur l'acquisition ultérieure de la nationalité.

**Mr. Gérin:** If you insist of including an amendment, we could look at other sections.

**M. Robinson:** Et bien, il va falloir que j'appuie l'amendement qui est proposé, dans ce cas.

**Mr. Gérin:** I mean that in his statement yesterday and today for maybe two hours the Minister has... And department representatives have been answering questions for one hour now... According to legal opinions received by the department on the constitutional aspect of this matter, that is what best satisfies the Charter and the principles of international law.

If you want to add a third way, it is obvious that you will be giving every defence lawyer in the country defending the accused a new out, a new defence, a new argument.

**Le président:** Le vote concerne l'amendement lu tout à l'heure par M. Witer, y compris le paragraphe b) proposé.

L'amendement est rejeté à 4 voix contre 3.

**M. Witer:** Je propose que l'on modifie l'article 1, en retranchant les lignes 3 et 4, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

ment écrit du procureur général du Canada et

Selon son libellé actuel, le projet de loi C-71 délègue au procureur général ou au sous-procureur général la responsabilité ultime de décider si une poursuite doit avoir lieu. Je propose de remettre la décision

[Text]

solely in the hands of the Attorney General. We have all heard about the seriousness of the issue. It is not likely, but it is possible, that under the current bill the decision to prosecute could be made by the Deputy Attorney General without the knowledge or consent of the Attorney General. I say it is not likely, but it is possible. I would like to exclude that possibility and leave that decision to the person who is most responsible and who will have the responsibility for whether or not a prosecution takes place. That is why I have excluded the Deputy Attorney General from making the decision.

**Mr. Attewell:** Mr. Chairman, could we ask our official to explain the rationale behind this recommendation? We are dealing with Mr. Witer's amendment 2, where in essence he would change line 5 of page 3. Maybe you have his exact motion there, but it really means deleting the words "Deputy Attorney General", I believe. I am sure you have some sound logic on why both names were put in.

• 1810

**Mr. Piragoff:** The preferring of indictments, which this is, the laying of charges, generally can be done by any Crown attorney in the Criminal Code for ordinary offences. For certain types of offences other provisions of the code require that only the Attorney General or the Deputy Attorney General has the power to lay a charge.

The reason why this provision has both is that the other provisions of the code which concern restricted ability to lay charges contain a power by both the Attorney General and the Deputy Attorney General. It is for practical reasons if the Attorney General is not present, if he is not in the country. It is simply paperwork. But in any serious cases, in any serious charges, there is consultation between the Deputy and the Attorney General.

**Mr. Attewell:** But this would facilitate. If the Attorney General is out of the country, then his Deputy could, after that consultation, sign the papers?

**Mr. Piragoff:** That is right. If the words were not there, then the Attorney General himself or herself would have to sign the papers personally.

**Mr. Witer:** Before we have a vote, let us be serious here. We are talking about the Attorney General being out of the country. My goodness, what are we talking about? First, is there any example of an Attorney General being out of the country for an extended period of time? Second, are you seriously suggesting that a Deputy Attorney General would proceed with something like this without consulting with the Attorney General? What are we really saying here? The fact is that it would be highly unusual if a decision like this was taken without the consultation and consent of the Attorney General.

[Translation]

exclusivement entre les mains du procureur général. On nous a tous parlé de la gravité de la question. Il est peu probable, mais possible, qu'aux termes du projet de loi actuel, la décision d'entreprendre une poursuite soit prise par le sous-procureur général sans la connaissance ni le consentement du procureur général. Je le répète, c'est peu probable, mais possible. J'aimerais bien faire en sorte d'exclure cette possibilité en laissant la décision à la personne qui a le plus de responsabilité et qui est le plus apte à déterminer si une poursuite doit être entreprise ou non. C'est pour cela que j'ai exclu le sous-procureur général du processus décisionnel.

**M. Attewell:** Monsieur le président, le témoin pourrait-il nous expliquer le raisonnement derrière cette recommandation? Nous étudions l'amendement numéro 2 de M. Witer, qui consiste en fait à modifier la ligne 4 de la page 3. Vous avez peut-être la motion exacte entre les mains, mais elle se résume à retrancher l'expression «sous-procureur général», si je ne m'abuse. Vous avez certainement une bonne raison pour expliquer l'inclusion des deux titres.

**M. Piragoff:** En vertu du Code criminel, n'importe quel avocat de la Couronne peut présenter un acte d'accusation, ou déposer une accusation, relativement à une infraction ordinaire. Cependant, d'autres dispositions du Code prévoient, pour certains types d'infractions, que seul le procureur général ou le sous-procureur général soit habilité à déposer une accusation.

La raison pour laquelle la présente disposition nomme les deux est que les autres dispositions du Code limitant la capacité de déposer des accusations donnent un certain pouvoir au procureur général et au sous-procureur général et ce, pour des raisons pratiques, au cas où le procureur général est à l'extérieur du pays. C'est une formalité. Mais dans le cas d'accusations graves, il y a toujours consultation entre le sous-procureur général et son supérieur.

**M. Attewell:** Mais ceci aurait pour but de faciliter les choses. Si le procureur général est à l'étranger, son adjoint peut, après consultation, signer les documents?

**M. Piragoff:** Exactement. Si cette précision n'était pas ajoutée, le procureur général devrait personnellement signer tous les documents.

**M. Witer:** Avant de passer au vote, réfléchissons sérieusement un instant. Nous discutons de la possibilité que le procureur général soit à l'extérieur du pays. Pour l'amour du ciel, de quoi parlons-nous? Premièrement, est-il jamais arrivé qu'un procureur général quitte le pays pour une longue période de temps? Deuxièmement, voulez-vous sérieusement nous faire croire qu'un sous-procureur général prendrait une décision de ce genre sans consulter son supérieur? À quoi voulez-vous en venir au juste? Le fait est qu'il serait extrêmement rare qu'une décision de ce genre soit prise sans que le procureur général n'ait été consulté ou n'ait donné son consentement.

[Texte]

**Mr. Gérin:** Sure.

**Mr. Witer:** Why do we not just say that, instead of opening the door for other options? Because the way the legislation now reads the Deputy Attorney General in fact would not have to consult with the Attorney General and is entitled to authorize such a prosecution on his own. That is what the legislation says.

**M. Gérin:** C'est une question assez technique. Imaginons une situation où le sous-procureur général du Canada aurait autorisé une action en vertu de cette loi; imaginons que le procureur général du Canada, à son retour, deux semaines plus tard, n'aurait pas été consulté et qu'il désapprouve la décision. Ce qui peut paraître impossible, quel que soit le gouvernement en place, mais imaginons une telle situation. L'affaire serait alors assez vite réglée.

**Mr. Witer:** Why should we have that kind of a circumstance at all? Why should you open the door for those kinds of possibilities and those kinds of embarrassing situations for any government?

**M. Gérin:** Monsieur Witer, voyez-le d'une façon pratique. Ne pensez pas seulement à la possibilité qu'une affaire très importante soit faite par le sous-procureur général sans consultation avec le procureur général. Cela peut arriver tous les jours, au lieu d'avoir le sous-procureur général intenter une action après consultation avec le ministre et que le ministre ne soit pas présent pour signer les documents. C'est la façon dont il faut le voir. Il n'y a aucun problème à ce que le sous-procureur général signe les documents.

• 1815

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I wanted to note that under the existing provisions of the Criminal Code, where the Attorney General is given power to prosecute under the definition section, it states that "Attorney General" means the Attorney General of Canada and includes his lawful deputy. So with all other non-Criminal Code prosecutions we do entrust the Deputy Attorney General to prosecute as well.

But my question is a different one. It relates to the provision in subsection 6.5. I am wondering how subsection relates to proposed subsection 1.95, because under subsection 6.5 it states:

No proceedings shall be instituted under this section without the consent of the Attorney General of Canada if the accused is not a Canadian citizen.

That applies to the whole section, presumably, including these subsections here. Have you given any thought to the interrelationship between these two sections?

**Mr. Piragoff:** There is no conflict, because it is the same person. They are both the Attorney General of Canada. So there is no conflict.

[Traduction]

**M. Gérin:** Certainement.

**M. Witer:** Pourquoi alors ne pas simplement le préciser, au lieu d'ouvrir la voie à toutes sortes de possibilités? D'après le libellé actuel du projet de loi, le sous-procureur général n'est pas tenu de consulter le procureur général et est au contraire habilité à autoriser ce genre de poursuite de son propre chef. C'est ce que dit la loi.

**Mr. Gérin:** It is a rather technical matter. Imagine a case where the Deputy Attorney General of Canada authorizes a prosecution in accordance to the act; imagine the Attorney General of Canada coming home after two weeks, without having been consulted, and disapproving of this decision. This might seem impossible, no matter what government is in power, but let us imagine such a case. The matter would be rather quickly settled.

**M. Witer:** Pourquoi devrions-nous ouvrir la voie à une telle possibilité? Pourquoi laisser la porte ouverte à ce genre de possibilité et à de ces situations qui pourraient être gênantes pour n'importe quel gouvernement?

**Mr. Gérin:** Mr. Witer, consider the practical aspect of the matter. Do not simply look at the possibility that the Deputy Attorney General could make an important decision without consulting the Attorney General. Such a situation could occur at any time. The Deputy Attorney General could very well authorize the prosecution without consulting the Minister and the latter could very well be absent when the necessary documents need to be signed. This is how this should be seen. There is no difficulty in having the Deputy Attorney General signing papers.

**M. Robinson:** Je signale qu'en vertu des dispositions actuelles du Code criminel, les pouvoirs conférés au procureur général sont aussi délégués à son mandataire légitime. Chaque fois que les poursuites sont intentées autrement qu'en invoquant le Code criminel, le sous-procureur général a lui aussi ces pouvoirs.

Mais ma question est tout autre. Elle porte sur le paragraphe 6.5. Quel rapport a-t-il avec le paragraphe 1.95, qui se lit comme suit:

Nulles procédures ne peuvent être intentées aux termes du présent article, lorsque l'accusé n'est pas citoyen canadien, sans le consentement du procureur général du Canada.

Cela vaut pour l'article en entier, je suppose, y compris ces paragraphes. Vous êtes-vous penchés sur les rapports entre ces deux articles?

**M. Piragoff:** Il n'y a aucun conflit puisqu'il s'agit de la même personne: le procureur général du Canada.

[Text]

**Mr. Robinson:** In the one case it speaks of the Attorney General of Canada; in the other it is the Attorney General of Canada or the Deputy Attorney General of Canada.

**Mr. Piragoff:** That is right. But the words "Attorney General" in the code have reference to the definition in section 2, which says "Attorney General" includes the lawful deputy.

**Mr. Robinson:** Only for non-Criminal Code matters. That does not apply to this.

**Mr. Piragoff:** No. It is "and for any provision that he is entitled to". The courts have interpreted—

**Mr. Robinson:** That is not what it says.

**Mr. Piragoff:** The courts have interpreted section 2 to mean the Attorney General can prosecute certain provisions of the Criminal Code where it is possible: Howser, CN Transport; all those cases.

**Mr. Robinson:** I see. Okay.

Amendment negated: nays, 5; yeas 2.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I move that Bill C-71 be amended in clause 1 by striking out lines 5 to 8 on page 3 and substituting the following therefor:

General of Canada or of a province, and such proceedings may only be conducted by the Attorney General of Canada or of a province or by counsel acting on behalf thereof.

The purpose of the amendment is to broaden the scope of the provision to permit provincial Attorneys General to initiate prosecutions as well as the federal Attorney General. If a provincial Attorney General reviews the evidence carefully and comes to the conclusion that a prosecution should be launched under the Criminal Code, we should not deny that Attorney General the right to initiate that prosecution. Do not forget that we are dealing with Criminal Code offences here, and provincial Attorneys General do have jurisdiction to prosecute under, I believe, all other provisions of the Criminal Code, and I would certainly hope we would not deny them that discretion.

That is the sole purpose. It would not extend to private prosecutions. It would merely ensure that provincial Attorneys General who take a different view of the evidence, perhaps, from the Attorney General of Canada or the Deputy Attorney General of Canada would be able to pursue prosecutions if they felt the evidence so warranted.

**Mr. Kaplan:** I also want to indicate that I support the amendment and would have moved a similar one. I think if the government has brought forward a made-in-Canada solution to the war criminals problem, it ought to be made in Canada also, in the sense that the normal jurisdiction of provincial Attorneys General over the Criminal Code applies to it.

[Translation]

**M. Robinson:** Dans un cas il est question du procureur général du Canada, dans l'autre il s'agit du procureur général du Canada ou du sous-procureur général du Canada.

**M. Piragoff:** C'est juste. Mais telle qu'elle est définie à l'article 2 du Code criminel, l'expression «procureur général» s'entend également de son substitut légitime.

**M. Robinson:** Seulement pour les affaires qui ne sont pas de nature criminelle. Ce n'est pas le cas ici.

**M. Piragoff:** Si. C'est ainsi que les tribunaux l'ont interprété.

**M. Robinson:** Ce n'est pas ce qui est dit.

**M. Piragoff:** Les tribunaux ont interprété l'article 2 de telle sorte que le procureur général est autorisé à intenter certaines poursuites au criminel. Je pense à l'affaire Howser, CN Transport, et à d'autres.

**M. Robinson:** Je vois. D'accord.

L'amendement est rejeté: 5 contre, 2 pour.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je propose que le projet de loi C-71 soit modifié à l'article 1<sup>er</sup> en supprimant les lignes 4 à 6, à la page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

sous-procureur général du Canada ou d'une province et menées que par le procureur général du Canada ou d'une province ou en son nom.

L'amendement a pour but d'élargir le cadre de la disposition pour que les procureurs généraux des provinces puissent eux aussi intenter des poursuites. Si c'est le procureur général d'une province qui, après avoir étudié les éléments de preuve, conclut qu'il y a lieu d'intenter des poursuites aux termes du Code criminel, nous ne devrions pas lui enlever la possibilité de le faire. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici d'infractions aux termes du Code criminel et que les procureurs généraux des provinces ont, et conserveront j'espère, la compétence de lancer des poursuites aux termes des autres dispositions du Code.

C'est le seul objet de mon amendement. Il n'est pas question de poursuites privées. Le procureur général d'une province qui aboutit à une autre conclusion que celle du procureur général du Canada ou de son adjoint pourrait porter des accusations s'il estime que la preuve le justifie.

**M. Kaplan:** Je suis en faveur de l'amendement et je l'aurais moi-même proposé. La solution canadienne de ce problème doit aussi reprendre la structure de notre appareil judiciaire, qui confie aux procureurs généraux des provinces des compétences au criminel.



[Texte]

[Traduction]

• 1820

I, frankly, imagine that there would be a lot of consultation and co-operation among Attorneys General, federal with the provincial ones, in connection with any prosecution of war criminals in a province, but I could visualize a circumstance where a federal Attorney General might refuse to launch and continue a prosecution. For some reason or other he might feel that it is not meritorious, and his motives may be questioned by the population.

I think it is good insurance for the system that there not be a monopoly awarded to only one of the Attorneys General in Canada who are competent to carry forward a prosecution for war crimes. In a way, even if the result in case after case is that only the federal Attorney General does it, I think having another way to go in a particular case does tend to give the system a better appearance, and in the prosecution of criminal cases appearances are important.

So I would urge the members of the committee to support this amendment, which, as I say, I would have moved myself.

**Mr. Attewell:** I have great respect for the opinions in these particular areas of Mr. Robinson and Mr. Kaplan, but I would feel very sure that thought was assessed and so on when the draft legislation was put in place. So I would let the benefit—and I am sure other members would—the logic of not including it; in other words, the logic of what is there.

**Mr. Gérin:** The motives of Mr. Deschênes are at page 165, last paragraph:

Consideration must be given to the granting of prosecutorial authority to the federal Attorney General only. It is true that generally the authority to prosecute under the Criminal Code is allocated to the provinces. In the matter of war crimes, this division of responsibility would likely create great difficulties. Suspects have been found in various parts of the country. Now, this is a highly specialized field of endeavour. It requires, for successful pursuit, a sophisticated degree of expertise which may not be attained by many people. Uniformity in the application of the law must also be sought and achieved. Finally, this is a matter which falls totally into the field of federal competence and entails the constant monitoring of Canada's relations with foreign countries. It should therefore be left in the hands of the Attorney General of Canada.

Amendment negated: nays, 5; yeas, 2.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have a question on pages 2 and 3.

One of the submissions made to us was that we should expand the concept of armed conflict to include both war and armed conflict. I would like to hear the response of our witnesses to that suggestion.

J'imagine bien que les procureurs du fédéral et des provinces collaboreront s'il y avait poursuite de criminels de guerre dans une province. Mais j'imagine aussi des cas où le procureur général fédéral puisse refuser d'intenter des poursuites. Il pourra penser que cela ne vaut pas la peine et ses motifs pourront être mis en doute par la population.

Je pense qu'il est plus sûr de ne pas confier à un seul procureur général canadien le monopole d'intenter des poursuites. Même si c'est ce qui finit par se passer dans la pratique, c'est tout à l'honneur de notre appareil judiciaire s'il y a plus d'une façon de s'y prendre. Et en ces matières, l'honneur compte.

J'exhorte donc les membres du Comité à appuyer cet amendement que j'aurais moi-même proposé.

**M. Attewell:** J'ai beaucoup de respect pour l'avis de MM. Robinson et Kaplan en la matière, mais je suis certain que les rédacteurs y ont aussi songé. Je vais donc m'en tenir à ce qui existe déjà.

**M. Gérin:** Les motifs de M. Deschênes se retrouvent à la page 177:

Il faudrait examiner la possibilité de n'habiliter à poursuivre que le procureur général du Canada. Il est vrai qu'en général, le Code criminel reconnaît la compétence des provinces en matière de poursuite mais, en matière de crimes de guerre, cette division des compétences poserait probablement d'énormes difficultés. Les suspects ont été découverts d'un bout à l'autre du pays. Les poursuivre exige des aptitudes particulières qui ne sont pas données à tous. En outre, il faut que la loi soit appliquée de façon uniforme. Enfin, c'est un domaine qui relève entièrement de la compétence fédérale et suppose une surveillance constante des relations du Canada avec les autres pays. Pour toutes ces raisons, le pouvoir de poursuivre les criminels de guerre devrait être confié uniquement au procureur général du Canada.

L'amendement est rejeté: contre, 5; pour, 2.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai une question à propos des pages 2 et 3.

On nous a suggéré d'élargir la définition de conflit armé pour qu'elle comprenne aussi bien la guerre que le conflit armé. Je voudrais entendre ce que nos témoins ont à répondre à cette suggestion.

[Text]

**Mr. Piragoff:** I asked this question of the Department of National Defence today, and their opinion is that war is simply a type of armed conflict, that armed conflict is a broader term that encompasses war or encompasses types of conflict which do not amount to a formal state of war.

**Mr. Robinson:** Also, a question with respect to extradition, arising from the provisions on page 3 as well, if an individual who is accused of crimes against humanity or war crimes is outside Canada and is in a jurisdiction with which we have an extradition treaty, how would that person be extradited, under the existing provisions of the extradition treaty, for a war crime or a crime against humanity?

• 1825

**Mr. Piragoff:** It would really depend on the terms of the extradition treaty and what basis of jurisdiction the treaty recognizes. A number of extradition treaties recognize only crimes that are actually committed within a territory.

**Mr. Robinson:** For example, I have the definitions of offences included in the extradition treaty before me, and the list of crimes. I am wondering why it was not felt necessary to amend the list of crimes under the Extradition Act to include war crimes and crimes against humanity.

**Mr. Piragoff:** The bill is not creating any new crimes. I think the Minister made that clear. Prosecutions under the bill, if enacted, would be of provisions under the Criminal Code, such as murder, unlawful confinement, failing to provide the necessities of life. So it would be prosecution of Criminal Code offences, and of course those Criminal Code offences, such as murder, are listed in the lists.

**Mr. Robinson:** One other question, on the definition of "crime against humanity". It has been suggested that we include a crime that is encompassed in this definition against a single person as well as an identifiable group of persons or civilian population, if that crime against a single person is motivated by one of the factors set out in the definition. Again, I would like to hear the response of the witnesses to that suggestion.

**Mr. Piragoff:** The Klaus Barbie trial in France this last year dealt with a definition of "crime against humanity" that is in some ways somewhat similar to what is in the bill and in some ways much narrower. It is more limited in the sense that it reflects the Nuremberg definition and it only talks about crimes committed against a civilian population. The French courts have held that the term "crime committed against a civilian population" includes crimes committed against an individual by reason of his or her membership or association with a civilian population.

**Mr. Robinson:** So the existing wording would provide for trial against—

[Translation]

**M. Piragoff:** J'ai posé la question au ministère de la Défense nationale aujourd'hui et voici ce qu'on m'a répondu: pour le ministère, la guerre n'est qu'une sorte de conflit armé et que cette dernière expression a un sens plus vaste que l'état de guerre.

**M. Robinson:** J'ai aussi une question à propos de l'extradition soulevée par les dispositions de la page 3. Si celui qui est accusé de crimes contre l'humanité ou de crimes de guerre se trouve à l'extérieur du Canada dans un pays avec qui nous avons un traité d'extradition, comment cette personne serait-elle extradée?

**M. Piragoff:** Cela dépendrait des dispositions du traité d'extradition et des motifs d'extradition qu'il reconnaît. Nombre d'entre eux ne reconnaissent que les crimes qui sont commis dans un territoire donné.

**M. Robinson:** J'ai ici la définition des infractions ainsi que la liste des crimes visées par le traité d'extradition. Je me demande pourquoi on n'a pas jugé bon de modifier la liste de crimes de la Loi sur l'extradition pour y inclure les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité.

**M. Piragoff:** Le projet de loi ne crée aucun nouveau crime. Le ministre a été bien clair là-dessus. Si quelqu'un était poursuivi en vertu de ce projet de loi, il le serait pour des infractions au Code criminel comme le meurtre, l'enlèvement, etc. Il s'agirait donc d'infractions visées au Code criminel.

**M. Robinson:** J'ai une autre question à propos de crimes contre l'humanité. Il a été dit que nous entendons par là un crime commis contre une seule personne aussi bien que contre un groupe de personnes ou une population civile si le crime en question a été motivé par un des facteurs exposé dans la définition. Je voudrais savoir ce que les témoins en pensent.

**M. Piragoff:** Le procès de Klaus Barbie tenu en France l'année dernière a fait état d'une définition de crimes contre l'humanité qui s'apparente à celle du projet de loi mais qui, en même temps, est beaucoup plus étroite. Elle est plus limitée en ce sens qu'elle reprend la définition de Nuremberg et ne parle que de crimes commis contre une population civile. La justice française a statué qu'un crime commis contre une population civile comprend un crime contre un particulier motivé par son appartenance à une population civile.

**M. Robinson:** Le libellé actuel permettrait donc de faire passer en jugement. . .

[Texte]

**Mr. Piragoff:** That is right. The French courts have interpreted the words "civilian population" to include the scenario Mr. Robinson has indicated.

**Mr. Witer:** I move that Bill C-71 be amended in clause 1 by striking out line 4 at page 4 and substituting the following therefor:

omission. A person charged with, on trial for, or subject to, or a party to, an appeal relating to an act of omission referred to in subsection 1.91 may apply to a judge or justice for an order directing that no report of any of the proceedings be published in a newspaper or broadcast until the person is finally acquitted or finally found guilty, and such an order, if so applied for, shall be granted."

As has been mentioned earlier, this is a subject-matter that is an emotional one. In many cases the final decision of a court is not one accepted by the general public. We have two examples in similar trials in the United States. I would refer you to the Soobzokow and Sprogis cases in the United States in 1986, where two individuals were tried and acquitted. The cases were widely publicized, with all sort of allegations. In fact, after these people had been acquitted certain people took it onto themselves to distribute justice as they saw fit. So what happened in these two cases is that a certain group of people planted home-made pipe bombs in the homes of these people after they had been acquitted. In one case the individual was killed and in the second case an innocent bystander had a leg blown off by these bombs.

• 1830

There are other cases where, because of the wide publicity, individuals are in fact assumed and convicted by the media as being guilty.

Consequently, because of the nature of this particular kind of trial, I would urge that we have a ban on identity or a ban on publications. That does not mean people cannot attend a trial and see what is going on; it simply means pending conviction, of course. After there is a conviction or an acquittal, the ban would be lifted.

But I wanted members to know the reason behind this because the experiences in similar trials in other parts of the world have led to some very serious consequences, and what has occurred because of the negative publicity is in fact that innocent people have been hurt, and I am seeking to protect innocent Canadians.

**Le président:** Ceux qui désirent faire des commentaires le peuvent.

**M. Gérin:** On entend de plus en plus le point de vue exprimé par M. Witer, surtout à l'heure actuelle. Ce point de vue n'est pas isolé, loin de là.

Plusieurs personnes sont très concernées par le fait qu'un accusé de meurtre, ou particulièrement une personne accusée d'infraction sexuelle sur un enfant,

[Traduction]

**M. Piragoff:** C'est juste. Les tribunaux français ont interprété «population civile» de manière à couvrir l'hypothèse évoquée par M. Robinson.

**M. Witer:** Je propose que le projet de loi C-71 soit modifié à l'article 1 en retranchant la ligne 2, page 4, et en la remplaçant par ce qui suit:

Une personne inculpée pour une infraction à l'égard d'un fait visé au paragraphe 1.91 peut demander à un juge de rendre une ordonnance prescrivant qu'aucun rapport de l'enquête préliminaire du procès ou des voies de recours ne sera publié dans un journal ni révélé dans une émission avant le moment où l'inculpé est définitivement acquitté ou définitivement déclaré coupable, et une telle ordonnance, si ainsi demandée, sera rendue.»

Comme on l'a déjà dit, il s'agit d'une question très passionnée. Souvent, la décision du tribunal est mal acceptée par la population. Il y a eu deux cas de ce genre aux États-Unis. Je parle de l'affaire Soobzokow et de l'affaire Sprogis aux États-Unis en 1986, où les deux inculpés ont été acquittés. Il y a eu beaucoup de tapage autour de ces affaires et toutes sortes d'allégations ont été faites. En fait, après que ces personnes aient été acquittées, il y a des gens qui ont pris sur eux-mêmes de rendre justice, comme ils l'entendaient. Dans ces deux cas, des gens ont déposé des tubes explosifs de fabrication maison dans les logements des personnes qui avaient été acquittées. Dans un cas, une personne a été tuée, et dans l'autre, un passant innocent a eu une jambe arrachée par l'explosion.

Dans d'autres cas, on a fait tant de bruit sur l'affaire que les intéressés étaient présumés coupables par les média.

Par conséquent, compte tenu de la nature particulière de ces procès, je recommanderai fortement que la publication ou la mention de l'identité de l'accusé soit interdite. Cela ne va pas dire que les gens ne pourraient pas assister aux procès et voir ce qui se passe; ce serait simplement une mesure provisoire, en attendant le jugement. Sitôt le jugement rendu, l'interdit serait levé.

Je voulais que les membres du Comité connaissent les raisons qui ont conduit à cette proposition parce que des procès analogues qui se sont produits ailleurs dans le monde ont eu parfois de très graves conséquences, puisque des gens innocents ont eu à souffrir à cause de toute la publicité négative qui a été faite, et ce que je veux, c'est protéger les Canadiens innocents.

**The Chairman:** Those who want to make comments can do so now.

**Mr. Gérin:** We hear more and more the point of view defended by Mr. Witer. It is far from being an isolated point of view.

Many people are very concerned by the fact that when a person is accused of murder, or especially of having molested a child, and then acquitted, the simple fact that

*[Text]*

lorsqu'elle est acquittée par la suite, ou le seul fait que son identité soit dévoilée au cours du procès, peut causer des problèmes.

Cependant, il est encore bien reconnu que les lois canadiennes sont là pour tout le monde; que la justice est rendue publiquement. Cette question a été souvent discutée au Comité permanent de la justice ou par les comités législatifs qui ont traité d'amendements au Code criminel. Il est encore bien établi qu'on ne doit pas faire d'exceptions en cette matière; le principe général est que la justice doit être rendue publiquement.

**Mr. Witer:** With all due respect, I would ask the Parliamentary Secretary the same question I asked the Minister: if that is the case, then why in the world would Bill C-84, now before the House, include a ban on publication? I am talking about the refugee determination bill.

I agree with the Parliamentary Secretary on one point, that justice must not only be done but it must be seen to be done; it must be perceived that we have a system that is uniform. Why in the world would we apply certain criteria to one act and a criterion that is completely opposite to another act?

I wonder if the Parliamentary Secretary could explain to the committee members how it is that the government in its current bill is in fact recommending, and in fact has included, in the bill a ban on publications.

**Mr. Robinson:** I think the answer to that question is quite straightforward. If the approach taken by Mr. Witer is that refugees are in fact accused or in some way believed to be guilty possibly of criminal acts, then that is obviously the approach one would adopt. But, quite clearly, legislation dealing with refugees should protect those refugees from possible recriminations. They are not, in fact, accused of criminal acts. They are seeking, in many cases, to flee from repressive regimes; they are fighting for their lives. So we are dealing with a situation in which if there is publication of their evidence, then indeed their families could in some cases be placed in jeopardy. They themselves could be placed in jeopardy. And they are not accused of criminal offences.

• 1835

What we are dealing with here is very different. We are dealing here with people who are accused of offences recognized by the community of nations as being the most serious offences known to mankind: crimes against humanity, war crimes, murder, extermination, enslavement. I find the suggestion deeply offensive that we would in effect conduct such trials behind closed doors, without the right of the press to report on them. Remember, the purpose of a trial is, obviously, to determine guilt or innocence; but it also is to allow those who are victims or witnesses of these terrible crimes to give their evidence in a public forum. I think it betrays those victims, and the families of those who perished, to tell them they must give their evidence, but it cannot be done in a way that will be made public. It betrays those.

*[Translation]*

his identity is revealed during the trial can cause problems.

However, it is still widely recognized that Canadian laws are for everybody; that justice is rendered publicly. This question has often been discussed by the Standing Committee on Justice or by the legislative committees which have dealt with amendments to the Criminal Code. It is still a well established fact that exceptions cannot be made in this matter. The general principle is that justice must be rendered publicly.

**M. Witer:** Si je pouvais me le permettre, je voudrais poser au secrétaire parlementaire la même question qu'au ministre. Si tel est le cas, pourquoi donc le projet de loi C-84, qui a été déposé à la Chambre, devrait-il comprendre un interdit sur les publications? Je parle du projet de loi sur la détermination du statut de réfugié.

Je suis d'accord avec le secrétaire parlementaire sur une chose, à savoir que non seulement il faut que la justice soit rendue, mais qu'il faut que l'on voie qu'elle est rendue; il faut que l'on voie que le système est uniforme. Pourquoi donc appliquerait-on certains critères à une loi et un critère complètement opposé à une autre?

Je me demande si le secrétaire parlementaire pourrait expliquer au Comité comment se fait-il que le gouvernement recommande, et en fait a introduit, dans le projet de loi, un interdit sur les publications?

**M. Robinson:** Je crois que la réponse est très claire. Si M. Witer considère que les réfugiés sont en fait accusés ou soupçonnés d'avoir commis des actes criminels, alors c'est évidemment l'approche à adopter. Mais, de toute évidence, la loi relative aux réfugiés devrait protéger ces derniers de récriminations éventuelles. Ils ne sont pas, en fait, accusés d'avoir commis des actes criminels. Ils essaient souvent de fuir des régimes oppressifs; ils se battent pour leur vie. Si leur présence ici est annoncée ouvertement, la famille pourrait se trouver en danger. Ils pourraient être en danger eux-mêmes. Et ils ne sont pas accusés d'infractions criminelles.

Nous avons ici une situation très différente. Il s'agit de gens accusés d'avoir commis des infractions reconnues par la communauté internationale comme étant les plus graves: crimes contre l'humanité, crimes de guerre, meurtre, extermination, asservissement. Je trouve très inquiétante la suggestion selon laquelle on devrait effectuer ces procès à huis clos, sans que la presse ait le droit d'en faire état. Je vous rappelle qu'un procès a pour but de déterminer l'innocence ou la culpabilité d'un accusé; mais aussi de permettre aux victimes ou aux témoins de ces crimes horribles d'apporter publiquement leurs témoignages. Je crois que c'est trahir ces victimes et les familles de ceux qui ont péri que de leur dire qu'ils peuvent témoigner, mais d'une façon telle que cela ne sera pas rendu public. C'est une trahison.

[Texte]

In my speech in the House of Commons, for example, I mentioned that I have personally met with people who as young children witnessed terrible crimes with their own eyes in Lvov in the Ukraine. To tell those people, who want the perpetrators of those crimes to be brought to justice, that the trials in question will be held behind closed doors is a double injury. Not only has Canada failed to take action, but now if we were to take action in the manner proposed by Mr. Witer, we would be the only country in the western world that tries alleged war criminals behind closed doors. France does not do it. The United States does not do it. Israel does not do it. Why would Canada decide we are going to hold these trials behind closed doors? I just find the suggestion utterly reprehensible.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I find the arguments Mr. Robinson makes. . . he is contradicting himself. He has a double standard. He is recognizing that there needs to be protection for one group of people, and on the other hand he is saying there should be absolutely no protection for another group of people. What hypocrisy. I have never heard of anything—

**Mr. Robinson:** They are alleged to have committed criminal offences.

**Mr. Witer:** If you are going to use your argument, at least apply it to all people who are on trial. Here you are, setting one group of standards, because of a definition, for one group, and a completely opposite set of standards for another group.

**Mr. Robinson:** These are alleged war criminals.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I am always interested in hearing Mr. Robinson's comments, but I asked my question of the Parliamentary Secretary.

**Mr. Gérin:** I will counsel my friend to go on the Bill C-84 legislative committee and put his argument there.

**Mr. Reid:** There is a safeguard in this bill that may not be in other legislation, that no proceedings may be commenced without the personal consent of the Attorney General, which gives the Attorney General an opportunity to review the file. I recognize the background and the reasons for Mr. Witer's proposal, but I think this safeguard is of some advantage to it.

Amendment negatived: nays, 5; yeas, 1.

Clauses 1 and 2 agreed to.

On clause 3

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, as members know, clause 3 deals with the Immigration Act, 1976. As it currently reads, clause 3 would allow for suspected war criminals to be included in classes of persons who are not admissible to Canada.

I underline the word "suspected". It does not say convicted; it does not say even charged. It says suspected.

[Traduction]

Dans mon discours à la Chambre des communes, par exemple, j'ai mentionné que j'ai rencontré personnellement des gens qui, étant enfants, ont vu de leurs propres yeux commettre des crimes terribles, à Lvov, en Ukraine. Dire à ces gens, qui veulent que les auteurs de ces crimes soient traduits en justice, que les procès en question se dérouleront à huis clos, c'est leur porter un double coup. Non seulement le Canada n'aurait pas pris les mesures qui s'imposent, mais encore, si nous devions prendre des mesures de la façon proposée par M. Witer, nous serions la seule nation au monde qui juge des criminels de guerre à huis clos. La France ne le fait pas. Les États-Unis ne le font pas. Israël ne le fait pas. Pourquoi est-ce que le Canada le ferait? Cette suggestion me paraît extrêmement répréhensible.

**M. Witer:** Monsieur le président, je crois que M. Robinson se contredit dans son argumentation. Il utilise deux poids, deux mesures. Il dit d'un côté qu'il faut protéger un groupe, et de l'autre, qu'il n'est absolument pas nécessaire de protéger un autre. Quelle hypocrisie! Je n'ai jamais rien entendu d'aussi. . .

**M. Robinson:** Ils sont présumés coupables d'infractions criminelles.

**M. Witer:** Si vous voulez utiliser cet argument, appliquez-le au moins à tous ceux qui passent en procès. Vous adoptez des normes pour un groupe, à cause d'une définition, et des normes complètement opposées pour un autre groupe.

**M. Robinson:** Il s'agit de présumés criminels de guerre.

**M. Witer:** Monsieur le président, j'ai toujours plaisir à écouter M. Robinson, mais j'ai posé ma question au secrétaire parlementaire.

**M. Gérin:** Je conseillerais à mon ami d'essayer de faire valoir son argument auprès du Comité législatif qui s'occupe du projet de loi C-84.

**M. Reid:** Il y a une garantie dans ce projet de loi qu'on ne trouve peut-être pas dans les autres lois, et qui est que les procédures ne peuvent commencer sans l'approbation personnelle du procureur général, de sorte que celui-ci a l'occasion d'examiner le dossier. Je comprends les raisons de la proposition de M. Witer, mais je crois que cette garantie va un peu dans le même sens.

L'amendement est rejeté: non, 5; oui, 1.

Les articles 1 et 2 sont acceptés.

Article 3

**M. Witer:** Monsieur le président, comme les membres du Comité le savent, l'article 3 porte sur la Loi sur l'immigration de 1976. Tel qu'il est actuellement, l'article 3 permettrait que les personnes soupçonnées d'avoir commis des crimes de guerre soient incluses dans les catégories de personnes non admissibles au Canada.

Je souligne le mot «soupçonné». Ça ne dit pas condamné; ni même accusé. Ça dit soupçonné.

[Text]

• 1840

In my point of view, this is a violation of a fundamental principle of Canadian justice, that a person is innocent until proven guilty. The legislation as it now stands would violate that, and therefore I propose an amendment which would read as follows: That Bill C-71 be amended in clause 3 by striking lines 7 and 8 on page 6 and by substituting the following therefore:

persons who have committed an

This, by the way, as an amended form, would comply with the legislation that exists in the United States. Reference has been made to that country, and therefore I would urge members to support the amendment.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am opposed to the amendment. It flies in the face of the other provisions of section 19 of the Immigration Act. Section 19 of the Immigration Act, in a number of other areas, refers to the test of reasonable grounds. For example:

(e) persons who have engaged in or who there are reasonable grounds to believe will engage in acts of espionage. . .

(f) persons who there are reasonable grounds to believe will. . .

—engage in certain activities.

So the reasonable ground test in fact is one that is found already in clause 19, and I suggest that this is merely leaving this clause in conformity with the other provisions.

Amendment negated: nays, 5; yeas, 1.

Clause 3 agreed to.

On clause 4

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have a question on clause 4. I wonder what happened to paragraph (f). It states that we are going to add, at the end of paragraph (e), a paragraph (g).

**The Chairman:** I ask the officials to clarify that point.

**Mr. Robinson:** I do not think paragraph (f) has been repealed; I just wonder why we are adding paragraph (g) after (e) instead of after (f).

**Mr. Piragoff:** Mr. Chairman, paragraph (f) still exists. All that is being changed to paragraph (e) is that the word "or" at the end of paragraph (e) is taken out. So paragraph (e) would read as it is without the word "or"; paragraph (f) would stay as it is, read as it is; paragraph (g) would be enacted with the word "or" at the end of paragraph (g); and then paragraph (h) would be enacted.

Clauses 4 and 5 agreed to.

[Translation]

À mon avis, ceci est en contravention avec un principe fondamental de la justice canadienne, qui dit qu'une personne est innocente tant qu'elle n'a pas été trouvée coupable. La loi actuelle est incompatible avec ce principe, et je propose donc une modification qui se lirait comme suit: Que l'article 3 du projet de loi C-71 soit modifié par la suppression des lignes 5 et 7 de la page 6, auxquelles est substitué ce qui suit:

les personnes qui ont commis, à l'extérieur du Canada,

Cette modification, soit dit en passant, serait conforme à la loi américaine. On a parlé de ce pays, et je conseille donc fortement aux membres d'appuyer cet amendement.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je suis opposé à l'amendement. Il est incompatible avec certaines dispositions de l'article 19 de la Loi sur l'immigration. L'article 19 de la Loi sur l'immigration parle des bonnes raisons de croire que les personnes en cause ont commis certains actes. Par exemple:

e) les personnes qui se sont livrées à des actes d'espionnage ou au sujet desquelles il y a de bonnes raisons de croire qu'elles se livreront à de tels actes. . .

f) les personnes au sujet desquelles il existe de bonnes raisons de croire qu'elles travailleront etc.

L'article 19 prévoit donc qu'on évalue si on a de bonnes raisons de croire que les soupçons sont fondés, et je crois que cet article est conforme aux autres dispositions.

L'amendement rejeté: non, 5; oui, 1.

L'article 3 accepté.

Article 4

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai une question sur l'article 4. Je me demande ce qui est arrivé au paragraphe f). Il stipule que nous allons ajouter, à la fin du paragraphe e), un paragraphe g).

**Le président:** Je demande aux responsables d'éclaircir ce point.

**M. Robinson:** Je ne crois pas que le paragraphe f) a été abrogé; je me demande pourquoi nous ajoutons le paragraphe g) après e) plutôt qu'après f).

**M. Piragoff:** Monsieur le président, le paragraphe f) existe toujours. La seule chose de changée au paragraphe e) est le mot «ou», qui est supprimé à la fin du paragraphe. De sorte que le paragraphe e) se lirait tel quel sans le mot «ou»; le paragraphe f) resterait tel quel; le paragraphe g) entrerait en vigueur avec le mot «ou» à la fin du paragraphe g); après quoi le paragraphe h) entrerait en vigueur.

Les articles 4 et 5 acceptés.

[Texte]

On clause 6

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have a question on clause 6. The witnesses will know that Bill C-84, to which reference has already been made, would in fact amend the provisions referred to in clause 6, subsections 39.(2) and (3), and establish a new procedure.

What is the relationship between Bill C-84 and Bill C-71?

**Mr. Donald MacKay (Chief, Immigration Control Policy, Employment and Immigration Commission, Department of Employment and Immigration):** Mr. Chairman, the Immigration Commission is aware of the actual differences between the wording of the two pieces of legislation, and it has been suggested by Immigration officials that the issue is to be dealt with in Bill C-84. So we will be taking measures within that legislation to bring the two bills into line.

**Mr. Robinson:** So in other words, Bill C-84 would come into effect after Bill C-71, in effect repealing this provision?

**Mr. D. MacKay:** That is correct.

• 1845

Clause 6 agreed to.

On clause 7

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, again the same response would be in effect for clause 7, that the committee on Bill C-55 is aware of the fact that section 40 is dealt with as well.

**Mr. D. MacKay:** Yes, that is correct.

**Mr. Robinson:** In Bill C-84, rather.

**Mr. D. MacKay:** In fact in both bills.

**Mr. Robinson:** In both bills, that is right.

Clause 7 agreed to.

On clause 8

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, clause 8 as it currently reads would allow for the removal or deportation of people to any country selected by the Minister that is willing to receive that person. I am suggesting an amendment I believe is an improvement to that wording.

I move that Bill C-71 be amended in clause 8 by striking out lines 1 to 3 on page 9 and substituting the following thereafter:

The person may be removed from Canada to a country selected by the Minister that has an extradition treaty with Canada and is willing to receive the person.

We have a tradition in this country of not extraditing people to the Soviet Union. I believe by including this wording we would prevent the extradition of people to the Soviet Union.

[Traduction]

Article 6

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'ai une question sur l'article 6. Les témoins sauront sans doute que le projet de loi C-84, dont on a déjà parlé, modifierait en fait les dispositions prévues aux paragraphes 39.(2) et (3) de l'article 6, et établirait une nouvelle procédure.

Quel rapport y a-t-il entre le projet de loi C-84 et le projet de loi C-71?

**M. Donald MacKay (chef de la Politique de contrôle de l'immigration, Commission de l'emploi et de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration):** Monsieur le président, la Commission de l'immigration est au courant des différences qui existent dans le libellé des deux textes législatifs et certains responsables de l'immigration ont suggéré que la question soit traitée par le projet de loi C-84. Nous allons donc prendre des mesures dans le cadre de ce texte législatif pour que les deux projets de loi soient harmonisés.

**M. Robinson:** En d'autres termes, le projet de loi C-84 entrerait en vigueur après le projet de loi C-71, dont il supprimerait cette disposition?

**M. D. MacKay:** C'est exact.

L'article 6 accepté.

Article 7

**M. Robinson:** Monsieur le président, je présume que c'est la même chose pour l'article 7, et que le Comité chargé du projet de loi C-55 est au courant du fait qu'on y traite de l'article 40.

**M. D. MacKay:** Oui, c'est exact.

**M. Robinson:** Dans le projet de loi C-84, plutôt.

**M. D. MacKay:** En fait, dans les deux projets de loi.

**M. Robinson:** Dans les deux, c'est exact.

L'article 7 accepté.

Article 8

**M. Witer:** Monsieur le président, l'article 8 tel qu'il existe actuellement permettrait le renvoi ou la déportation des arrivants vers tout pays choisi par le ministre et qui consente à recevoir cette personne. Je propose un amendement de nature à améliorer, je crois, le libellé de l'article.

Je propose qu'on modifie le projet de loi C-71, à l'article 8, en retranchant les lignes 1 et 2, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

La personne peut être renvoyée à un pays choisi par le ministre avec lequel le Canada est liée par un traité d'extradition et qui est disposé à le recevoir.

Nous avons une tradition, dans ce pays, qui est de ne pas extraditer les gens vers l'Union soviétique. Je crois que cet amendement permettrait d'éviter que ça se produise.

[Text]

**Mr. Robinson:** I understand Mr. Witer's objective, but the difficulty with the amendment is that the scope of the amendment is not restricted to the Soviet Union. In fact, it would apply to any country with which we do not have an extradition treaty; and we have extradition treaties with only 43 countries. Some of those countries, just for Mr. Witer's information, are Czechoslovakia, Romania, Hungary, and a number of other countries. We also have extradition treaties with countries such as Chile, El Salvador, and Guatemala.

I think the scope of the amendment is too narrow. For example, one of the countries not included is the Philippines. If the Philippines, for example, wanted to seek extradition, or if we wanted to send someone to the Philippines, why should not we be in a position to do that? So I suggest we should not restrict the scope of discretion in the manner suggested by Mr. Witer, but rather support the proposal in its original form.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I would be interested in hearing the opinion of the officials and the witnesses before us.

**Mr. D. MacKay:** The opinion of the Immigration Commission is that the wording suggested in the bill as it is now written offers a number of advantages. First of all, Justice Deschênes recommended there should not be any restriction on the Minister of Immigration's discretion. Secondly, extradition and deportation are separate processes, based on entirely different consideration. Deportation proceedings stem from the violation of Canadian law, the Immigration Act, the Criminal Code, or some other statute, while extradition proceedings stem from the possible violation of foreign law. So for that reason we cannot see any direct connection between the two.

Also, extradition treaties, of course vary quite considerably one from the other. The fact that a treaty exists between Canada and other countries does not necessarily mean the person concerned could be extradited to that country.

Also, the present wording provides the greatest latitude to the Minister to deport to the country in the best position to prosecute. If there is more than one country in a position to prosecute, then the Minister can choose the country whose legal processes are closest to those we presently enjoy in Canada.

**Mr. Kaplan:** Mr. Chairman, I would like to make a couple of observations about Mr. Witer's amendment, which I oppose. Perhaps it is worth putting on the record, or reminding ourselves, that extradition is not an obligation of a state party to an extradition agreement. The obligation imposed by signing the treaty is to search for the fugitive who is being requested by the treaty partner. But the obligation does not include an obligation to actually send the fugitive back to the country that is seeking him. That requires specifically in every extradition treaty a decision, an official, formal, and political decision by the Attorney General of the land.

[Translation]

**M. Robinson:** Je comprends le souci de M. Witer, mais le problème, avec cet amendement, c'est que sa portée n'est pas limitée à l'Union soviétique. En fait, elle s'appliquerait à tout pays avec lequel nous n'avons pas de traité d'extradition; et nous en avons avec seulement 43 pays. Certains de ces pays, soit dit pour l'information de M. Witer, sont la Tchécoslovaquie, la Roumanie, la Hongrie et un certain nombre d'autres. Nous avons également un traité d'extradition avec des pays tels que le Chili, le Salvador et le Guatemala.

Je crois que l'amendement a une portée trop étroite. Par exemple, les Philippines seraient exclues. Si les Philippines, par exemple, demandaient l'extradition de quelqu'un, ou si nous voulions y renvoyer quelqu'un, pourquoi nous serait-il interdit de le faire? Je ne crois pas qu'il faille limiter la portée des pouvoirs discrétionnaires de la façon suggérée par M. Witer, mais plutôt appuyer la proposition dans sa forme originale.

**M. Witer:** Monsieur le président, je serais intéressé de connaître l'opinion des représentants et des témoins ici présents.

**M. D. MacKay:** La Commission de l'immigration estime que le libellé du projet de loi actuel offre un certain nombre d'avantages. Pour commencer, le juge Deschênes a recommandé que les pouvoirs discrétionnaires du ministre de l'Immigration ne soient pas limités. Deuxièmement, l'extradition et la déportation sont des processus distincts, fondés sur des considérations entièrement différentes. Les procédures de déportation découlent de la violation d'une loi canadienne, de la Loi sur l'immigration, du Code criminel ou de quelque autre texte législatif, alors que les procédures d'extradition découlent de la violation possible d'une loi d'un pays étranger. C'est la raison pour laquelle nous ne voyons pas de rapport direct entre les deux.

En outre, la teneur des traités d'extradition varie considérablement de l'un à l'autre. Le fait que le Canada ait signé un traité avec tel autre pays ne signifie pas nécessairement que la personne en cause y serait extradiable.

De plus, le libellé actuel accorde au ministre toute la latitude d'action nécessaire pour déporter la personne en cause vers le pays qui est le mieux placé pour tenter les poursuites. S'il y a plus d'un pays en position d'intenter des poursuites, le ministre peut choisir le pays dont les procédures judiciaires sont les plus proches des nôtres.

**M. Kaplan:** Monsieur le président, je voudrais faire quelques observations sur l'amendement de M. Witer, auquel je m'oppose. Peut-être est-il bon de rappeler que l'extradition d'une personne n'est pas une obligation pour l'État signataire d'une entente d'extradition. Ce type de traité oblige simplement à rechercher le fugitif dont l'extradition est demandée par l'autre signataire. Mais il n'est pas obligatoire de renvoyer les fugitifs vers le pays qui les recherche. Il faut pour cela, dans le cas de chacune des extraditions, que le procureur général prenne une décision officielle et politique.



[Texte]

[Traduction]

• 1850

This is very well, because it would be unfortunate to entrench in legislation beliefs about certain countries. They may change their form of government. The Philippines is democratic now, but it was not a few years ago. Czechoslovakia was a monarchy when the extradition treaty was signed in the first place, and it has survived through a long period of time. I think Hungary also was a monarchy when their extradition treaty was signed.

So I think it is unwise to make a decision now as legislators about the validity of a claim of a treaty partner for extradition. I would much prefer to just acknowledge the awesome responsibility that resides with the Attorney General of the day in relation to extradition and leave it at that. I urge members to vote against this amendment.

Amendment negatived.

Clauses 8 to 12 inclusive agreed to.

On clause 13

**Mr. Robinson:** I have a question on clause 13. Clause 13 refers to a person being under investigation by the Minister of Justice, the Royal Canadian Mounted Police, or CSIS, or is charged with or on trial for and so on. I am a little bit concerned about this provision, because a person could be under investigation for months or years, and during that time be denied the right to take the oath of citizenship. I just wonder whether it might be possible to in some way limit that provision to ensure that it does not just indefinitely act as a bar to the granting of citizenship.

**Ms Anne Daniel (Legal Adviser, Department of Secretary of State):** Mr. Chairman, the suggestion there that the provision should be limited is a difficult one. There are many people who wanted to go further, to having the fact that the person supposedly committed an offence. This was felt within the scheme of the Citizenship Act to go far enough, because at present the criteria or objectives are you are either charged with something or you have committed an offence and have been convicted by a court. That is the standard by which we operate.

This term "investigation" is considered to be fair enough, in that an individual, if his application for citizenship was held up, could always take a mandamus against any of the organizations named there to have the case proceeded with. At that time, if it was felt that there was any violation of Charter due process rights, they could be raised by virtue of that writ.

**Mr. Robinson:** I do not understand how they could take a mandamus to speed up the investigation.

**Ms Daniel:** The person could have a mandamus to have the application process not to speed up the investigation, but they could just say that the investigation cannot be interminable.

C'est très bien comme ça, parce qu'il serait malheureux d'introduire implicitement dans la loi les croyances qu'on peut avoir au sujet de certains pays. Leur forme de gouvernement peut changer. Les Philippines sont démocratiques aujourd'hui, mais ne l'étaient pas il y a quelques années. La Tchécoslovaquie était une monarchie lorsque le traité d'extradition a été signé avec elle, et ce traité tient depuis longtemps. Je crois qu'il en est de même de la Hongrie.

Je crois donc qu'il serait mal avisé, de notre part, en tant que législateurs, de prendre une décision sur la validité d'une demande d'extradition d'une nation avec laquelle nous avons signé un traité. Je préférerais de loin reconnaître au procureur général la lourde responsabilité qui est la sienne en matière d'extradition et laisser les choses telles quelles. Je recommande aux membres de voter contre cet amendement.

Amendement rejeté.

Les articles 8 à 12 inclusivement sont acceptés.

Article 13

**M. Robinson:** J'ai une question sur l'article 13. Il porte sur le cas d'une personne qui fait l'objet d'une enquête de la part du ministre de la justice, de la Gendarmerie royale canadienne, ou du SCRS, ou encore qui est sous le coup d'une accusation ou subit un procès, et ainsi de suite. Cette disposition m'inquiète un peu, parce que quelqu'un peut faire l'objet d'une enquête pendant des mois ou des années, et, pendant tout ce temps, se voir refuser le droit de prêter le serment de citoyenneté. Je me demande s'il ne serait pas possible de limiter de quelque manière cette disposition de façon à ce qu'elle ne puisse pas interdire indéfiniment l'octroi de la citoyenneté.

**Mme Anne Daniel (conseiller juridique, ministère du Secrétariat d'État):** Monsieur le président, cette suggestion soulève un problème complexe. Il y a beaucoup de gens qui voulaient qu'on aille plus loin, qu'on précise que la personne était censée avoir commis une infraction. On a jugé que c'était suffisant dans le cadre de la Loi sur la citoyenneté, parce que, à l'heure actuelle, nos critères sont, soit l'accusation d'infraction, soit la condamnation pour infraction. C'est comme ça que ça marche à l'heure actuelle.

Le terme «enquête» ne paraît pas abusif, parce qu'un particulier dont la demande de citoyenneté serait bloquée pourrait toujours demander une ordonnance contre l'un des organismes cités qui feraient l'enquête. Auquel cas, si l'on considère que les droits aux procédures légales prévues par la Charte n'ont pas été respectés, ils pourraient être invoqués par cette ordonnance.

**M. Robinson:** Je ne vois pas comment ils peuvent obtenir une ordonnance pour accélérer l'enquête.

**Mme Daniel:** La personne obtiendrait une ordonnance pour le processus de demande, et non pour accélérer l'enquête, mais on pourrait toujours dire que l'enquête ne peut durer indéfiniment.

[Text]

[Translation]

• 1855

**Mr. Robinson:** On what statutory basis could they say the investigation cannot be interminable? If Parliament explicitly says in a statute that as long as you are under investigation—and there is no time limit for that—you cannot get citizenship, what leg would they have to stand on in saying we think they have taken too long?

**Ms Daniel:** A person would exert a Charter argument. The point is, there are legal arguments available such as due process, whereby the person could allege that the investigation is taking too long.

**Mr. Kaplan:** I was going to support the defence you have given of the section, that an investigation at a certain point could be considered not to be bona fide because it had gone on so long. An investigation should have a beginning, a middle and an end, and I think if an investigation continued unduly, the citizen could make that argument. I do not know how hard or easy it would be, but it would be there and I think in an egregious case, a mandamus could succeed.

**Mr. Robinson:** I am not terribly reassured by that, but at least there is a bit on the record to assist them if they ever look at what goes on in committees in that argument.

I have one other question on this provision. One of the concerns that has been raised is with respect to the taking of the oath of citizenship. I assume there is some distinction between “administered” and “taken”. There is a reason for the change in those words and the Minister, in his speech in the House, indicated that the onus would be on the individual in question to reveal any evidence of previous involvement in war crimes. How does this particular change implement that requirement?

**Ms Catherine Lane (Registrar of Canadian Citizenship, Department of Secretary of State):** Changing it from “administered” to “take” removes the onus on the administration to ensure that such issues are raised. When it is changed to “take”, it implies the person himself or herself has a responsibility to not take the oath if she or he falls under those circumstances, so “taking” does say there is a level of responsibility of the individual.

**Mr. Robinson:** That is if they fall under these circumstances. The argument put before the committee by at least one of the people who submitted a brief is that if the alleged involvement of the person in war crimes has not come to the attention of the agency set out in paragraph (c) for example, and/or the person have not been charged despite having been involved in war crimes, that person can still, the way this is worded, take the oath.

**Ms Lane:** One looks at the scheme of the bill I think overall, Mr. Chairman, and as has been discussed previously, there will be questions asked in the

**M. Robinson:** Sur quel texte législatif se baserait-on pour dire que l'enquête ne peut durer indéfiniment? Si une loi du Parlement stipule explicitement que tant que vous faites l'objet d'une enquête—et il n'y a pas de durée prévue pour cela—vous ne pouvez obtenir la citoyenneté, sur quoi se baser pour dire que l'enquête a pris trop de temps?

**Mme Daniel:** On pourrait invoquer la Charte. On pourrait invoquer certains arguments juridiques, tel que celui des procédures équitables, en vertu duquel une personne pourrait soutenir que l'enquête prend trop de temps.

**M. Kaplan:** Je suis d'accord avec ce que vous dites à l'appui de la section, à savoir qu'on peut considérer à un moment donné que l'enquête ne se fait pas de bonne foi si elle prend trop de temps. Et l'enquête devrait avoir un début, un milieu et une fin, et je crois qu'un citoyen pourrait invoquer cet argument si l'enquête traîne en longueur. Je ne sais pas si ce serait facile, mais ce serait faisable, et, dans un cas particulièrement évident, l'ordonnance pourrait être obtenue.

**M. Robinson:** Je n'en suis pas aussi sûr que vous, mais enfin, il y a toujours là quelque chose pour les aider si jamais ils jettent un coup d'oeil à ce qui s'est dit aux divers comités sur cette question.

L'un des problèmes soulevés a trait au serment de citoyenneté. Je présume que, dans le texte anglais, il y a une différence entre *take* et *be administered*. Il y a une raison à ce changement et le ministre, dans son discours à la Chambre, a indiqué que c'est à la personne en question qu'il reviendrait de fournir des preuves de toute participation à des crimes de guerre. En quoi ce changement répond-il à cet objectif?

**Mme Catherine Lane (registraire de la citoyenneté canadienne, Secrétariat d'État):** Remplacer *administered* par *take* enlève le fardeau qui pèse sur l'administration pour faire en sorte que ces questions soient soulevées. *Take* signifie implicitement que la personne elle-même a la responsabilité de ne pas prêter serment si elle se trouve dans un des cas envisagés, de sorte que *take* comporte une certaine responsabilité de la part de cette personne.

**M. Robinson:** A condition qu'elle ne se trouve pas dans un des cas envisagés. L'argument invoqué devant le Comité par au moins une personne qui a présenté un mémoire est que, si la participation prétendue d'une personne à des crimes de guerre n'a pas été portée à l'attention de l'un des organismes énumérés au paragraphe c), par exemple, et/ou que la personne n'a pas subi d'accusation en dépit de sa participation à des crimes de guerre, elle peut toujours, de la façon dont c'est écrit, prêter serment.

**Mme Lane:** Je crois qu'il faut prendre le projet dans son ensemble, monsieur le président, et, comme on l'a dit antérieurement, le processus d'immigration comporte un

## [Texte]

immigration process which would allow people to be screened out as we just discussed.

The Citizenship Act now has a provision in it whereby a person may be deemed to have committed fraud in the citizenship process if he or she lied during the immigration process, so those two taken together should cast that net.

**Mr. Robinson:** That is certainly helpful and I wonder, Mr. Chairman, if Ms Lane might forward to members of this committee the revised list of questions. I assume there is a new list of questions that are going to be asked as a result of the changes.

**Ms Lane:** There certainly will be, I presume, in the immigration process.

**Mr. Robinson:** If members of this committee might receive that revised list of questions as soon as it has been prepared, that would be very helpful. I do not know if our Immigration witness is involved in that process; we might hear from him.

**Mr. D. MacKay:** I am not directly involved in that process. It is being done in conjunction with the Department of External Affairs, which actually conducts our selection interviews abroad.

**Mr. Robinson:** Are there new questions that are going to be established for purposes of screening? My understanding from the Minister's statements in and outside the House is that process is being re-examined as well.

**Mr. D. MacKay:** There will be additional questions asked for the purposes of screening. It will be necessary for our officials to maintain liaison with the Department of Justice to come up with a workable definition of war crimes within the context of the selection interview overseas. Unfortunately, the definition contained in this bill does not really give sufficient examples of what is meant by a war crime to be of any use when questioning individuals who do not have legal training.

• 1900

It is an ongoing process. It will probably take some time to arrive at a complete list of questions, given the necessary liaison between three departments.

**Mr. Robinson:** This is my final question on this particular point, but it is an important issue. Is the witness saying there has been no change yet in the types of questions which are being asked?

**Mr. D. MacKay:** There has been no change yet, to my knowledge.

**Mr. Robinson:** So we are not asking any questions of prospective immigrants or persons seeking admission to Canada, with respect to their previous involvement in war crimes or crimes against humanity.

**Mr. D. MacKay:** That is correct. But Mr. Chairman, I think it is necessary to understand that under the present

## [Traduction]

interrogatoire permettant de se faire une idée des demandeurs, comme on l'a déjà dit.

La Loi sur la citoyenneté actuelle comporte une disposition selon laquelle une personne peut être considérée comme ayant commis une fraude au cours du processus de citoyenneté si elle a menti pendant le processus d'immigration, de sorte que ces deux dispositions, l'un dans l'autre, constituent une protection.

**M. Robinson:** Cela ne peut pas faire de mal, et je me demande, monsieur le président, si M<sup>me</sup> Lane pourrait faire parvenir aux membres du Comité la nouvelle liste de questions. Je crois qu'on posera des questions différentes en raison des changements.

**Mme Lane:** Certainement.

**M. Robinson:** Si les membres du Comité pouvaient recevoir cette liste révisée de questions dès qu'elle sera prête, cela nous serait très utile. Je ne sais pas si notre témoin de l'Immigration participe à ce processus; nous pourrions le lui demander.

**M. D. MacKay:** Je n'y participe pas directement. La révision est faite en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures qui s'occupe d'ailleurs de nos entrevues de sélection à l'étranger.

**M. Robinson:** Est-ce que de nouvelles questions vont être posées pour les besoins de la sélection? J'ai cru comprendre en ce qu'a dit le ministre à l'intérieur et à l'extérieur de la Chambre que le processus lui-même est en cours de réexamen.

**M. D. MacKay:** De nouvelles questions vont être posées pour les besoins de la sélection. Nos agents devront rester en rapport avec le ministère de la Justice pour parvenir à une définition des crimes de guerre qui serait utilisable dans le contexte des entrevues de sélection effectuées à l'étranger. Malheureusement, la définition contenue dans ce projet de loi n'est pas assez précise pour servir à l'interrogatoire de personnes qui n'ont pas de formation juridique.

C'est un processus continu. Il faudra probablement un certain temps avant de terminer la liste des questions, compte tenu des échanges qui doivent être effectués entre trois ministères.

**M. Robinson:** Ceci est ma dernière question sur ce point, mais elle est importante. Le témoin est-il en train de nous dire qu'on n'a encore rien changé aux questions posées?

**M. D. MacKay:** Pas à ma connaissance.

**M. Robinson:** Nous ne posons aucune question aux immigrants potentiels ou aux personnes qui demandent à entrer au Canada quant à leur participation éventuelle à des crimes de guerre ou à des crimes contre l'humanité?

**M. D. MacKay:** C'est exact. Mais, monsieur le président, je crois qu'il est important de comprendre que,

[Text]

legislation the commission of a war crime in and of itself is not sufficient grounds to be denied either entry or permanent residence status in Canada.

**Mr. Robinson:** It will be once this act is adopted, though?

**Mr. D. MacKay:** That is correct.

**Mr. Robinson:** So what time line are you operating under to ensure that as soon as this act is operated, you do start asking those questions?

**Mr. D. MacKay:** Well, as soon as it is technically feasible to produce the questions. I cannot give you an exact time frame. However, I would say that under the provisions of this bill the questioning with respect to actual commission of war crimes is not as important to the removal process as it would have been under the previous legislation.

**Mr. Robinson:** What does that mean? I do not understand that.

**Mr. D. MacKay:** There are grounds in the present act to deny entry and subsequently to remove, independent of the answers that are given by prospective immigrants to Canada on their application.

**Mr. Robinson:** How is that changed as a result of this bill?

**Mr. D. MacKay:** That is the result that will come about as a result of this bill. At the present time there are not grounds for which to prevent entry of war criminals if they have not been convicted of a crime.

**Mr. Robinson:** I guess I must have misunderstood your earlier answer. So are we then talking about the department giving this priority status—

**Mr. D. MacKay:** The department is giving this a priority status.

**Mr. Robinson:** And it will be implemented within a matter of weeks, presumably.

**Mr. D. MacKay:** That is correct.

**Mr. Kaplan:** I do not have the Immigration Act in front of me, but is there not a condition of entry to Canada involving moral turpitude?

**Mr. D. MacKay:** No, not under the present act.

**Mr. Witer:** What would be the impact of a certain country accusing an entire group of people of some kind of war crime? The simple fact that there had been an accusation. . . For example, if the Soviet Union were to accuse a certain group of refugees of war crimes, what would be the impact on the processing of their applications for entry into Canada if this bill is passed?

**Mr. D. MacKay:** There would not be any impact because, for example, under the Immigration Act we deal with individuals, and they would have to make accusations which could be substantiated by our investigations against particular individuals, not groups.

[Translation]

dans le cadre de la loi actuelle, le fait d'avoir commis un crime de guerre n'est pas en soi une raison suffisante pour refuser l'entrée ou le statut de résident permanent à quelqu'un au Canada.

**M. Robinson:** Mais ce le sera lorsque cette loi sera adoptée?

**M. D. MacKay:** Oui.

**M. Robinson:** Quel délai est-ce que vous vous êtes fixé pour faire en sorte qu'on commence à poser ces questions après l'entrée en vigueur de la loi?

**M. D. MacKay:** Eh bien, dès que ce sera matériellement faisable. Je ne peux pas vous donner de délai précis. Cependant, je vous signale que, d'après les dispositions de cette loi, le fait de poser des questions sur d'éventuels crimes de guerre ne sera pas aussi important pour le processus de renvoi qu'il l'était dans le cadre de l'ancienne loi.

**M. Robinson:** Qu'est-ce que vous voulez dire? Je ne comprends pas.

**M. D. MacKay:** Il est possible, d'après la loi actuelle, d'interdire l'entrée à une personne et par la suite de la renvoyer, quelles que soient les réponses qu'elle ait faites au moment de sa demande.

**M. Robinson:** En quoi est-ce que ce projet de loi change la situation?

**M. D. MacKay:** C'est ce qui va découler de ce projet de loi. A l'heure actuelle, il n'y a aucune raison d'interdire l'entrée à des criminels de guerre s'ils n'ont pas été condamnés.

**M. Robinson:** Je crois que j'ai mal compris votre réponse précédente. Donc le ministère est en train de donner priorité à cette question. . .

**M. D. MacKay:** Tout à fait.

**M. Robinson:** Ce sera mis en oeuvre d'ici quelques semaines, je présume?

**M. D. MacKay:** Oui.

**M. Kaplan:** Je n'ai pas la Loi sur l'immigration devant moi, mais est-ce qu'il n'y a pas une condition d'entrée au Canada touchant la turpitude morale?

**M. D. MacKay:** Non, pas dans la loi actuelle.

**M. Witer:** Que se passerait-il si un pays accusait tout un groupe de personnes d'avoir commis un crime de guerre? Le simple fait qu'il y ait eu une accusation. . . Par exemple, si l'Union soviétique devait accuser un groupe de réfugiés d'avoir commis des crimes de guerre, quelles répercussions est-ce que cela aurait sur leur processus d'entrée au Canada si cette loi était adoptée?

**M. D. MacKay:** Ça n'aurait aucune répercussion parce que, par exemple, d'après la Loi sur l'immigration, nous ne traitons qu'avec des particuliers, et ils devraient porter des accusations contre des particuliers qui puissent être corroborées par nos propres enquêtes, et non contre des groupes.

## [Texte]

**Mr. Witer:** But the key to the question, I presume—correct me if I am wrong—is that those accusations would have to be substantiated by our own officials.

**Mr. D. MacKay:** That is correct.

Clauses 13 and 14 agreed to.

The title agreed to.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on clause 14, the proclamation clause—when is it anticipated that this legislation would in fact be proclaimed?

**Mr. Lordon:** As soon as possible, Mr. Chairman.

**Mr. Robinson:** What does that mean? Are we talking about a matter of weeks?

**Mr. Lordon:** Definitely. The Minister has been very clear with respect to his commitment in getting this implemented as quickly as possible.

**The Chairman:** Shall I report the bill to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** If the House leader has agreed to table it tomorrow, considering I will be in my riding tomorrow, I am asking Bill Attewell to table on behalf of the chairman. I assume he will agree.

• 1906

Thanks a lot to all those who have participated in this committee.

The meeting is adjourned.

## [Traduction]

**M. Witer:** Mais l'important—corrigez-moi si je me trompe—c'est qu'il faudrait que ces accusations soient corroborées par nos propres agents.

**M. D. MacKay:** C'est exact.

Les articles 13 et 14 sont adoptés.

Le titre est adopté.

**M. Robinson:** Monsieur le président, sur l'article 14, l'article relatif à la proclamation—quand donc est-il prévu de proclamer cette loi?

**M. Lordon:** Dès que possible, monsieur le président.

**M. Robinson:** C'est-à-dire? Quelques semaines?

**M. Lordon:** Certainement. Le ministre a dit très clairement qu'il est déterminé à faire entrer cette loi en vigueur dès que possible.

**Le président:** Dois-je envoyer le projet de loi à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Si le leader en Chambre a accepté de le déposer demain, compte tenu du fait que je serai dans ma circonscription demain, je demanderais à Bill Attewell de le déposer au nom du président. Je présume qu'il sera d'accord.

Je remercie tous ceux qui ont participé à ce Comité.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

On Tuesday, August 25, 1987:

*From the Department of Justice:*

Frank Iacobucci, Q.C., Deputy Minister;  
Paul Lordon, Senior Counsel, Corporate Services  
Directorate;  
Don Piragoff, Counsel, Criminal Law Policy and  
Amendments Section.

*From Secretary of State:*

Anne Daniel, Legal Advisor;  
Catherine Lane, Registrar of Canadian Citizenship.

*From the Department of Employment and Immigration:*

Don MacKay, Chief, Immigration Control.

#### TÉMOINS

Le mardi 25 août 1987:

*Du ministère de la Justice:*

Frank Iacobucci, c.r., sous-ministre;  
Paul Lordon, avocat-conseil, Section des services  
ministériels;  
Don Piragoff, avocat-conseil, Section de la politique et  
de la modification du droit en matière pénale.

*Du Secrétariat d'État:*

Anne Daniel, conseiller juridique;  
Catherine Lane, greffier de la Citoyenneté canadienne.

*Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:*

Don MacKay, chef, Contrôle en matière d'immigration.













BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00514 828 6

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00514 830 2